PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

VSX-452

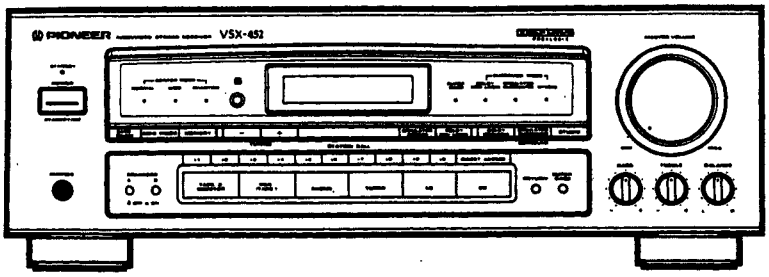
AUDIO/VIDEO STEREO RECEIVER
AMPLI-SYNTONISEUR STEREO AUDIO/VIDEO
AUDIO/VIDEO-STEREO-RECEIVER
RICEVITORE AUDIO/VIDEO STEREOFONICO

English

Français

Deutsch

Italiano



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

RETURN function

This function returns the unit to a set of initial settings and tuner ready to receive broadcast. This is helpful during troubleshooting or when no sound is output. For details, refer to page 28.

CONTENTS

ACCESSORY ITEMS 4
SURROUND EFFECT 6
DOLBY 3CH LOGIC 8
DOLBY PRO LOGIC SURROUND,
DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE 8
SPEAKER INSTALLATION 10
SIMULATED STEREO 10
CONNECTIONS 12
AUDIO SYSTEM CONNECTIONS 15
VIDEO SYSTEM CONNECTIONS 16
SPEAKER CONNECTIONS 16
REAR PANEL FACILITIES 20
FRONT PANEL FACILITIES 24
TUNER 32
DIRECT ACCESS TUNING 32
AUTO TUNING (FM only) 34
MANUAL TUNING 36
PRESET TUNING 36
RECEIVING FM SIMULCAST TV PROGRAMS 40
OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS 40
PLAYBACK 40
RECORDING WITH A CASSETTE DECK 42
DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC 44
HINTS FOR BETTER RECEPTION 46
REMOTE CONTROL OPERATION 48
TROUBLESHOOTING 60
SPECIFICATIONS 68

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

Fonction de retour (RETURN)

Cette fonction ramène l'appareil à un ensemble de réglages initiaux et à l'état prêt pour le syntonisateur. Elle est utile pendant le dépistage des pannes ou lorsqu'aucun son n'est sorti. Se reporter page 28 pour plus de détails.

TABLE DES MATIERES

ACCESSOIRES 4
EFFET D'AMBIANCE 6
DOLBY 3CH LOGIC 8
MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC SURROUND"
ET "DOLBY 3CH LOGIC" 8
INSTALLATION DES ENCEINTES 10
STEREO SIMULEE 10
CONNEXIONS 12
CONNEXIONS D'UN SYSTEME AUDIO 15
CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO 16
CONNEXIONS DES ENCEINTES 16
DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE 20
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 24
SYNTONISATEUR 32
SYNTONISATION A ACCES DIRECT 32
SYNTONISATION AUTOMATIQUE (FM seulement) 34
SYNTONISATION MANUELLE 36
SYNTONISATION PREREGLEE 36
RECEPTION D'EMISSIONS SIMULTANEES
DE TELEVISION ET FM 40
OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO 40
LECTURE 40
ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE 42
DOLBY PRO LOGIC SURROUND ET DOLBY 3CH LOGIC 44
CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION 46
FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE 48
DEPISTAGE DES PANNES 62
SPECIFICATIONS 69

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Rückkehr-Funktion (RETURN)

Diese Funktion stellt das Gerät auf seine Ursprungseinstellungen zurück und bereitet es auf den Tuner-Betrieb vor. Dies ist besonders während der Fehlersuche, oder wenn von den Lautsprechern kein Ton ausgegeben wird, hilfreich. Beziehen Sie sich für Einzelheiten auf die Seite 29.

INHALT

ZUBEHÖR 5
SURROUND-EFFEKT 7
DOLBY 3CH LOGIC 9
BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER 9
INSTALLATION DER LAUTSPRECHER 11
STEREO-SIMULATION 11
ANSCHLÜSSE **12**
AUDIO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE 15
VIDEO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE 17
LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE 17
ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND **21**
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE **25**
TUNER **33**
DIREKTE SENDERABSTIMMUNG 33
AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG (AUTO TUNING) (Nur UKW) 35
MANUELLE SENDERABSTIMMUNG 37
VORWAHL-ABSTIMMUNG 37
UKW-EMPFANG ZUSAMMEN MIT FERNSEHPROGRAMMEN ... 41
BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN **41**
WIEDERGABE 41
AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK 43
DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC **45**
TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG 47
FERNBEDIENUNGS-BETRIEB **49**
FEHLERSUCHE 64
TECHNISCHE DATEN 70

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

Funzione di ritorno (RETURN)

Questa funzione serve per ritornare alle impostazioni iniziali ed è molto utile durante la localizzazione dei guasti oppure quando non viene riprodotto nessun suono. Fate riferimento alla pagina 29 per ulteriori informazioni.

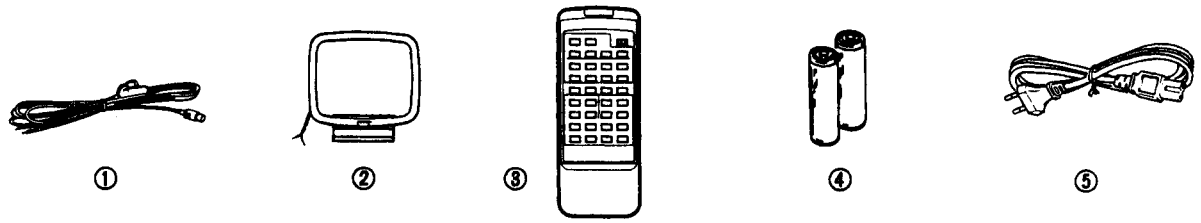
INDICE

ACCESSORI 5
EFFETTO SURROUND 7
DOLBY 3CH LOGIC 9
MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC 9
INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI 11
STEREO SIMULATO 11
COLLEGAMENTI **12**
COLLEGAMENTI DEL SISTEMA AUDIO 15
COLLEGAMENTI DEL SISTEMA VIDEO 17
COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI 17
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE **21**
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE **25**
SINTONIZZATORE **33**
SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO 33
SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA (solo per la banda FM) 35
SINTONIZZAZIONE MANUALE 37
SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI 37
RICEZIONE FM DI PROGRAMMI TELEVISIVI IL CUI AUDIO È TRASMESSO CONTEMPORANEAMENTE DALLA RADIO 41
USO DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO **41**
RIPRODUZIONE 41
REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE 43
DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC **45**
SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE 47
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO **49**
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 66
SPECIFICHE TECHNICHE 71

ACCESSORY ITEMS

ACCESSOIRES

1



See Fig. 1.

① FM Antenna
② AM Loop Antenna
③ Remote control unit
④ Dry cell batteries (size "AAA" (R03/UM-4))
⑤ Power cord

PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT

See Fig. 2.

1. **Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of the arrow while pressing on it with your thumb.**
2. **Take out the two supplied batteries size "AAA" (R03/UM-4), and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.**
3. **Close the cover of the battery compartment.**

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A.
Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (−) polarities, as indicated inside the compartment.
B.
Never mix new and used batteries.
C.
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

REMOTE CONTROL RANGE

See Fig. 3.

When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the receiver. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, within angles of up to about 30 degrees.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

Battery Replacement

As battery power runs down, the range over which the remote control unit can operate decreases. When the range becomes too short, change the batteries.

Voir la Fig. 1.

① Antenne FM
② Antenne à boucle AM
③ Unité de télécommande
④ Piles alcalines (format "AAA" (R03/UM-4))
⑤ Cordon d'alimentation

METTRE EN PLACE LES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE

Voir la Fig. 2.

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos du boîtier. Le couvercle s'ouvre facilement si vous le faites coulisser dans la direction des flèches tout en exerçant une pression avec votre pouce.**
2. **Prendre les deux piles fournies format "AAA" (R03/UM-4) et les insérer dans le compartiment des piles suivant les indications qui figurent dans le compartiment.**
3. **Refermer le couvercle du logement des piles.**

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer une fuite de celles-ci ou une panne de l'appareil. Toujours respecter les indications suivantes:

A.
Introduire toujours les piles dans le compartiment en respectant les polarités (+) et (−), comme indiqué dans le compartiment.
B.
Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usagées.
C.
Les piles d'une même taille peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger des types de piles différents.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE

Voir la Fig. 3.

Pour utiliser la télécommande, la pointer vers le panneau avant du récepteur ampli. L'unité de télécommande peut être utilisée à une distance de 7 mètres environ du capteur de télécommande à un angle approximatif de 30° de chaque côté.
La performance de l'unité de télécommande est irrémédiablement affectée par les lampes fluorescentes fortes. Eloigner ce genre de lampes, notamment de la fenêtre du capteur.

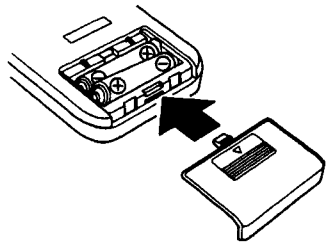
Remplacement des piles

Lorsque la charge des piles s'épuise, la portée sur laquelle l'unité de télécommande peut fonctionner diminue. Lorsque la portée devient trop courte, remplacer les piles.

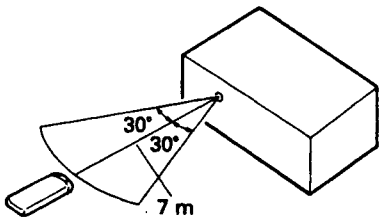
ZUBEHÖR

ACCESSORI

2



3



Siehe Abb. [1].

① FM-Antenne
② AM-Rahmenantenne
③ Fernbedienung
④ Trockenbatterie (Standardgröße "AAA" (R03/UM-4))
⑤ Netzkabel

LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT

Siehe Abb. [2].

1. **Öffnen Sie das Batterie-Aufnahmefach auf der Rückseite der Fernbedienung. Der Deckel läßt sich leicht abnehmen, wenn Sie den Deckel mit Ihrem Daumen leicht drücken und dann in Pfeilrichtung schieben.**
2. **Nehmen Sie die zwei mitgelieferten Batterien ("AAA" R03/UM-4) zur Hand und legen Sie diese gemäß den dort vorgedruckten Anweisungen in das Aufnahmefach ein.**
3. **Bringen Sie den Deckel des Batterie-Aufnahmefachs wieder an.**

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A.
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven (+) und negativen (−) Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

B.
Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.

C.
Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedenern Typs gleichzeitig zur Anwendung bringen.

REICHWEITE DER FERNBEDIENUNG

Siehe Abb. [3].

Bei der Bedienung der Fernbedienung ist der vordere Teil der Fernbedienung auf die Frontplatte des Receivers zu richten. Die Fernbedienung kann aus einer Entfernung von etwa 7 m und in einem Winkel von 30° zum Fernbedienungssensor benutzt werden. Die Leistungsfähigkeit der Fernbedienung kann durch eine starke fluoreszierende Lichteinstrahlung beeinträchtigt werden. Das gilt in besonderem Maße, wenn ein solches Licht auf das Sensorfenster der Fernbedienung fällt.

Batterie-Austausch

Wenn die Batterieleistung nachläßt, verringert sich der Funktionsbereich des Fernbedienungsgerätes. Wenn der Bereich zu klein ist, tauschen Sie die Batterien aus.

Fate riferimento alla Fig. [1].

① Antenna FM
② Antenna AM a telaio
③ Telecomando
④ Batterie (misura "AAA" (R03/UM-4))
⑤ Filo di alimentazione

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

Fate riferimento alla Fig. [2].

1. **Aprite il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando. Il coperchio si aprirà facilmente se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.**
2. **Prendete le due batterie in dotazione ("AAA" R03/UM-4) e inseritele nel vano batterie secondo le indicazioni nel comparto.**
3. **Chiudete il coperchio del vano batterie.**

L'uso errato delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o danni. Seguite sempre questi consigli:

A.
Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie rispettando le polarità positive (+) e negative (−) a seconda delle indicazioni all'interno del vano.

B.
Non mischiate mai nuove batterie con delle usate.

C.
Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

GAMMA DEL TELECOMANDO

Fate riferimento alla Fig. [3].

Quando manovrate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore del ricevitore. Il telecomando può essere usato entro una gamma di circa 7 metri dal sensore a telecomando, entro un'angolatura di circa 30 gradi.
Le prestazioni del telecomando deterioranno se c'è una forte luce fluorescente nella vicinanza. Tenete l'unità lontana da tali sorgenti di luce, specialmente dal finestrino del sensore.

Sostituzione delle batterie

La gamma operativa del telecomando si riduce gradualmente man mano che si scaricano le batterie. Quando la gamma si è ridotta notevolmente, sostituite le batterie.

SURROUND EFFECT

This unit has a built-in surround processor for adding presence and an expansive effect to the sound.

- **STUDIO:**

Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
The source sound is output as it is through the front speakers, with reverberation output through the rear speakers.
This is particularly suitable for a source that has a lot of reverberation.

- **SIMULATED SURROUND:**

The "SIMULATED SURROUND" creates effects of reverberated and reflected sound from the walls and ceiling similar to a concert hall. These sound-effects added to the actual sound from the source make you feel as if you were in a more expanded space. The different ranges of the expanded space can be set by the DELAY TIME button.
Set the Delay Time to 16 ms or 20 ms for a live-house concert. For chamber music, set to 20 ms. For orchestral music, set to 30 ms. The "SIMULATED SURROUND" also gives effects on monaural sources by outputting the reverberated sound from rear speakers while keeping the output sound from front speakers as it is. Turn on the "SIMULATED SURROUND" for a monaural source to gain effective surround playback.

- **DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:**

Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback.
DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis.
It makes you clearly perceive the directions where the music comes from. Real flow of sound can also be re-created naturally using this feature. You can feel as if being in the outstanding and expansive sound field.
When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, a delay time setting of 20 ms is commonly used. Use a different setting if you prefer.
Even if they do not bear the DOLBY SURROUND mark, some video recordings may be Dolby Surround encoded.
Choose the SIMULATED SURROUND mode if the source sound signal is mono. Little or no sound will be heard from the surround speakers if the STUDIO or DOLBY PRO LOGIC SURROUND mode is selected.
With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

Note:
Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.
When using Dolby Surround, set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

*

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol DOLBY SURROUND are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFET D'AMBIANCE

Cette unité comprend un processeur d'ambiance intégré pour ajouter de la présence au son et rendre un effet d'expansion.

- **STUDIO:**

Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.
Cette fonction est particulièrement appropriée pour une source qui a beaucoup de réverbération.

- **SIMULATED SURROUND (AMBIANCE SIMULEE):**

"L'AMBIANCE SIMULEE" crée les effets d'un son réverbéré et réfléchi par les murs et le plafond, similaires à ceux d'une salle de concert. Ces effets acoustiques ajoutés au son réel provenant de la source donnent la sensation de se trouver dans un espace plus grand. Les différentes dimensions d'espace étendu peuvent être réglées par la touche de temps de retard (DELAY TIME).
Régler le temps de retard sur 16 ms ou 20 ms pour un concert sur scène. Pour de la musique de chambre, le régler sur 20 ms et pour de la musique d'orchestre, le régler sur 30 ms. "L'AMBIANCE SIMULEE" ajoute également des effets aux sources monaurales en sortant le son réverbéré par les enceintes arrière tout en maintenant tel quel le son sorti par les enceintes avant. Activer la fonction "AMBIANCE SIMULEE" pour une source monaurale afin d'obtenir une reproduction d'ambiance efficace.

- **DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:**

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROND détecte continuellement la taille et le sens du signal dominant et élimine la diaphonie nuisible, fournissant ainsi une accentuation du signal.
Cet effet permet de percevoir clairement les sens d'où vient la musique. Une dispersion réelle du son peut également être naturellement recréée à l'aide de cette caractéristique. Il semble que l'on se trouve dans un excellent champ acoustique très étendu.
Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) on utilise en général un temps de retard de 20 ms. Mais un réglage différent peut, bien sûr, être utlisé selon les préférences.
Certain enregistrements vidéo peuvent être codés en ambiance Dolby Surround, même s'ils ne portent pas la marque DOLBY SURROUND.
Choisir le mode AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND) si le signal sonore de la source est mono. Un son faible ou aucun son ne sortira aux enceintes d'ambiance si le mode STUDIO ou le mode d'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) est sélectionné.
Avec l''ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.

Remarque:
L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, régler l'égaliseur graphique pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (hors service) (ou "off" désactivé), s'il en est équipé.

*

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D DOLBY SURROUND sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SURROUND-EFFEKT

Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Surround-Prozessor bestückt, der dem Klang eine einzigartige Dynamik verleiht.

• STUDIO:

Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen. Der Originalton wird unverfälscht durch die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.
Das ist besonders vorteilhaft bei der Wiedergabe einer Musikquelle mit viel Nachhall.

• SIMULATED SURROUND:

Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) erzeugt Effekte, die von Wänden und Decken zurückgeworfen und reflektiert worden sind - sowie in einem Konzertsaal. Diese Klang-Effekte werden dem tatsächlichen Klang hinzugefügt und dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich an einem weitläufigen, ausgedehnten Ort zu befinden. Die unterschiedlichen Bereiche des ausgedehnten Ortes können mit der Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) eingestellt werden.
Stellen Sie die Verzögerungszeit für ein Innen-Live-Konzert auf zwischen 16 ms oder 20 ms ein. Für Kammermusik empfiehlt sich die Einstellung auf 20 ms und für Orchestermusik ist eine Einstellung auf 30 ms empfehlenswert. Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) beeinflußt auch Tonquellen in Einkanalton, indem der zurückgeworfene Klang durch die hinteren Lautsprecher ausgegeben wird. Der ursprüngliche Klang wird dabei nach wie vor so wie er ist durch die vorderen Lautsprecher ausgegeben. Schalten Sie den "Simulierten Surround" (SIMULATED SURROUND) für Tonquellen in Einkanalton ein, um eine effektive Surround-Wiedergabe zu erwirken.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das DOLBY SURROUND-Zeichen tragen).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke.
Dadurch können Sie deutlich erkennen, aus welchen Richtungen die Musik kommt. Der echte Klangablauf kann unter Anwendung dieser Funktion ebenfalls naturgetreu erstellt werden. Dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich in einem hervorragenden, weiten Klangfeld zu befinden.
Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, ist eine Verzögerungszeit-Einstellung von 20 ms üblich. Sie können Ihren Wünschen entsprechend auch eine andere Einstellung vornehmen.
Einige Video-Aufnahmen sind selbst dann Dolby Surround kodiert, wenn Sie nicht das DOLBY SURROUND-Zeichen tragen.
Wählen Sie die simulierte Surround-Betriebsart (SIMULATED SURROUND), wenn das Tonquellensignal in Einkanalton ausgesendet wird. Wenn Sie die STUDIO- oder DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart ausgewählt haben, ist von den Surround-Lautsprechern nur wenig oder gar kein Ton zu hören.
Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND, können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

Hinweis:
Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß.
Wenn Sie Dolby-Surround anwenden wollen, sollten Sie die TAPE 2 MONITOR-Buchse ausschalten oder, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

*

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFETTO SURROUND

Quest'unità è stata dotata di un elaboratore surround incorporato per aggiungere realismo ed un effetto di espansione del suono.

• STUDIO:

Selezionate questa posizione per godervi l'effetto dell'ascolto della musica in uno studio di registrazione.
Il suono della sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con l'uscita di riverberazione riprodotto negli altoparlanti posteriori.
Questo modo è particolarmente adatto per una sorgente che contiene molta riverberazione.

• SIMULATED SURROUND:

Il modo "SIMULATED SURROUND" crea gli effetti dei suoni di riverberazione come sono riflessi contro le pareti e la soffitta di una sala di concerto. Questi effetti sonori vengono aggiunti al suono proveniente dalla sorgente dandovi la sensazione di trovarvi in uno spazio più grande. Le gamme differenti dello spazio più ampio possono essere impostate usando il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME).
Impostate il tempo di ritardo a 16 ms o 20 ms per un concerto dal vivo. Per la musica da camera, scegliete la posizione 20 ms. Per la musica orchestrale, impostate la posizione 30 ms. L'effetto "SIMULATED SURROUND" influisce anche sulle sorgenti monofoniche riproducendo il suono di riverberazione proveniente dagli altoparlanti posteriori lasciando il suono degli altoparlanti anteriori così com'è. Attivate il "SIMULATED SURROUND" per la sorgente monofonica per ottenere una riproduzione surround più efficiente.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette che recano la scritta DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale.
Vi farà notare chiaramente da dove viene la musica. Un vero flusso sonoro può anche essere creato naturalmente usando questa caratteristica. Vi sentirete immersi nell'ampio ed eccezionale campo sonoro.
Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, un'impostazione di ritardo di 20 ms viene normalmente usata. Usate un'altra impostazione se desiderate.
Anche se non recano il marchio DOLBY SURROUND, alcune registrazioni video possono essere codificate con il sistema Dolby Surround.
Scegliete il modo SIMULATED SURROUND se il segnale sonoro proveniente dalla sorgente fosse mono. Si sentirà poco o nessun suono dagli altoparlanti surround se selezionate il modo STUDIO o DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

Nota:
La funzione Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.
Quando usate la funzione Dolby Surround, disattivate la piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) oppure impostate la risposta piatta nell'equalizzatore grafico oppure spegnete l'equalizzatore grafico se lo state usando.

*

Fabbricato su licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY 3CH LOGIC

Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in your being able to enjoy a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE

[For DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC]

You can choose from the following settings:
Center Mode Choices:
When using a center speaker:

- **NORMAL** — Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. So you can use a relatively small size speaker as the center speaker.
- **WIDE** — If you use a large size center speaker, choose this setting. The full frequency range of the Dolby Surround center channel, from low to high, is routed to the center speaker.

When not using a center speaker: DOLBY PRO LOGIC SURROUND only

- **PHANTOM** — The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

DOLBY 3CH LOGIC

En ajoutant le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (avant gauche, avant droite et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo normale.

MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC SURROUND" ET "DOLBY 3CH LOGIC"

[Pour l'ambiance DOLBY PRO LOGIC et DOLBY 3CH LOGIC]

Choisir entre les réglages suivants:
Choix de mode central:
Lors de l'utilisation d'une enceinte centrale:

- **NORMAL** — Les basses fréquences, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droite. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisées comme enceintes centrales.
- **WIDE** — Choisir ce réglage si les enceintes centrales sont de grande taille. Toute la gamme de fréquences des enceintes centrales, de basses à hautes, est acheminée vers les enceintes centrales.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée: DOLBY PRO LOGIC SURROUND seulement

- **PHANTOM** — Le signal qui aurait dû être envoyé à l'enceinte centrale est divisé également entre les enceintes avant gauche et droite.

DOLBY 3CH LOGIC

Das Kombinieren des Signals des hinteren Lautsprechers mit den Signalen der vorderen Lautsprecher, ermöglicht Ihnen den Genuß eines regenerierten Klangfeldes, welches im Vergleich zu einer herkömmlichen Stereo-Regeneration mehr Präsenz und ein weiteres Gefühl von den vorderen 3 Kanälen (Lautsprecher vorn links (L), vorn rechts (R) und Mittellautsprecher) vermittelt.

BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER

[Für DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC]

Sie können unter nachfolgend aufgeführten Einstellungen wählen:
Wahl der Betriebsart für Mittellautsprecher:
Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:

• **NORMAL** — Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.
• **WIDE** — Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie einen großen Mittellautsprecher verwenden. Der gesamte Frequenzbereich der Mittellautsprecher, von niedrig bis hoch, wird zum Mittellautsprecher geführt.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen: Nur DOLBY PRO LOGIC SURROUND .

• **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

DOLBY 3CH LOGIC

La combinazione del segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori porta ad un campo sonoro riprodotto con molta più realtà che dà un senso più ampio alla musica riprodotta dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), canale anteriore destro (R) e canale centrale) in confronto alla riproduzione stereo normale.

MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC

[Per i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC]

Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:
Scelte del modo centrale:
Quando usate un'altoparlante centrale:

• **NORMAL** — Le frequenze di gamma bassa, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.
• **WIDE** — Nel caso in cui usate degli altoparlanti centrali di misura grande, selezionate questa impostazione. L'intera gamma di frequenza degli altoparlanti centrali, dalle frequenze più basse a quelle più alte sarà guidata all'altoparlante centrale.

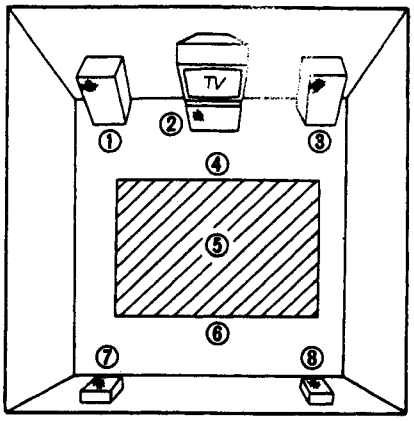
Quando non usate un'altoparlante centrale: Solo DOLBY PRO LOGIC SURROUND

• **PHANTOM** — Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

SPEAKER INSTALLATION

INSTALLATION DES ENCEINTES

4



Speaker Installation Examples for Surround

To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in Fig. 4 .

An example of speaker location

① Front left speaker
② Center speaker
③ Front right speaker
④ FRONT
⑤ Listening area
⑥ REAR
⑦ Rear left speaker
⑧ Rear right speaker

If the rear speakers are positioned at an extreme distance, the surround level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 2 meters from each other.*
- *Position the center speaker above, below, or behind the TV set. Sound may not appear to coincide with the picture if you position it next to the TV set.*
- *Rear speakers are best positioned slightly above ear level.*

Exemple d'installation des enceintes pour la Surround

Pour tirer le meilleur effet du système d'ambiance, placer les enceintes comme indiqué ci-dessous sur la Fig. 4 .

Exemple d'emplacement d'enceinte centrale

① Enceinte gauche avant
② Enceinte centrale
③ Enceinte droite avant
④ AVANT
⑤ Zone d'écoute
⑥ ARRIERE
⑦ Enceinte gauche arrière
⑧ Enceinte droite arrière

Si les enceintes arrière sont positionnées à une distance extrême, le niveau d'ambiance ne pourra pas être ajusté et l'effet d'ambiance ne sera jamais complètement atteint.

REMARQUE:

- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement. Cela est particulièrement important pour l'enceinte centrale car elle est généralement située le plus près du téléviseur.*
- *Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement 2 mètres l'une de l'autre.*
- *Positionner l'enceinte centrale au-dessus, au-dessous ou derrière le téléviseur. Le son peut paraître ne pas coïncider avec l'image si elle est placée à côté du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

SIMULATED STEREO

This function transforms monaural signals into simulated stereo sound. Use it when you wish to experience a sense of stereo presence when listening to AM broadcasts, or VCR and other monaural signal sources.

NOTE:

The simulated stereo function can also be used with stereo sound sources, but it will result in an effect somewhat different from the normal stereo sound.

STEREO SIMULEE

Cette fonction transforme les signaux monauraux en son stéréo simulé. L'utiliser pour ressentir une sensation de présence stéréo lors de l'écoute d'émissions AM, ou magnétoscope (VCR) et d'autres sources de signaux monauraux.

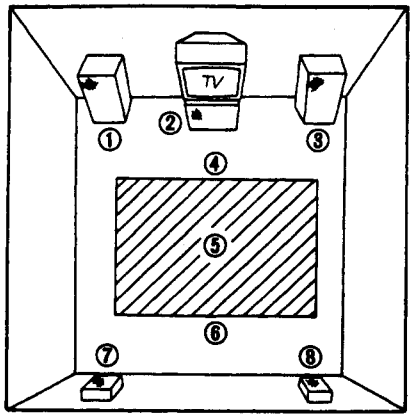
REMARQUE:

La fonction de stéréo simulée peut aussi être utilisée avec des sources en son stéréo. Cependant l'effet sera légèrement différent du son stéréo normal.

INSTALLATION DER LAUTSPRECHER

INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI

4



Lautsprecher-Installationsbeispiele für Surround

Um das Surroundsystem voll auszunutzen, sollten Sie die Lautsprecher wie in Abb. [4] gezeigt aufstellen.

Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung

① Linker Frontlautsprecher
② Mittellautsprecher
③ Rechter Frontlautsprecher
④ FRONT
⑤ Hörbereich
⑥ HECK
⑦ Linker, hinterer Lautsprecher
⑧ Rechter, hinterer Lautsprecher

Wenn die hinteren Lautsprecher in extremer Entfernung positioniert sind, kann der Surround-Pegel nicht eingestellt werden, und der Surround-Effekt wird nicht vollständig erreicht.

HINWEIS:

- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 2 Metern zueinander auf.*
- *Stellen Sie den Mittellautsprecher über, unter oder hinter dem Fernsehgerät auf. Wenn sie das Gerät neben dem Fernsehgerät aufstellen, treten weder Nebengeräusche noch Bildstörungen auf.*
- *Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

Esempi di installazione degli altoparlanti per un effetto surround

Per ottenere il massimo del vostro sistema surround, collocate gli altoparlanti come nella Figura [4].

Esempio di ubicazione degli altoparlanti

① Altoparlante anteriore sinistro
② Altoparlante centrale
③ Altoparlante anteriore destro
④ PARTE ANTERIORE
⑤ Zona di ascolto
⑥ PARTE POSTERIORE
⑦ Altoparlante posteriore sinistro
⑧ Altoparlante posteriore destro

Nel caso in cui gli altoparlanti posteriori vengono collocati ad una distanza eccessiva, non sarà possibile regolare il livello surround e l'effetto surround non sarà completo.

NOTA:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una schermatura magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poichè questo verrà normalmente collocato più vicino al televisore.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e circa 2 metri l'uno dall'altro.*
- *Collocate l'altoparlante centrale al di sopra, al di sotto o dietro il televisore. Se lo collocate accanto al televisore, il suono potrebbe non coincidere con l'immagine.*
- *Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente più in alto del livello delle orecchie.*

STEREO-SIMULATION

Diese Funktion wandelt monaurale Signale in simulierte Stereosignale um. Bedienen Sie sich dieser Funktion, wenn Sie die Klangwiedergabe beim Abhören eines MW-Rundfunksenders, Videorekorders oder anderer monaurale Signalquelle mit ein bißchen "Stereo" anreichern wollen.

HINWEIS:

Die Stereo-Simulations-Funktion kann auch bei Stereoprogrammen in Anwendung gebracht werden. Der Effekt, der dabei erreicht wird, weicht etwas von der normalen Stereo-Klangwiedergabe ab.

STEREO SIMULATO

Questa funzione serve per trasformare i segnali monofonici nel suono stereo simulato. Usate questa funzione quando desiderate ottenere la presenza stereo durante l'ascolto delle trasmissioni AM, VCR e di altre sorgenti dai segnali monofonici.

NOTA:

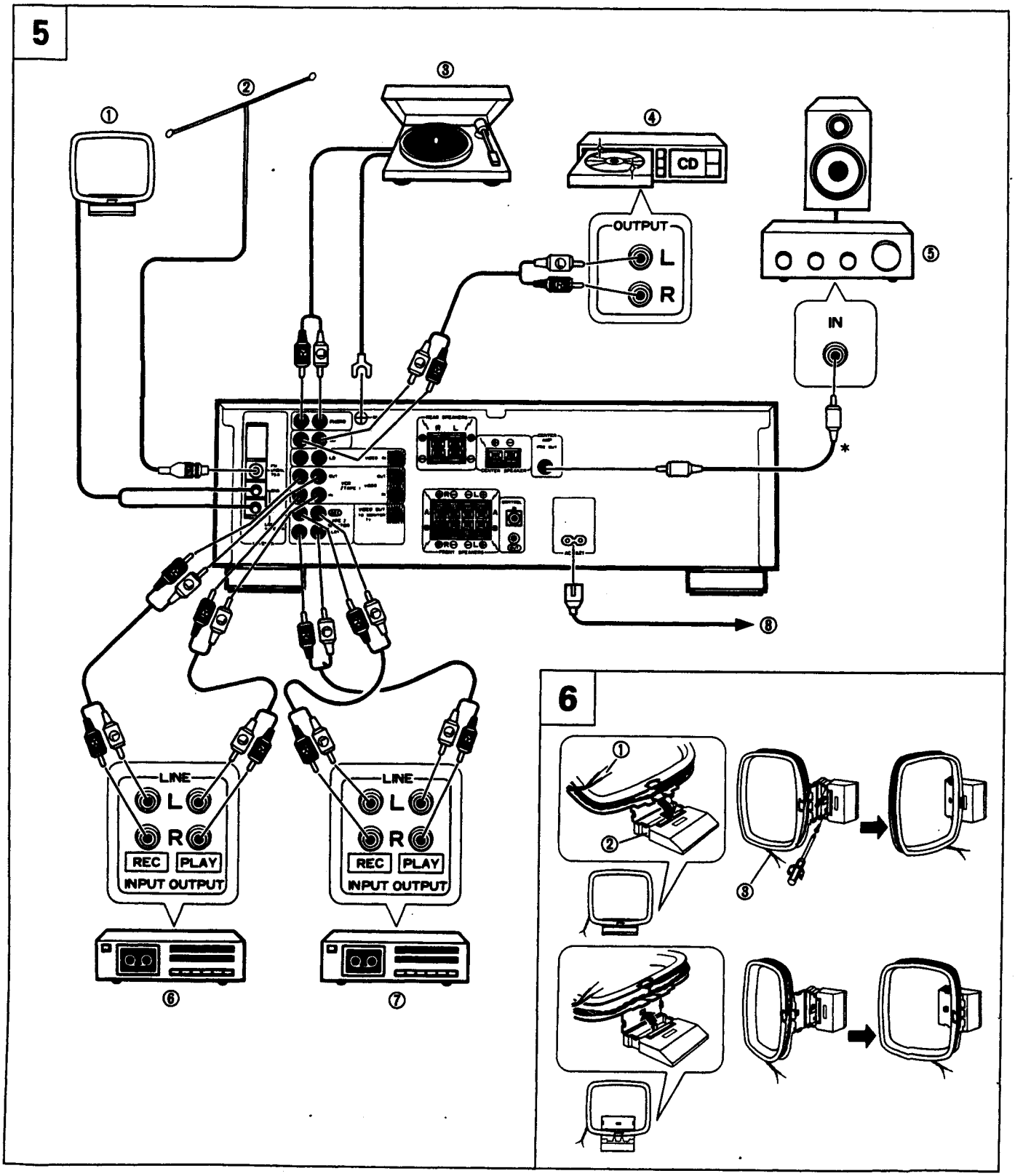
La funzione stereo simulato può anche essere usata con sorgenti stereofoniche, ma il risultato sarà leggermente differente dal suono stereo normale.

CONNECTIONS

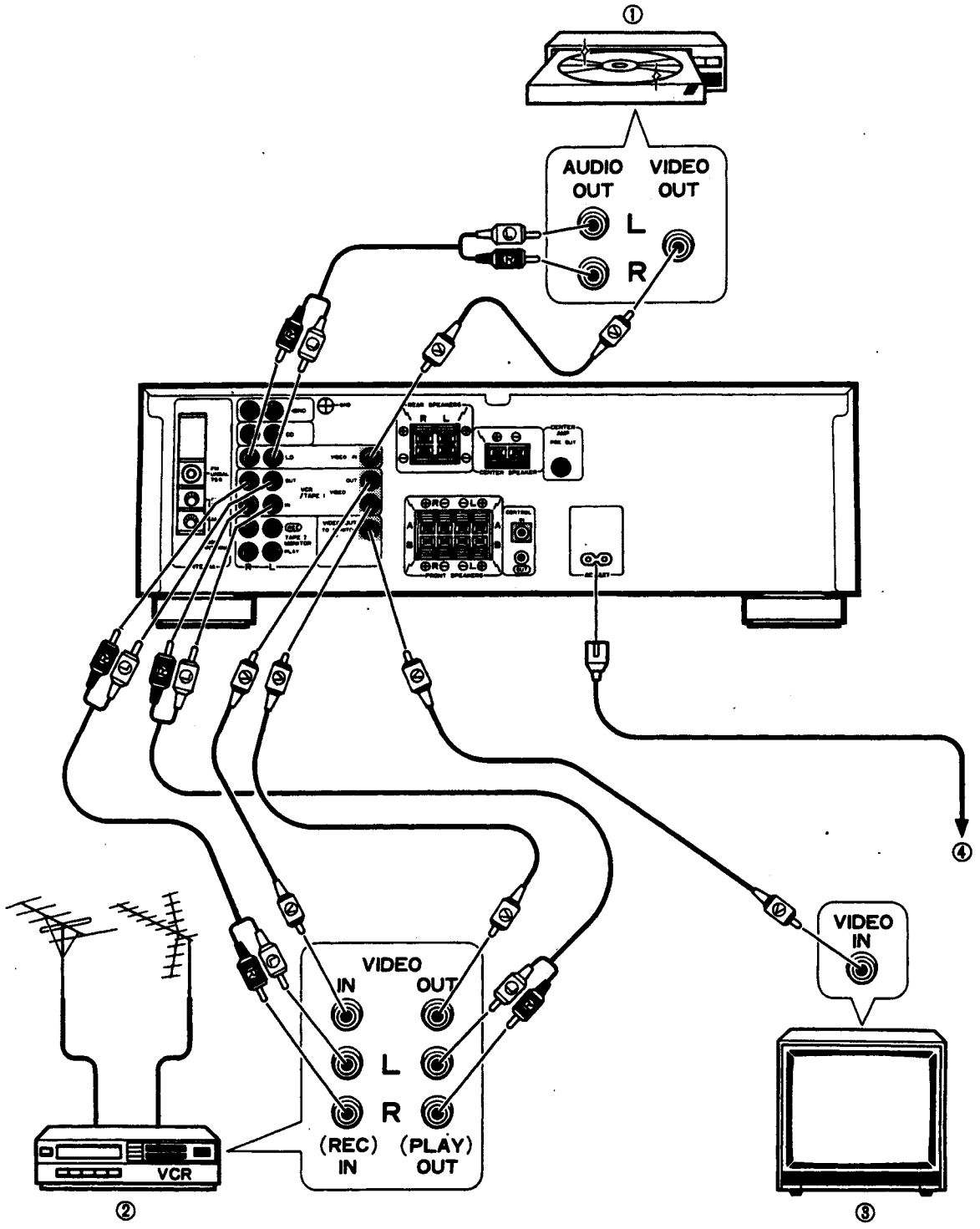
CONNEXIONS

ANSCHLÜSSE

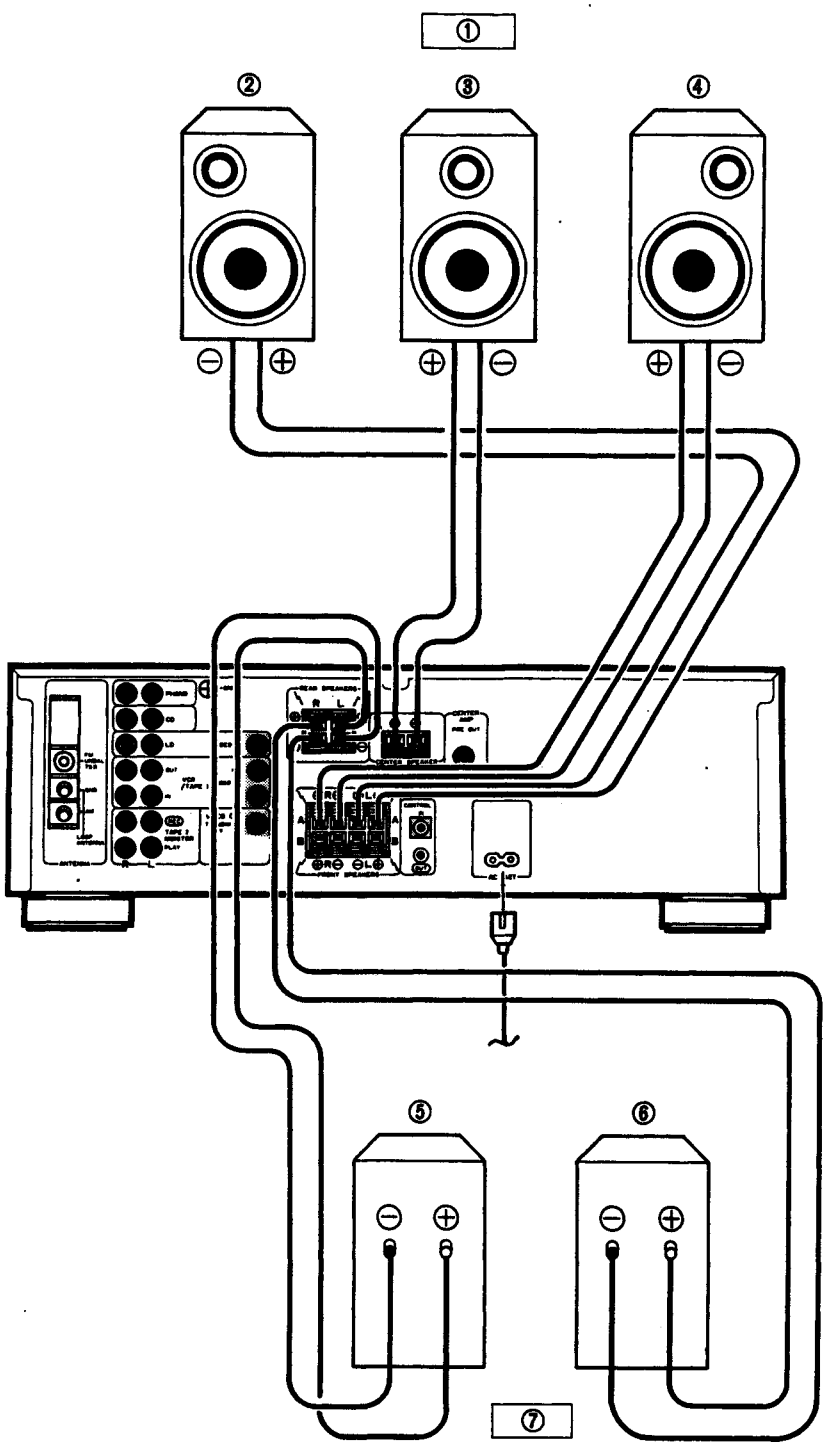
COLLEGAMENTI



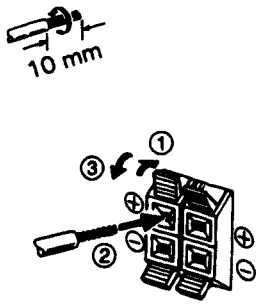
7


①
AUDIO OUT
VIDEO OUT
L
R
④
VIDEO IN
VIDEO
IN
OUT
L
R
(REC) IN
(PLAY) OUT
VCR
②
③

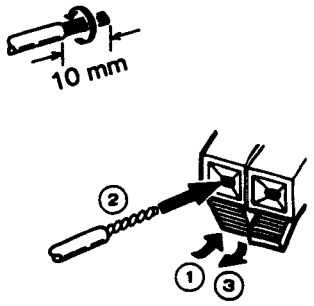
8



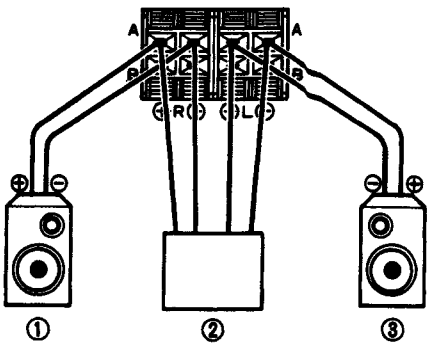
9



10



11



AUDIO SYSTEM CONNECTIONS

See Fig. [5].

① Accessory AM Loop antenna
② Accessory FM antenna
③ Turntable
④ CD player
⑤ Power amplifier
⑥ Cassette deck 1
⑦ Cassette deck 2
⑧ AC wall socket

* Use if you want to use an additional power amplifier to boost center channel power output.

CONNEXIONS D'UN SYSTEME AUDIO

Voir la Fig. [5].

① Antenne AM à boucle accessoire
② Antenne FM accessoire
③ Table de lecture
④ Lecteur de disque compact
⑤ Amplificateur de puissance
⑥ Platine cassette 1
⑦ Platine cassette 2
⑧ Prise secteur murale

* Pour utiliser un amplificateur de puissance supplémentaire afin d'amplifier la sortie de puissance du canal central.

AUDIO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE

Siehe Abb. [5].

① Als Zubehör mitgelieferte MW-Rahmenantenne
② Als Zubehör mitgelieferte UKW-Antenne
③ Plattenspieler
④ CD-Spieler
⑤ Leistungsverstärker
⑥ Cassettendeck 1
⑦ Cassettendeck 2
⑧ Zur Wandsteckdose

* Nehmen Sie diese Anschlüsse vor, wenn Sie einen zusätzlichen Leistungsverstärker anwenden möchten, um den Leistungsausgang des mittleren Kanals zu verstärken.

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA AUDIO

Fate riferimento alla Fig. [5].

① Antenna AM accessoria a telaio
② Antenna FM accessoria
③ Giradischi
④ Lettore CD
⑤ Amplificatore di potenza
⑥ Piastra a cassette 1
⑦ Piastra a cassette 2
⑧ Ad una presa di corrente alternata

* Servitevi di questi collegamenti per aggiungere un'altro amplificatore di potenza per poter rinforzare l'uscita di potenza del canale centrale.

Setting Up the AM Antenna
See Fig. 6.

- Insert the claw on the bottom of the antenna into the hole in the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- Use the attachment hole in the leg to screw to wall or other location, then insert the claw on the bottom of the antenna into the hole in the leg (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).

① Lead wire
② Leg
③ Lead wire

NOTE FOR FM ANTENNA:
Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.

NOTE FOR AM LOOP ANTENNA:
The antenna should be placed at a distance from the receiver, and should not be allowed to touch metallic objects.
Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

VIDEO SYSTEM CONNECTIONS

See Fig. 7.

① LD player
② VCR
③ TV Monitor
④ AC wall socket

SPEAKER CONNECTIONS

See Fig. 8.

① FRONT
② Left
③ Center
④ Right
⑤ Left
⑥ Right
⑦ REAR

Front/Rear speaker cord connection
See Fig. 9.

① Push the lever up (or down).
② Insert the cord.
③ Pull the lever back.

NOTE:
Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

NOTE:
- *For the front speakers, use speaker systems having impedance of 4 Ω to 16 Ω.*
- *For the center and rear speakers, use speaker systems having impedance of 8 Ω to 16 Ω.*

Installation de l'antenne AM
Voir la Fig. 6.

- Insérer la griffe située en bas de l'antenne dans la rainure dans le pied.
- Placer l'antenne sur une surface plate et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Utiliser l'orifice de fixation se trouvant dans le pied pour visser à un mur ou à un autre point, puis insérer la griffe située en bas de l'antenne dans la rainure dans le pied (en fixant l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).

① Conducteur
② Pied
③ Conducteur

REMARQUE POUR L'ANTENNE FM:
Etendre l'antenne à sa longueur totale et la fixer à un mur, etc.

REMARQUE POUR L'ANTENNE AM A BOUCLE:
L'antenne doit être placée à une certaine distance du récepteur et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques.
Eviter de la placer près d'un lecteur de disque compact, d'un ordinateur personnel, d'un téléviseur ou autre dispositif générant des fréquences radio.

CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO

Voir la Fig. 7.

① Lecteur LD
② Magnétoscope
③ Moniteur TV
④ Prise secteur murale

CONNEXIONS DES ENCEINTES

Voir la Fig. 8.

① AVANT
② Gauche
③ Centre
④ Droite
⑤ Gauche
⑥ Droite
⑦ ARRIERE

Connexion du cordon d'enceinte avant et arrière
Voir la Fig. 9.

① Pousser le levier vers le haut (ou le bas).
② Insérer le cordon.
③ Ramener le levier.

REMARQUE:
Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.

REMARQUE:
- *Comme haut-parleurs avant, utiliser des enceintes ayant une impédance comprise entre 4 et 16 Ω.*
- *Comme haut-parleurs central et arrière, utiliser des enceintes ayant une impédance comprise entre 8 et 16 Ω.*

Aufstellung der MW-Antenne
Siehe Abb. [6].

- Setzen Sie die Klaue unten an der Antenne in die Rille am Antennfuß ein.
- Placieren Sie die Antenne auf einer ebenen Fläche und drehen Sie sie in die Position, in der Sie den besten Empfang erzielen.
- Benutzen Sie das Befestigungsloch im Antennensteg, um die Antenne an der Wand oder einem anderen Ort festzuschrauben. etzen Sie dann die Klaue unten an der Antenne in die Rille im Antennensteg ein (befestigen Sie die Antenne in der Position, in der Sie den besten Empfang erzielen).

① Zuleitung
② Antennenfuß
③ Zuleitung

HINWEIS FÜR DIE UKW-ANTENNE:
Ziehen Sie die Antenne auf volle Länge aus und befestigen Sie sie an einer Wand usw.

HINWEIS FÜR DIE MW-RAHMENANTENNE:
Die Antenne sollte in einiger Entfernung vom Receiver aufgestellt werden und sollte nicht in Berührung mit metallischen Gegenständen kommen. Sie sollte nicht in der Nähe von CD-Spielern, PC-Computern, Fernsehern und anderen hochfrequenz-erzeugenden Apparaten aufgestellt werden.

VIDEO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE

Siehe Abb. [7].

① LD-Spieler
② Videorekorder
③ Fernsehbildschirm
④ Zur Wandsteckdose

LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE

Siehe Abb. [8].

① FRONT
② Linker
③ Mitte
④ Rechter
⑤ Linker
⑥ Rechter
⑦ HECK

Kabelanschluß der vorderen/hinteren Lautsprecher
Siehe Abb. [9].

① Schieben Sie den Hebel nach oben (oder unten).
② Setzen Sie das Kabel ein.
③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

HINWEIS:
Achten Sie darauf, daß keine Kabeladern aus den Klemmen hervorragen oder mit anderen Kabeladern in Berührung kommen. Wenn sich verschiedene Kabeladern berühren, kann eine Fehlfunktion des Gerätes oder sogar ein Geräteausfall die Folge sein.

HINWEIS:
- *Verwenden Sie für die vorderen Lautsprecher, Lautsprechersysteme mit einer Impedanz von 4 Ω bis 16 Ω.*
- *Verwenden Sie für die mittleren und hinteren Lautsprecher, Lautsprechersysteme mit einer Impedanz von 8 Ω bis 16 Ω.*

Installazione dell'antenna AM
Fate riferimento alla Fig. [6].

- Inserite il gancio sulla parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Collocate l'antenna su una superficie piatta e giratelo per trovare la posizione che rende la migliore ricezione.
- Usate il foro di fissaggio dell'asta per avvitarla contro la parete oppure in un altro luogo, quindi inserite il gancio della parte inferiore dell'antenna nella fessura dell'asta (fissando così l'antenna nella direzione che rende la migliore ricezione).

① Filo conduttore
② Asta
③ Filo conduttore

NOTA PER L'ANTENNA FM:
Aprite l'antenna completamente e fissatelo sul muro ecc.

NOTA RIGUARDANTE L'ANTENNA AM A TELAIO:
L'antenna viene collocata lontano dal ricevitore e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori CD, personal coputer, televisori e altri componenti che generano frequenze radio.

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA VIDEO

Fate riferimento alla Fig. [7].

① Lettore LD
② VCR
③ Monitor TV
④ Ad una presa di corrente alternata

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

Fate riferimento alla Fig. [8].

① ANTERIORE
② Sinistro
③ Centrale
④ Destro
⑤ Sinistro
⑥ Destro
⑦ POSTERIORE

Collegamento del cavo degli altoparlanti anteriore/posteriore
Fate riferimento alla Fig. [9].

① Premete la levetta verso il basso (o verso l'alto).
② Inserite il cavo.
③ Rimettete la levetta nella sua posizione originale.

NOTA:
Non permettete che i conduttori del cavo sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti potrebbero verificarsi dei guasti o delle malfunzioni.

NOTA:
- *Per il canale anteriore, usate degli altoparlanti con un'impedenza da 4 Ω a 16 Ω.*
- *Per il canali centrale e posteriore, usate degli altoparlanti con un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω.*

CONNECTIONS

NOTE:
Use if you want to use an additional power amplifier to boost center channel power output. Refer to page 12 for connection instructions.

Center speaker cord connection

See Fig. 10.

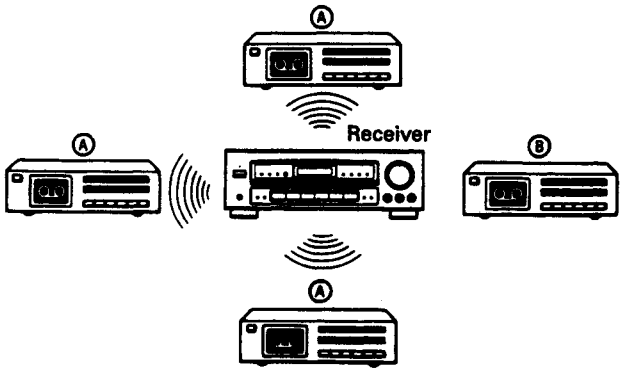
① Push the lever down.
② Insert the cord.
③ Pull the lever back.

NOTE:
When connecting a super woofer system such as the Pioneer S-W1000, connect it to the same speaker terminals (A or B) to which the front speakers are connected. Connecting the front speakers and super woofer system to terminals A and B respectively will result in reduced volume from the front speakers.

See Fig. 11.

① Front (R)
② Super woofer
③ Front (L)

Precaution regarding installation position of cassette deck.
If the cassette tape deck is installed in the Ⓐ positions shown in the drawing below, it may be adversely affected during playback. If possible, it's better to install it in the Ⓑ position.



CONNEXIONS

REMARQUE:
Pour utiliser un amplificateur de puissance supplémentaire afin d'amplifier la sortie de puissance du canal central. Se reporter page 12 pour les instructions de raccordement.

Connexion du cordon d'enceinte centrale

Voir la Fig. 10.

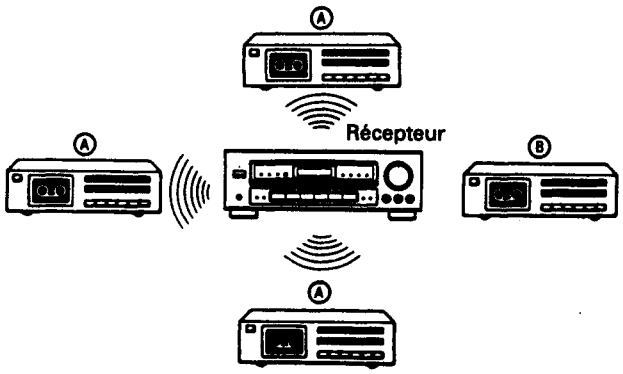
① Pousser le levier vers le bas.
② Insérer le cordon.
③ Ramener le levier.

REMARQUE:
Lors de la connexion d'un système de super woofer tel que le Pioneer S-W1000, le raccorder aux même bornes d'enceintes (A ou B) que les enceintes avant. La connexion des enceintes avant et d'un système de super woofer aux bornes A et B respectivement causera une réduction du volume des enceintes avant.

Voir la Fig. 11.

① Avant droite (R)
② Super woofer
③ Avant gauche (L)

Précaution à prendre concernant la position d'installation de la platine cassette stéréo.
Si la platine cassete stéréo est installée dans les positions Ⓐ indiquées sur le schéma ci-dessous, elle peut être affectée pendant la reproduction. Il est recommandé de l'installer, si possible, dans la position Ⓑ.



HINWEIS:
Nehmen Sie diese Anschlüsse vor, wenn Sie einen zusätzlichen Leistungsverstärker anwenden möchten, um den Leistungsausgang des mittleren Kanals zu verstärken. Beziehen Sie sich bezüglich von Anschlußhinweisen auf Seite 12.

Kabelanschluß der mittleren Lautsprecher Siehe Abb. 10.

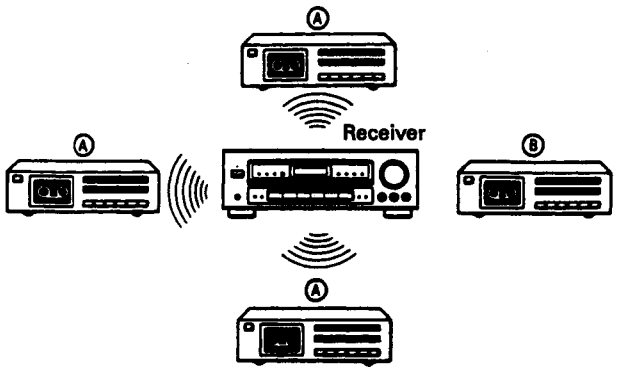
① Schieben Sie den Hebel nach unten.
② Setzen Sie das Kabel ein.
③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

HINWEIS:
Wenn Sie ein Super-Woofer-System - wie z.B. das S-W1000 von Pioneer - anschließen, schließen Sie es an die gleichen Lautsprecherbuchsen (A oder B) an, an die die vorderen Lautsprecher angeschlossen sind. Wenn Sie die vorderen Lautsprecher und das Super-Woofer-System jeweils an die Buchsen A und B anschließen, hat dies ein Lautstärkeverlust von den vorderen Lautsprechern zur Folge.

Siehe Abb. 11.

① Vorn (R)
② Super-Woofer
③ Vorn (L)

Vorsichtshinweise bezüglich der Installations-Position des Cassettendecks
Wenn das Cassettendeck - wie in vorangehender Zeichnung dargestellt - in der Ⓐ-Position installiert wird, kann es während der Wiedergabe zu Störungen kommen. Wenn irgend möglich, sollten Sie das Cassettendeck in der Ⓑ-Position installieren.



NOTA:
Usate questi per collegare un'amplificatore di potenza addizionale per poter rinforzare l'uscita di potenza del canale centrale. Fate riferimento alla pagina 12 per ulteriori informazioni sui collegamenti.

Collegamento del cavo dell'altoparlante centrale Fate riferimento alla Fig. 10.

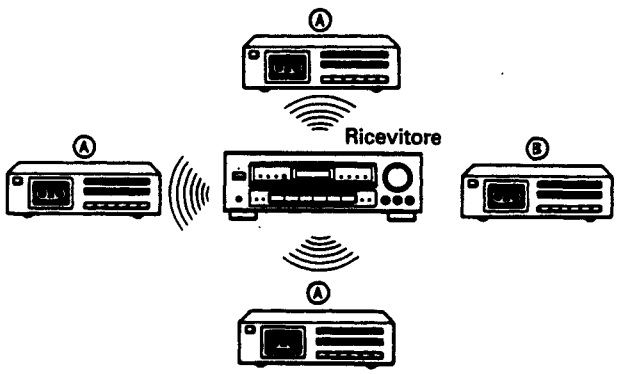
① Premete la levetta verso il basso.
② Inserite il cavo.
③ Rimettete la levetta nella sua posizione originale.

NOTA:
Quando collegate un sistema di superwoofer quale l'S-W1000 della Pioneer, collegatelo agli stessi terminali degli altoparlanti (A o B) usati per il collegamento degli altoparlanti anteriori. Il collegamento degli altoparlanti anteriori e del sistema di superwoofer ai terminali A e B rispettivamente causerà una riduzione del volume degli altoparlanti anteriori.

Fate riferimento alla Fig. 11.

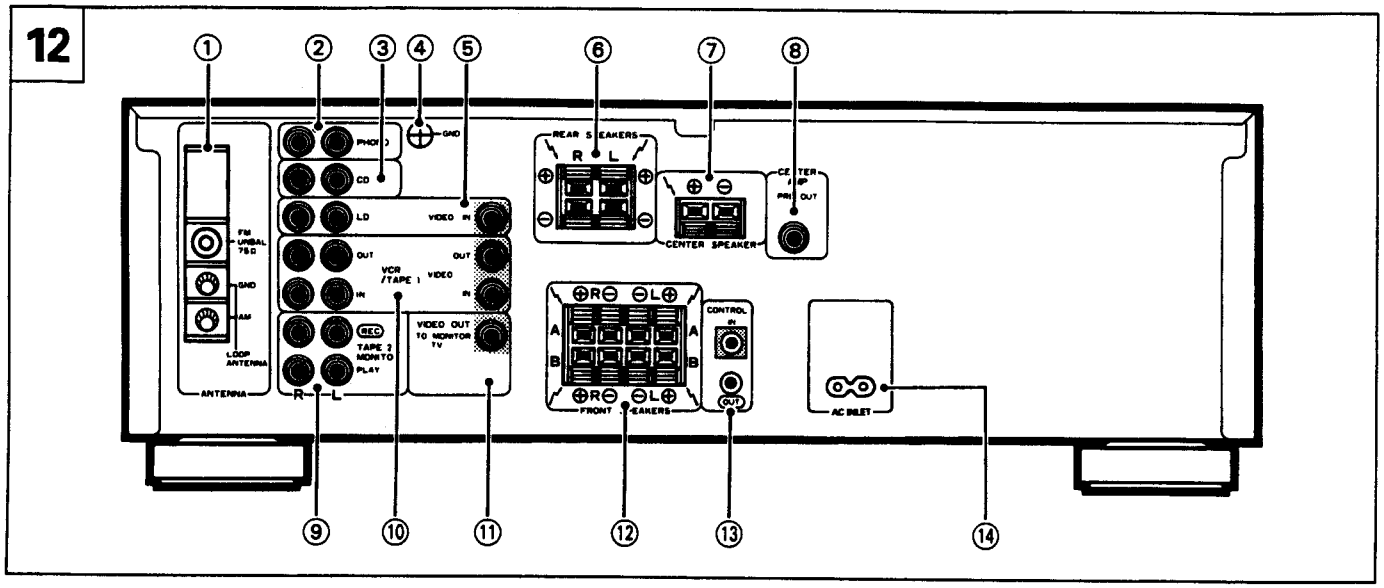
① Anteriore (R)
② Superwoofer
③ Anteriore (L)

Precauzioni riguardanti la posizione di installazione della piastra a cassette
Nel caso in cui la piastra a cassette fosse installata nelle posizioni Ⓐ visualizzate nell'illustrazione qui sopra, l'unità potrebbe essere influenzata negativamente durante la riproduzione. Se possibile, è meglio installarla nella posizione Ⓑ.



REAR PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE



See Fig. 12.

① FM/AM ANTENNA terminals (➡ Page 12)

Connect to FM and AM antennas.

② PHONO input jacks (➡ Page 12)

Connect to the output cables from a turntable.

③ CD input jacks (➡ Page 12)

Connect to the output jacks of a compact disc player.

④ GND terminal (➡ Page 12)

Connect the turntable ground lead to this terminal.
Loosen the screw, connect the ground lead, and then tighten the screw.

⑤ LD input jacks (➡ Page 13)

Connect to an LD player's output jacks (audio, video).

⑥ REAR SPEAKERS terminals (➡ Page 14)

Connect the rear speakers to these terminals.
Use rear speakers with impedance of 8 Ω—16 Ω.

⑦ CENTER SPEAKER terminals (➡ Page 14)

Connect the center speaker to these terminals.
Use center speakers with impedance of 8 Ω—16 Ω.

⑧ CENTER AMP PRE OUT jack (➡ Page 12)

When a separate power amplifier is used to drive the surround center speaker, connect the power amplifier to this jack.

⑨ TAPE 2 MONITOR jacks (➡ Page 12)

Connect to audio components such as a second cassette deck or graphic equalizer.

⑩ VCR/TAPE 1 jacks (➡ Pages 12, 13)

Connect to the first cassette deck or a VCR. With a VCR, also connect the video jacks.

Voir la Fig. 12.

① Bornes d'antenne FM/AM (FM/AM ANTENNA) (➡ Page 12)

Y brancher des antennes FM et AM.

② Prises d'entrée PHONO (➡ Page 12)

Y brancher les câbles de sortie d'une table de lecture.

③ Prises d'entrée CD (➡ Page 12)

Les raccorder aux prises de sortie d'un lecteur de disque compact.

④ Borne de terre (GND) (➡ Page 12)

Brancher le câble de terre de la table de lecture à cette borne.
Desserrer la vis, insérer le câble de terre, puis serrer la vis.

⑤ Prises d'entrée LD (➡ Page 13)

Les raccorder aux prises de sortie (audio, vidéo) d'un lecteur de disque laser.

⑥ Bornes d'enceintes arrière (REAR SPEAKERS) (➡ Page 14)

Raccorder les enceintes arrière à ces bornes.
Utiliser des enceintes arrière ayant une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

⑦ Bornes d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER) (➡ Page 14)

Raccorder l'enceinte centrale à ces prises.
Utiliser une enceinte centrale ayant une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

⑧ Prise de pré-sortie ampli central (CENTER AMP PRE OUT) (➡ Page 12)

Lorsqu'un amplificateur de puissance séparé est utilisé pour entraîner l'enceinte centrale d'ambiance, raccorder l'amplificateur de puissance à cette prise.

⑨ Prises de contrôle de bande 2 (TAPE 2 MONITOR) (➡ Page 12)

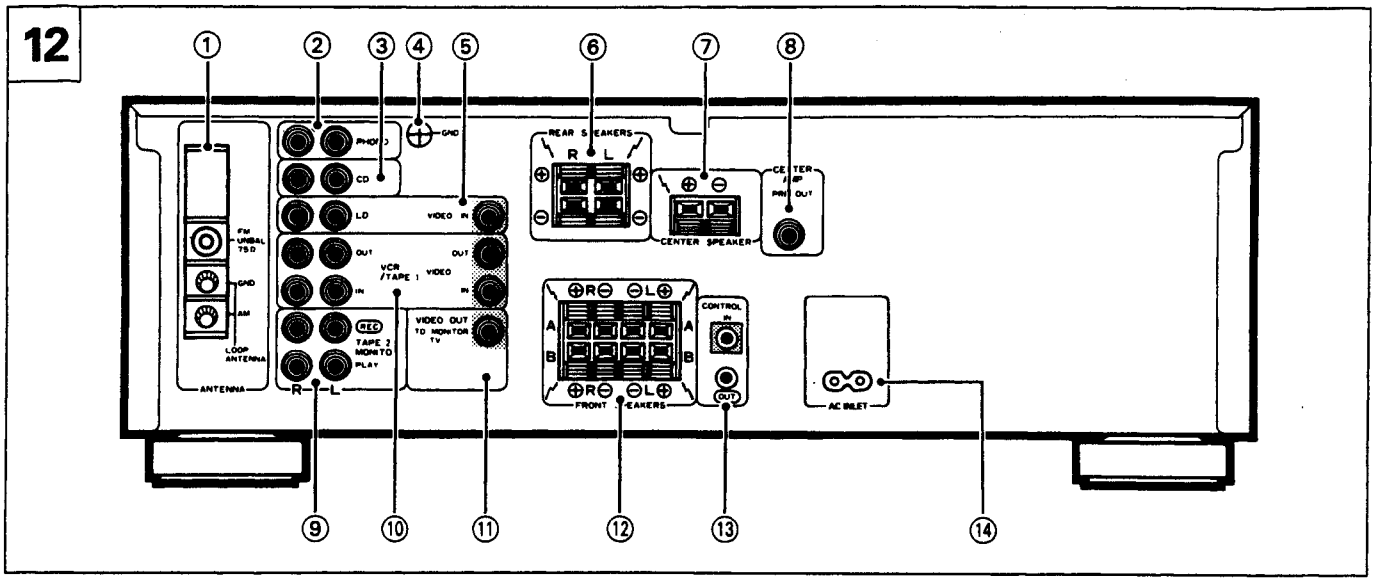
Y raccorder des composants audio comme une seconde platine cassette ou un égaliseur graphique.

⑩ Prises magnétoscope/platine cassette 1 (VCR/TAPE 1) (➡ Pages 12, 13)

Y raccorder une première platine cassette ou un magnétoscope.
Avec un magnétoscope, raccorder également les prises vidéo.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE



Siehe Abb. 12.

① UKW-/MW-Antennenklemmen (FM/AM ANTENNA) (➡ Seite 12)

Schließen Sie an UKW- und MW-Antennen an.

② PHONO-Eingangsbuchsen (➡ Seite 12)

Schließen Sie an die Ausgangskabel eines Plattenspielers an.

③ CD-Eingangsbuchsen (➡ Seite 12)

Schließen Sie an die Ausgangsbuchsen eines CD-Spielers an.

④ Erdungsbuchse (GND) (➡ Seite 12)

Schließen Sie die Erdungsleitung des Plattenspielers an diese Buchse an.
Lösen Sie die Schraube, schließen Sie die Erdungsleitung an und befestigen Sie die Schraube wieder.

⑤ LD-Eingangsbuchsen (➡ Seite 13)

Schließen Sie an die Ausgangsbuchsen eines LD-Spielers an (Audio, Video).

⑥ Klemmen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) (➡ Seite 14)

Schließen Sie die hinteren Lautsprecher an diese Klemmen an. Verwenden Sie hintere Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω—16 Ω.

⑦ Klemmen für die mittleren Lautsprecher (CENTER SPEAKER) (➡ Seite 14)

Schließen Sie die mittleren Lautsprecher an diese Klemmen an. Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω—16 Ω.

⑧ Vor-Ausgangsbuchse für separaten Verstärker (CENTER AMP PRE OUT) (➡ Seite 12)

Wenn ein separater Leistungsverstärker für den Antrieb des mittleren Surround-Lautsprechers zur Anwendung gebracht wird, schließen Sie den Leistungsverstärker an diese Buchse an.

⑨ Buchsen für die Überwachung von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) (➡ Seite 12)

Schließen Sie an Audio-Geräte wie z.B. ein zweites Cassettendeck oder einen graphischen Equalizer an.

⑩ Buchsen für VCR/Cassettendeck 1 (VCR/TAPE 1) (➡ Seiten 12, 13)

Schließen Sie an das erste Cassettendeck oder an einen VCR an. Bei Verwendung mit einem VCR, ist es erforderlich, daß Sie ebenfalls die Video-Buchsen anschließen.

Fate riferimento alla Fig. 12.

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA) (➡ Pagina 12)

Collegate le antenne FM ed AM a questi terminali.

② Prese di ingresso del giradischi (PHONO) (➡ Pagina 12)

Collegate i cavi di uscita del giradischi a queste prese.

③ Prese di ingresso del lettore CD (CD) (➡ Pagina 12)

Collegate le prese di uscita del lettore di Compact Disc a queste prese.

④ Terminale di massa (GND) (➡ Pagina 12)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale.
Svitate la vite, collegate il filo di massa, poi avvitate la vite.

⑤ Prese di ingresso LD (LD) (➡ Pagina 13)

Collegate le prese di uscita (audio, video) di un lettore LD a queste prese.

⑥ Terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS) (➡ Pagina 14)

Collegate gli altoparlanti posteriori a questi terminali. Usate degli altoparlanti posteriori con un'impedenza di 8 Ω—16 Ω.

⑦ Terminali degli altoparlanti centrali (CENTER SPEAKER) (➡ Pagina 14)

Collegate l'altoparlante centrale a questi terminali. Usate degli altoparlanti centrali con un impedenza di 8 Ω—16 Ω.

⑧ Presa di uscita dell'amplificatore centrale (CENTER AMP PRE OUT) (➡ Pagina 12)

Se usate un amplificatore di potenza separato per azionare l'altoparlante centrale surround, collegate l'amplificatore di potenza a questa presa.

⑨ Prese di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) (➡ Pagina 12)

Collegate queste prese ai componenti audio, ad esempio una seconda piastra a cassette o un equalizzatore grafico.

⑩ Prese del videoregistratore/della piastra 1 (VCR/TAPE 1) (➡ Pagine 12, 13)

Collegate la prima piastra a cassette oppure il videoregistratore a queste prese. Per quanto riguarda i videoregistratore, collegate anche le prese video.

REAR PANEL FACILITIES

⑪ VIDEO OUT (TO MONITOR TV) jack (➡ Page 13)

Connect to a monitor TV.

⑫ FRONT SPEAKERS terminals (➡ Page 14)

A: Connect to the first set of speakers.
B: Connect to the second set of speakers.
Use speakers with impedance of 4 Ω—16 Ω.

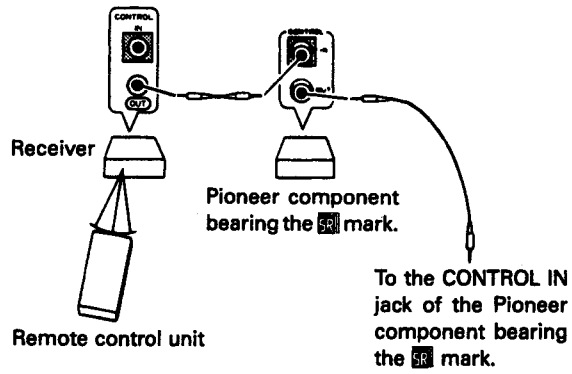
⑬ CONTROL IN/OUT jacks

IN : Connect this jack to other Pioneer components (main unit or remote control unit) when using those components to control this unit.

OUT : Connect this jack to other Pioneer components when using the remote control of this unit to control the other components.

NOTE:

The receiver's remote sensor does not function when a plug is inserted in the IN jack. To operate, point the remote control unit at the remote sensor on the component to which the receiver's IN jack is connected.


Receiver
Pioneer component bearing the SR mark.
To the CONTROL IN jack of the Pioneer component bearing the SR mark.
Remote control unit

⑭ AC INLET jack

Connect the supplied power cord.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

⑪ Prise de sortie vidéo (vers moniteur TV) [VIDEO OUT (TO MONITOR TV)] (➡ Page 13)

Y raccorder un moniteur TV.

⑫ Bornes d'enceintes avant (FRONT SPEAKERS) (➡ Page 14)

A: Raccorder à une première paire d'enceintes.
B: Raccorder à une seconde paire d'enceintes.
Utiliser des enceintes ayant une impédance de 4 Ω à 16 Ω.

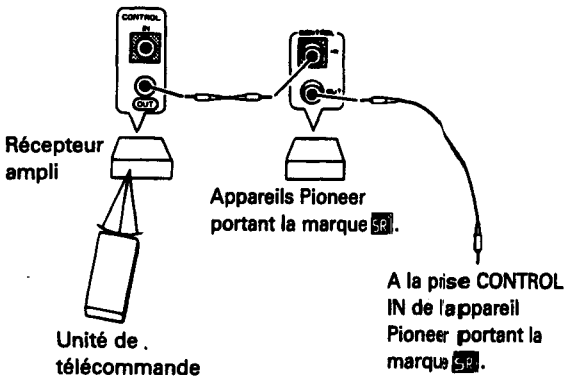
⑬ Prises d'entrée, sortie de télécommande (CONTROL IN/OUT)

IN : Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer (unité principale ou unité de télécommande), lors de l'utilisation de ces appareils pour commander cette unité.

OUT : Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer lors de l'utilisation de la télécommande de cette unité pour commander les autres appareils.

REMARQUE:

Le capteur du récepteur ne fonctionne pas lorsqu'une prise est introduite dans la prise d'entrée. Pour le faire fonctionner, pointer l'unité de télécommande vers le capteur de l'appareil auquel la prise d'entrée du récepteur ampli est raccordée.


Récepteur ampli
Appareils Pioneer portant la marque SR.
A la prise CONTROL IN de l'appareil Pioneer portant la marque SR.
Unité de télécommande

⑭ Prise d'entrée CA (AC INLET)

Y brancher le cordon d'alimentation fourni.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND

⑪ Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) (TO MONITOR TV) (➡ Seite 13)

Schließen Sie an einen Überwachungs-TV an.

⑫ Klemmen für die vorderen Lautsprecher (FRONT SPEAKERS) (➡ Seite 14)

A: Schließen Sie an das erste Paar Lautsprecher an.
B: Schließen Sie an das zweite Paar Lautsprecher an.
Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ω—16 Ω.

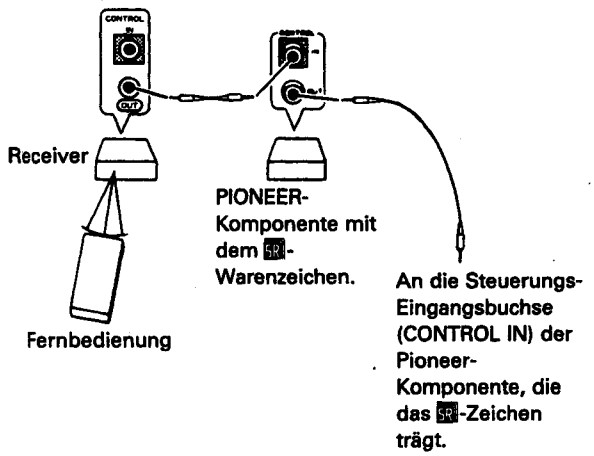
⑬ Steuerungs-Ausgangs-/Eingangsbuchsen (CONTROL IN/OUT)

IN : Sollen andere PIONEER-Komponenten für die Steuerung dieses Gerätes (z.B. Hauptgerät oder Fernbedienung) verwandt werden, sind sie hier anzuschließen.

OUT : Sollen andere PIONEER-Komponenten von der Fernbedienung dieses Gerätes gesteuert werden, sind diese Komponenten hier anzuschließen.

HINWEIS:

Der Fernbedienungssensor des Receivers arbeitet nicht, wenn in die Eingangsbuchse (IN) ein Stecker eingesteckt ist. Richten Sie das Gerät zur Bedienung auf den Fernbedienungssensor der Komponente, an die die Eingangsbuchse (IN) des Receivers angeschlossen ist.


Receiver
Fernbedienung
PIONEER-Komponente mit dem -Warenzeichen.
An die Steuerungs-Eingangsbuchse (CONTROL IN) der Pioneer-Komponente, die das -Zeichen trägt.

⑭ Wechselstrom-Einlaßbuchse (AC INLET)

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel hier an.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste authorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

⑪ Presa di uscita video (VIDEO OUT) (TO MONITOR TV) (➡ Pagina 13)

Collegate il monitor TV a questa presa.

⑫ Terminali degli altoparlanti anteriori (FRONT SPEAKERS) (➡ Pagina 14)

A: Per collegare la prima coppia di altoparlanti.
B: Per collegare la seconda coppia di altoparlanti.
Usate altoparlanti con un'impedenza di 4 Ω—16 Ω.

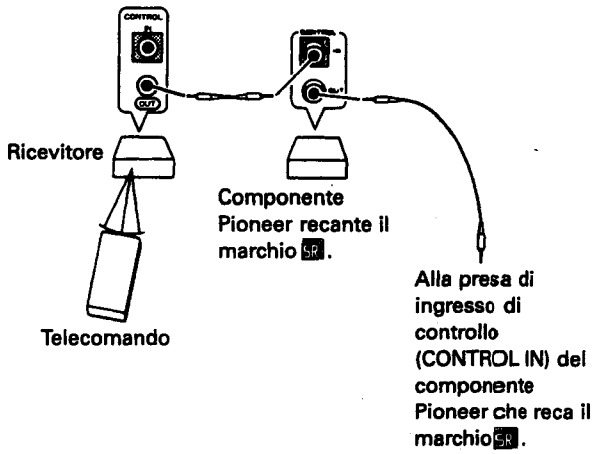
⑬ Prese di ingresso/uscita di controllo (CONTROL IN/OUT)

IN : Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer (unità principale o unità a telecomando) se usate tali componenti per controllare quest'unità.

OUT : Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer quando usate il telecomando di quest'unità per manovrare gli altri componenti.

NOTA:

Il sensore a distanza del ricevitore non funziona se inserite una spina nella presa di ingresso (IN). Per usare l'unità, puntate il telecomando verso il sensore a distanza del componente a cui è stata collegata la presa di ingresso (IN) del ricevitore.


Ricevitore
Telecomando
Componente Pioneer recante il marchio .
Alla presa di ingresso di controllo (CONTROL IN) del componente Pioneer che reca il marchio .

⑭ Presa di ingresso CA (AC INLET)

Collegate il filo di alimentazione, in dotazione, a questa presa.

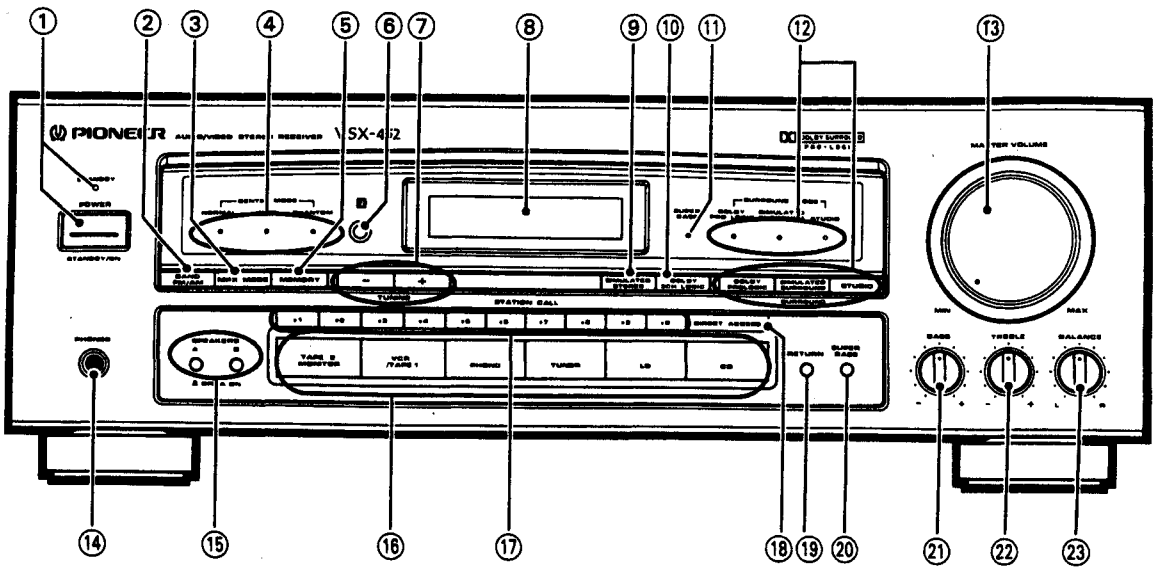
AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

13



See Fig. 13.

① POWER STANDBY/ON switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The STANDBY indicator lights when the power is STANDBY, and goes out during ON.

[Timer ON/OFF possible]

When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of the optional timer.

NOTE:

When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 6 seconds.

② BAND FM/AM button

Use this to switch between FM and AM frequency band reception.

③ MPX MODE button

Use to select the auto stereo mode or monaural mode when listening to FM broadcasts. The monaural mode has been selected when the FM MONO indicator in the display section is lit.

Auto stereo mode:

Normally, leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo.

Monaural mode:

Use if the signal is weak and there is a lot of noise when receiving an FM stereo broadcast. Reception becomes monaural, but noise is reduced.

NOTE:

This button has no effect on reception of AM broadcasts.

Voir la Fig. 13.

① Commutateur d'alimentation EN ATTENTE/SOUS TENSION (POWER STANDBY/ON)/Indicateur EN ATTENTE (STANDBY)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON : Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY : Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

L'indicateur en attente (STANDBY) s'allume lorsque l'alimentation est en attente et s'éteint lorsque l'alimentation est normale (ON).

[Possibilité de minuterie ON/OFF]

Lorsque l'appareil est sous tension, la mise en circuit/hors circuit peut se faire au moyen de la minuterie en option.

REMARQUE:

A la mise sous tension initiale, le circuit de sourdine est activé pour empêcher le son de sortir pendant 6 secondes environ.

② Sélecteur de gamme FM/AM (BAND FM/AM)

Utiliser ce sélecteur pour obtenir la réception de la gamme de fréquence FM ou AM.

③ Touche de mode multiplex (MPX MODE)

Sert à sélectionner le mode stéréo ou le mode monaural automatique lors de l'écoute d'émissions FM. Le mode monaural a été sélectionné lorsque l'indicateur FM MONO s'allume dans la section d'affichage.

Mode stéréo automatique:

Normalement, régler ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission stéréo FM est reçue, elle sera automatiquement reproduite en stéréo.

Mode monaural:

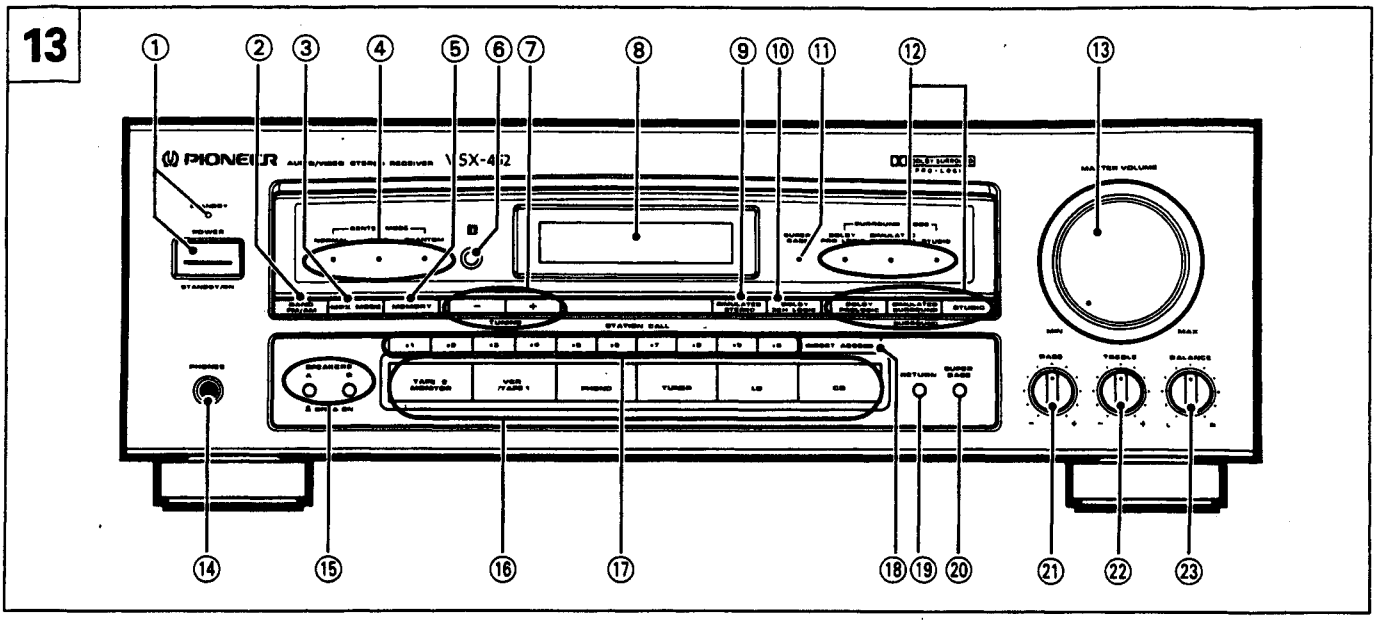
L'utiliser si le signal est faible et qu'il y a beaucoup de parasites lors de la réception d'une émission FM stéréo. La réception devient monaurale, mais les parasites sont réduits.

REMARQUE:

Ce sélecteur n'a aucun effet sur la réception d'émissions AM.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE



Siehe Abb. 13.

① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY : Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.
Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, wenn der Strom auf Bereitschaft gestellt worden ist und erlischt, wenn der Strom eingeschaltet wird.

[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]
Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein- bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS:
Wird der Strom das erste Mal eingeschaltet, wird für etwa 6 Sekunden lang kein Ton ausgegeben.

② UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (BAND FM/AM)

Schalten Sie mit dieser Taste zwischen dem Empfang von UKW- und MW-Wellenbereichen.

③ MPX-Modus-Taste (MPX MODE)

Wählen Sie mit dieser Taste den Automatik-Stereo-Modus oder den Einkanalton-Modus aus, wenn Sie sich UKW-Rundfunksendungen anhören. Der Einkanalton-Modus ist angewählt, wenn die FM-MONO-Anzeige im Display-Bereich leuchtet.

Automatik-Stereo-Modus:
Lassen Sie für den Empfang normalerweise diesen Modus eingestellt. Beim Empfang einer UKW-Stereo-Rundfunksendung wird die Rundfunksendung automatisch in stereo wiedergegeben.

Einkanalton-Modus:
Wählen Sie diesen Modus, wenn das Signal schwach ist und eine Vielzahl von Nebengeräuschen beim Empfang einer UKW-Stereo-Rundfunksendung auftritt. Der Empfang ist dann in Einkanalton; die Nebengeräusche treten jedoch nur noch stark reduziert auf.

HINWEIS:
Diese Taste hat beim Empfang von MW-Rundfunksendungen keinen Effekt.

Fate riferimento alla Fig. 13.

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON : Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY : Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, if flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.
L'indicatore di attesa (STANDBY) si illuminerà quando l'unità si trova nel modo di attesa accensione e si spegnerà quando l'unità si trova nel modo di accensione.

[È possibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]
Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA:
Quando accendete (ON) la corrente inizialmente, sarà attivata la funzione di silenziamento per prevenire la riproduzione del suono per circa 6 secondi.

② Tasto di banda (BAND FM/AM)

Usate questo tasto per commutare tra la ricezione delle bande di frequenza FM e AM.

③ Tasto del modo multiplex (MPX MODE)

Usate questo tasto per selezionare il modo stereo automatico oppure il modo mono durante l'ascolto delle trasmissioni FM. Quando l'indicatore FM MONO appare sul display, ciò significa che è stato selezionato il modo mono.

Modo stereo automatico:
Questo modo viene normalmente usato per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione FM, il suono verrà riprodotto in stereo automaticamente.

Modo mono:
Usate questo modo se i segnali sono deboli e se c'è molto rumore presente nella ricezione di una trasmissione FM stereo. La ricezione sarà in mono, ma il livello del rumore sarà ridotto.

NOTA:
Questo tasto non influisce sulla ricezione di trasmissioni AM.

FRONT PANEL FACILITIES

④ CENTER MODE indicators (➡ Page 44)

⑤ MEMORY button

Pressing this button will result in the memorization of the current broadcast band, reception frequency, and FM AUTO/MONO mode.

⑥ Remote sensor window

⑦ TUNING buttons (➡ Pages 34, 36, 38)

+: Performs tuning from the currently displayed station frequency in ascending frequency order.
−: Performs tuning in order of descending frequencies.

⑧ Display section (➡ Page 30)

⑨ SIMULATED STEREO button

Press to produce a simulated stereo effect when listening to monaural sources (for example, AM or TV broadcasts).
"SIMULATED STEREO" appears on the display section.

NOTE:

This effect is not produced through the rear speakers.

⑩ DOLBY 3CH LOGIC button

This switches on and off the DOLBY 3CH LOGIC.

⑪ SUPER BASS indicator

Lights when SUPER BASS is ON.

⑫ SURROUND MODE selector buttons/indicators

⑬ MASTER VOLUME control

Use it to simultaneously adjust the sound volume from the front, center and rear speakers.

⑭ PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. Set all SPEAKERS A and B switches to OFF if you want to cut the sound from speakers and listen to it only through the headphones.

⑮ SPEAKERS buttons (A, B) ▮OFF ▂ON

ON/OFF switches for the A and B speaker systems.

NOTE:

No sound will be heard through the speakers when both A and B buttons are depressed if only one set of speakers has been connected to either A or B SPEAKERS terminals.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

④ Indicateurs de mode central (CENTER MODE) (➡ Page 44)

⑤ Touches de mémoire (MEMORY)

En appuyant sur ces touches, la gamme d'émission en cours, la fréquence de réception et le mode FM AUTO/MONO sont mémorisés.

⑥ Fenêtre du capteur de télécommande

⑦ Touches de syntonisation (TUNING) (➡ Pages 34, 36, 38)

+: Syntonise les fréquences de station dans l'ordre croissant.
−: Syntonise dans l'ordre décroissant.

⑧ Section d'affichage (➡ Page 30)

⑨ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

Appuyer sur cette touche pour produire un effet stéréo simulé lorsque vous écoutez une source monophonique (par exemple, des AM normales ou émissions de TV).
"SIMULATED STEREO" apparaît sur la section d'affichage.

REMARQUE:

Cet effet ne se produit pas aux enceintes arrière.

⑩ Touche DOLBY 3CH LOGIC

Elle active et désactive la fonction DOLBY 3CH LOGIC.

⑪ Indicateur super graves (SUPER BASS)

Il est allumé lorsque la fonction SUPER BASS est activée (ON).

⑫ Touches/indicateurs du sélecteur de mode d'ambiance (SURROUND MODE)

⑬ Commande de volume total (MASTER VOLUME)

L'utiliser pour ajuster simultanément le volume sonore des enceintes avant, centrale et arrière.

⑭ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Brancher la fiche du casque d'écoute sur cette prise. Régler les touches d'enceintes A et B hors circuit (OFF) pour n'écouter que par le casque sans qu'aucun son ne sorte aux enceintes.

⑮ Touches d'enceintes (SPEAKERS) (A, B) ▮ OFF, ▂ ON

Commutent les systèmes d'enceintes A et B en circuit/hors circuit (ON/OFF).

REMARQUE:

Aucun son ne sort des enceintes lorsque les deux touches A et B sont enfoncées si seulement un ensemble d'enceintes a été connecté à une des bornes A ou B (SPEAKERS).

④ Anzeigen für den Modus der mittleren Lautsprecher (CENTER MODE) (➡ Seite 45)

⑤ Speichertaste (MEMORY)

Wenn Sie diese Taste drücken, werden der gerade eingestellte Wellenbereich, die Empfangsfrequenz, und der UKW-Automatik-/Mono-Modus (FM AUTO/MONO) gespeichert.

⑥ Fernbedienungssensorfenster

⑦ Abstimmtasten (TUNING) (➡ Seiten 35, 37, 39)

+: Es werden höhere Frequenzen, als die gerade eingestellte Frequenz, abgestimmt.
−: Es werden niedrigere Frequenzen, als die gerade eingestellte Frequenz, abgestimmt.

⑧ Display-Bereich (➡ Seite 31)

⑨ Taste für simulierten Stereo-Effekt (SIMULATED STEREO)

Drücken Sie diese Taste, um einen simulierten Stereo-Effekt zu produzieren, wenn Sie sich Tonquellen in Einkanalton anhören (z.B. MW-Rundfunksendungen oder Fernsehprogramme).
"SIMULATED STEREO" erscheint im Display-Bereich.

HINWEIS:
Dieser Effekt wird nicht durch die hinteren Lautsprecher produziert.

⑩ Taste für DOLBY 3CH LOGIC

Mit dieser Taste wird DOLBY 3CH LOGIC ein- und ausgeschaltet.

⑪ Supertiefen-Anzeige (SUPER BASS)

Leuchtet, wenn die Supertiefen-Funktion (SUPER BASS) eingeschaltet (ON) ist.

⑫ Surround-Modus-Wahltasten/Anzeigen (SURROUND MODE)

⑬ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME)

Betätigen Sie diesen Regler, um simultan die Tonlautstärke von den vorderen, mittleren und hinteren Lautsprechern einzustellen.

⑭ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Schließen Sie den Stecker Ihrer Kopfhörer an diese Buchse an. Stellen Sie alle Lautsprechertasten A und B (SPEAKERS) auf OFF, wenn Sie den Ton von den Lautsprechern abtrennen und sich die Musik nur über Kopfhörer anhören möchten.

⑮ Lautsprechertasten (SPEAKERS) (A, B) ▮OFF ▁ON

ON/OFF (Ein/Aus) schaltet für die Lautsprechersysteme A und B.

HINWEIS:
Von den Lautsprechern wird kein Ton ausgegeben, wenn beide Tasten - A und B - gedrückt sind und nur ein Paar Lautsprecher entweder an die Lautsprecherbuchse A oder B (SPEAKERS) angeschlossen worden ist.

④ Indicatori del modo centrale (CENTER MODE) (➡ Pagina 45)

⑤ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Premete questo tasto per memorizzare la banda in ricezione, la frequenza in ricezione e il modo FM AUTO/MONO.

⑥ Finestrella del sensore a distanza

⑦ Tasti di sintonizzazione (TUNING) (➡ Pagine 35, 37, 39)

+: Per effettuare una sintonizzazione in ordine ascendente cominciando dalla stazione la cui frequenza è visualizzata sul display.
−: Per effettuare una sintonizzazione descendente delle frequenze.

⑧ Display (➡ Pagina 31)

⑨ Tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

Premete questo tasto per ottenere un effetto stereo simulato durante l'ascolto di fonti monofonici (ad esempio trasmissioni AM o televisive). L'indicazione "SIMULATED STEREO" apparirà sul display.

NOTA:
Questo effetto verrà riprodotto attraverso gli altoparlanti posteriori.

⑩ Tasto del modo DOLBY 3CH LOGIC

Questo tasto serve per attivare e disattivare il modo DOLBY 3CH LOGIC.

⑪ Indicatore SUPER BASS

Questo indicatore si illumina all'attivazione (ON) del modo SUPER BASS.

⑫ Tasti/indicatori del modo surround (SURROUND MODE)

⑬ Controllo del volume principale (MASTER VOLUME)

Usate questo controllo per regolare contemporaneamente il volume sonoro degli altoparlanti anteriori, centrali e posteriori.

⑭ Presa delle cuffie (PHONES)

Nel caso in cui desiderate silenziare il suono degli altoparlante ed ascoltare la musica solo nelle cuffie, collegate la spina delle cuffie a questa presa. Collocate tutti gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A e B nella posizione OFF.

⑮ Tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) (A, B) ▮OFF ▁ON

Questi interruttori servono per attivare/disattivare (ON/OFF) i sistemi A e B degli altoparlanti.

NOTA:
Nel caso in cui avete collegato solo una coppia di altoparlanti ad uno dei terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) A o B, non verrà riprodotto nessun suono attraverso gli altoparlanti alla pressione di ambedue i tasti A e B.

FRONT PANEL FACILITIES

⑯ Input selector buttons

TAPE 2 MONITOR
: Press when performing playback on a second cassette deck and when monitoring recording.

VCR/TAPE 1 : Press when performing playback on a VCR unit or cassette deck.

PHONO : Press when playing records on a turntable.

TUNER : Press when listening to radio broadcasts.

LD : Press when performing playback on an LD player.

CD : Press when playing compact discs on a CD player.

⑰ STATION CALL buttons

Up to 30 FM or AM stations can be preset at random.
These buttons are used to preset and recall desired broadcasting stations, FM AUTO/MONO mode.

⑱ DIRECT ACCESS tuning button (➡ Pages 32, 34)

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as ten-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.

⑲ RETURN button

Press this button to return the receiver into the initial state. TUNER is selected at this initial state. Adjust the sound level by using the MASTER VOLUME control.

- TAPE 2 MONITOR ..... Off
- SURROUND MODE ..... Off
- MUTING ..... Off
- FUNCTION ..... TUNER

Returns you to the last FM station you were receiving. When reception is not possible, auto tuning (UP) starts from that frequency.

NOTE:
If no sound is output after the RETURN button is pressed, make sure that SPEAKERS buttons are turned on.

⑳ SUPER BASS button

Switch ON when you want to boost bass. The SUPER BASS indicator lights.

㉑ BASS control

Use to adjust the low-frequency level.
Turn clockwise to boost bass, and counterclockwise to attenuate bass.

㉒ TREBLE control

Use to adjust the high-frequency level.
Turn clockwise to boost treble, and counterclockwise to attenuate treble.

㉓ BALANCE control

Use to adjust the sound volume balance between left and right speakers.
L: Decrease the sound on the right side.
R: Decrease the sound on the left side.
Usually, left and right volume levels should be the same.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑯ Sélecteurs d'entrée

TAPE 2 MONITOR
: Appuyer lors de la lecture d'une cassette sur une deuxième platine cassette et lors du contrôle d'un enregistrement.

VCR/TAPE 1 : Appuyer lors de la lecture sur un magnétoscope ou platine cassette.

PHONO : Appuyer lors de la lecture d'un disque analogique sur une table de lecture.

TUNER : Appuyer pour écouter une émission radio.

LD : Appuyer lors de la lecture d'un disque laser sur un lecteur de disque laser.

CD : Appuyer lors de la lecture d'un disque compact sur un lecteur de disque compact.

⑰ Touches de rappel de station (STATION CALL)

Trente stations FM ou AM maximum peuvent être préréglées de manière aléatoire.
Ces touches permettent de prérégler et de rappeler les stations d'émission désirées et le mode FM AUTO/MONO.

⑱ Touche de syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS) (➡ Pages 32, 34)

Lorsque cette touche est enfoncée, les touches d'appel de station (STATION CALL) fonctionnent comme dix touches numériques pour l'introduction directe de la fréquence de réception désirée. Appuyer de nouveau sur cette touche pour annuler le mode.

⑲ Commutateur de retour (RETURN)

Appuyer sur ce commutateur pour que le récepteur revienne à son état initial. TUNER est sélectionné à l'état initial. Régler le niveau sonore avec la commande de volume total (MASTER VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR ..... Désactivé
- SURROUND MODE ..... Désactivé
- MUTING ..... Désactivé
- FUNCTION ..... TUNER

Fait revenir à la dernière station FM reçue. Lorsque la réception n'est pas possible, la syntonisation automatique (ascendante (UP)) commence à partir de cette fréquence.

REMARQUE:
Si, après avoir appuyé sur le commutateur de retour (RETURN), aucun son ne sort, contrôler si les touches d'enceintes (SPEAKERS) sont bien enclenchées.

⑳ Touche de super graves (SUPER BASS)

L'activer (ON) pour accentuer les graves. L'indicateur SUPER BASS s'allume.

㉑ Commande des graves (BASS)

L'utiliser pour ajuster le niveau des basses fréquences.
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves et dans le sens inverse pour les atténuer.

㉒ Commande des aiguës (TREBLE)

L'utiliser pour ajuster le niveau des hautes fréquences.
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les aiguës et dans le sens inverse pour les atténuer.

㉓ Commande d'équilibre (BALANCE)

L'utiliser pour ajuster l'équilibre du volume sonore entre les enceintes gauche et droite.
L: Diminue le son sur le côté droit.
R: Diminue le son sur le côté gauche.
Normalement, les niveaux gauche et droit du volume doivent être les mêmes.

⑯ Eingangswahltasten

TAPE 2 MONITOR:
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Wiedergabe von einem zweiten Cassettendeck ausführen und die Aufnahme überwachen möchten.

VCR/TAPE 1 : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Wiedergabe von einem VCR-Gerät oder einem Cassettendeck ausführen.

PHONO : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten von einem Plattenspieler wiedergeben.

TUNER : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie sich Rundfunksendungen anhören.

LD : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Wiedergabe von einem LD-Spieler ausführen.

CD : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie CD's von einem CD-Spieler wiedergeben.

⑰ Senderabruf-Tasten (STATION CALL)

Bis zu 30 UKW- oder MW-Sender können in beliebiger Reihenfolge voreingestellt werden.
Mit diesen Tasten werden die gewünschten Rundfunksender voreingestellt und abgerufen - UKW Automatik-/Einkanalton-Modus (FM AUTO/MONO).

⑱ Direkt-Abstimmtaste (DIRECT ACCESS) (➞ Seiten 33, 35)

Wenn diese Taste gedrückt wird, fungieren die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) als Zehnertasten für den direkten Eingang der gewünschten Empfangsfrequenz. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um den Modus aufzuheben.

⑲ Rückkehr-Taste (RETURN)

Drücken Sie diese Taste, um den Receiver in seine Ausgangsstellung zurückzusetzen. In diesem Ausgangszustand ist TUNER angewählt. Stellen Sie den Tonpegel mit Hilfe des Haupt-Lautstärkereglers (MASTER VOLUME) ein.

- TAPE 2 MONITOR ..... Aus
- SURROUND MODE ..... Aus
- MUTING ..... Aus
- FUNCTION ..... TUNER

Bringt Sie an den UKW-Sender zurück, den Sie zuletzt empfangen haben. Wenn der Empfang nicht möglich ist, startet die automatische Abstimmung (Auf) von der Frequenz an.

HINWEIS:
Wenn kein Ton ausgegeben wird, nachdem Sie die Rückkehr-Taste (RETURN) gedrückt haben, vergewissern Sie sich, ob Sie die Lautsprechertasten (SPEAKERS) eingeschaltet haben.

⑳ Supertiefen-Taste (SUPER BASS)

Schalten Sie diese Taste ein (ON), wenn Sie die Tiefen verstärken möchten. Die Supertiefen-Anzeige (SUPER BASS) leuchtet.

㉑ Tiefen-Regler (BASS)

Stellen Sie mit diesem Regler den Niedrigfrequenz-Pegel ein.
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Tiefen zu verstärken, und drehen Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns, um die Tiefen abzuschwächen.

㉒ Höhen-Regler (TREBLE)

Stellen Sie mit diesem Regler den Hochfrequenz-Pegel ein.
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Höhen zu verstärken, und drehen Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns, um die Höhen abzuschwächen.

㉓ BALANCE-Regler

Stellen Sie mit diesem Regler die Tonlautstärke zwischen den linken und rechten Lautsprechern ein.
L: Senken der Lautstärke auf der rechten Seite.
R: Senken der Lautstärke auf der linken Seite.
Normalerweise sollte der Pegel der rechten und linken Lautsprecher gleich eingestellt sein.

⑯ Tasti di selezione dell'ingresso

TAPE 2 MONITOR:
Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nella seconda piastra a cassette e per effettuare un monitoraggio della registrazione.

VCR/TAPE 1 : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nel videoregistratore oppure nella piastra a cassette.

PHONO : Premete questo tasto per riprodurre dei dischi sul giradischi.

TUNER : Premete questo tasto per ascoltare delle trasmissioni radio.

LD : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nel lettore LD.

CD : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione di un Compact Disc nel lettore CD.

⑰ Tasti di richiamo stazione (STATION CALL)

Potete preselezionare un massimo di 30 stazioni FM o AM in modo casuale. Questi tasti vengono usati per preselezionare e richiamare le stazioni desiderate nel modo FM AUTO/MONO.

⑱ Tasto di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS) (➞ Pagine 33, 35)

Alla pressione di questo tasto, i tasti di richiamo stazione (STATION CALL) funzionano come tasti numerici per l'immissione diretta della frequenza di ricezione desiderata. Premete lo stesso tasto nuovamente per cancellare questo modo.

⑲ Tasto di inizializzazione (RETURN)

Premete questo tasto affinchè il ricevitore ritorni allo stato iniziale. Il modo del sintonizzatore (TUNER) verrà selezionato in questo modo iniziale. Regolate il livello sonoro usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR ..... Disattivato
- SURROUND MODE ..... Disattivato
- MUTING ..... Disattivato
- FUNCTION ..... TUNER

L'unità ritornerà all'ultima stazione FM in ricezione. Nel caso in cui non fosse possibile ricevere la stazione, la funzione della sintonizzazione automatica verso l'alto (UP) avrà inizio da quella frequenza.

NOTA:
Nel caso in cui nessun suono fosse riprodotto dopo aver premuto il tasto di inizializzazione (RETURN), assicuratevi che i tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) siano stati attivati.

⑳ Tasto SUPER BASS

Attivate questa funzione (ON) per rinforzare i bassi. L'indicatore SUPER BASS si illuminerà sul display.

㉑ Controllo dei bassi (BASS)

Usate questo controllo per regolare il livello di bassa frequenza. Girate questo controllo nel senso orario per rinforzare i bassi e nel senso antiorario per smorzare i bassi.

㉒ Controllo degli acuti (TREBLE)

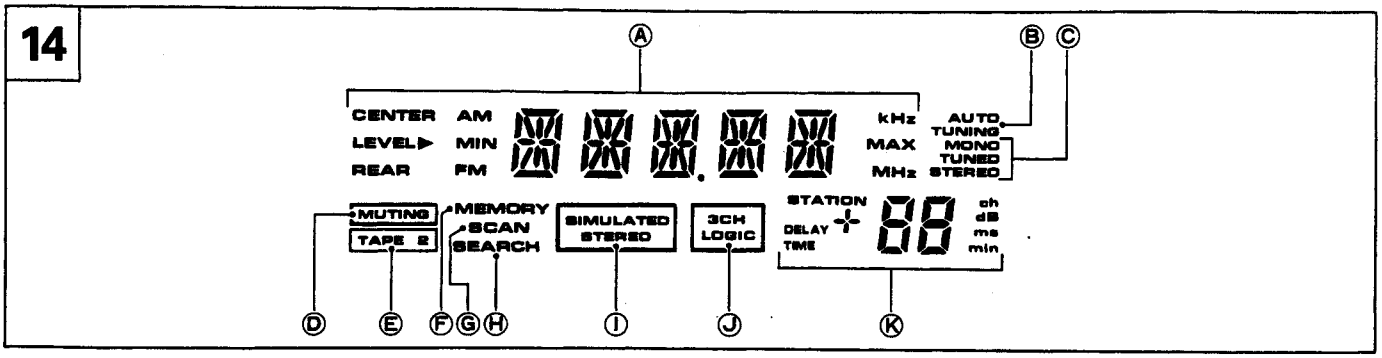
Usate questo controllo per regolare il livello degli acuti. Girate questo controllo nel senso orario per rinforzare gli acuti e nel senso antiorario per smorzare gli acuti.

㉓ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Usate questo controllo per regolare il bilanciamento sonoro tra gli altoparlanti sinistro e destro.
L: Per diminuire il livello sonoro del lato destro.
R: Per diminuire il livello sonoro del lato sinistro.
Normalmente, il livello del volume sinistro deve essere uguale a quello destro.

DISPLAY SECTION

SECTION D'AFFICHAGE



See Fig. 14.

Ⓐ Character/Level display

- Displays function, frequency and "SLEEP".
- It also displays the level settings during adjustment. During level display, MIN and MAX light.

Ⓑ AUTO TUNING indicator

Lights up when in the auto tuning mode.

Ⓒ Tuning indicator

TUNED : Lights up when a station is tuned in during TUNER operation.

MONO : Lights up when the FM MONO mode is selected with the MPX MODE button.

STEREO : Lights up when a stereo FM broadcast is being received.

Ⓓ MUTING indicator

Flashes when MUTING in ON.

Ⓔ TAPE 2 indicator

Lights up when the input selector is set to TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ MEMORY indicator

When presetting stations, this lights when the MEMORY button is pressed.

Ⓖ SCAN indicator

Lights up during memory scan operation.

Ⓗ SEARCH indicator

Lights during Return mode operation.

Ⓘ SIMULATED STEREO indicator

Ⓙ DOLBY 3CH LOGIC indicator

Ⓚ STATION/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME display

- Indicates the channel (ch) selected with the STATION CALL buttons.
- Indicates delay time (ms) when using SIMULATED SURROUND or DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indicates rear level and center level (dB).
- Indicates sleep timer settings (min).

Voir la Fig. 14.

Ⓐ Affichage caractère/niveau

- Affiche la fonction, la fréquence et "SLEEP".
- Il affiche également les réglages du niveau pendant l'ajustement. Pendant l'affichage de niveau, MIN et MAX s'allument.

Ⓑ Indicateur de syntonisation automatique (AUTO TUNING)

S'allume pendant le mode syntonisation automatique.

Ⓒ Indicateurs de syntonisation

TUNED : S'allume lorsqu'une station est syntonisée pendant l'opération de la syntonisateur (TUNER).

MONO : S'allume lorsque le mode FM MONO est sélectionné avec la touche MPX MODE.

STEREO : S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue.

Ⓓ Indicateur de sourdine (MUTING)

Clignote lorsque la sourdine (MUTING) est activée (ON).

Ⓔ Indicateur de bande 2 (TAPE 2)

Est allumé lorsque le sélecteur d'entrée est réglé sur la position TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ Indicateur de mémoire (MEMORY)

Lors du préréglage de stations, il s'allume lorsque la touche MEMORY est enfoncée.

Ⓖ Indicateur de balayage (SCAN)

S'allume pendant le fonctionnement du balayage de mémoire.

Ⓗ Indicateur de recherche (SEARCH)

S'allume pendant le fonctionnement du mode de retour (RETURN).

Ⓘ Indicateur de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

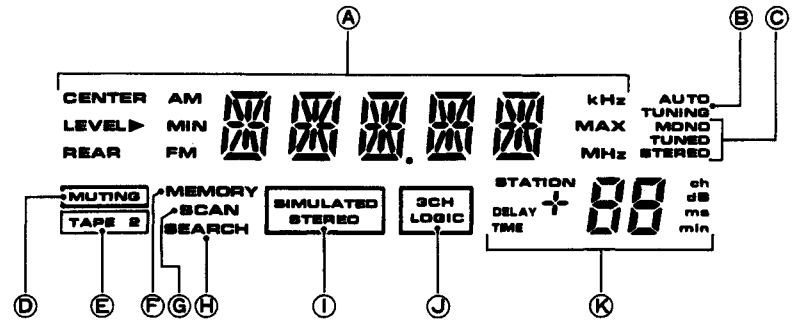
Ⓙ Indicateur DOLBY 3CH LOGIC

Ⓚ Affichage STATION/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME

- Indique le canal (ch) sélectionné avec les touches STATION CALL.
- Indique le temps de retard (ms) lors de l'utilisation de la fonction SIMULATED SURROUND ou DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indique le niveau arrière et le niveau central (dB).
- Indique les réglages de la minuterie d'arrêt automatique (min).

DISPLAY-BEREICH

14



Siehe Abb. 14.

Ⓐ Buchstaben-/Pegel-Display

- Zeigt die Funktion, die Frequenz und "SLEEP" an.
- Zeigt auch die Pegeleinstellung während des Einstellens an. Während der Pegel-Anzeige leuchten MIN und MAX.

Ⓑ Anzeige für Automatik-Abstimmung (AUTO TUNING)

Leuchtet auf, wenn sich das Gerät im Modus für die Automatik-Abstimmung befindet.

Ⓒ Abstimmanzeige

TUNED : Leuchtet auf, wenn während des TUNER-Betriebes ein Sender abgestimmt wird.

MONO : Leuchtet auf, wenn der UKW-Einkanalton-Modus (FM MONO) mit der MPX-Modus-Taste (MPX MODE) ausgewählt worden ist.

STEREO : Leuchtet auf, wenn eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird.

Ⓓ Stummschaltungsanzeige (MUTING)

Blinkt, wenn die Stummschaltung (MUTING) aktiviert (ON) ist.

Ⓔ Anzeige für Cassettendeck 2 (TAPE 2)

Leuchtet auf, wenn die Eingangswahltasten auf TAPE 2 MONITOR ON gestellt sind.

Ⓕ Speicher-Anzeige (MEMORY)

Beim Voreinstellen von Rundfunksendern leuchtet diese Anzeige auf, wenn die Speichertaste (MEMORY) gedrückt wird.

Ⓖ Abtaster-Anzeige (SCAN)

Leuchtet während des Speicher-Suchlaufbetriebes.

Ⓗ Suchlauf-Anzeige (SEARCH)

Leuchtet während des Rückkehr-Modus-Betriebes.

Ⓘ Simulierter Stereo-Effekt (SIMULATED STEREO)

Ⓙ DOLBY 3CH LOGIC

Ⓚ Anzeige für Sender/Verzögerungszeit/Pegel/Schlafzeit (STATION/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME)

- Zeigt den Kanal (ch) an, den Sie mit den Senderabruf-Tasten (STATION CALL) ausgewählt haben.
- Zeigt die Verzögerungszeit (ms) an, wenn Sie die Funktion "Simulierter Surround-Effekt" oder DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden.
- Zeigt den Pegel der hinteren und mittleren Lautsprecher (dB) an.
- Zeigt die Einstellung des Schlaf-Timers an (Min.).

DISPLAY

Fate riferimento alla Fig. 14.

Ⓐ Display dei caratteri/livello

- Questo display visualizza la funzione, la frequenza e lo sleep timer "SLEEP".
- Visualizza anche le impostazioni del livello durante la regolazione. Durante la visualizzazione del livello, le indicazioni MIN e MAX si illumineranno.

Ⓑ Indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING)

Questo indicatore si illumina nel modo di sintonizzazione automatica.

Ⓒ Indicatore di sintonizzazione

TUNED : Si illumina dopo la sintonizzazione di una stazione durante l'operazione del sintonizzatore (TUNER).

MONO : Si illumina quando il modo FM MONO è stato selezionato usando il tasto del modo multiplex (MPX MODE).

STEREO : Si illumina alla ricezione di una trasmissione FM stereo.

Ⓓ Indicatore di silenziamento (MUTING)

Questo indicatore lampeggia quando il silenziamento (MUTING) è stato attivato (ON).

Ⓔ Indicatore della piastra 2 (TAPE 2)

Questo indicatore si illumina quando il selettore di ingresso è stato collocato nella posizione TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

Questo indicatore si illumina alla pressione del tasto di memorizzazione (MEMORY) durante la preselezione delle stazioni.

Ⓖ Indicatore di scansione (SCAN)

Questo indicatore si illumina durante la scansione della memoria.

Ⓗ Indicatore di ricerca (SEARCH)

Questo indicatore si illumina durante il modo di ricerca.

Ⓘ Indicatore dell'effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

Ⓙ Indicatore DOLBY 3CH LOGIC

Ⓚ Display della stazione/tempo di ritardo/tempo dello sleep timer (STATION/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME)

- Indica il canale (ch) selezionato con i tasti di richiamo stazione (STATION CALL).
- Indica il tempo di ritardo (ms) quando usate gli effetti stereo simulato (SIMULATED SURROUND) o DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indica il livello posteriore e il livello centrale (dB).
- Indica le impostazioni dello sleep timer (min).

TUNER

Press the POWER switch to the ON position.
Select TUNER with the input selector.
Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR button OFF when listening to AM or FM broadcasts.
Switch ON the SPEAKERS button corresponding to the speakers being used.

FM auto stereo reception and monaural reception

Each time you press the MPX MODE button, the MONO indicator in the display section lights or goes out.

- If an FM stereo broadcast is received when the MONO indicator is out, the STEREO indicator lights, and sound is in stereo.
- If an FM stereo broadcast is received when the MONO indicator is lit, the sound will be monaural.
  If there is interference during STEREO mode reception, switch to MONO. The sound will become monaural but interference will be reduced.

SYNTONISATEUR

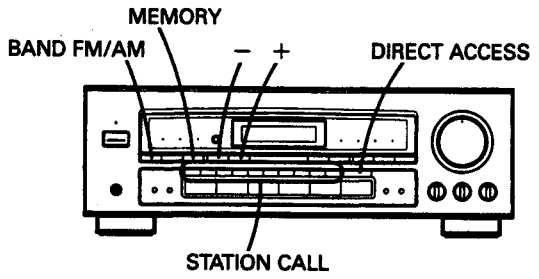
Enfoncer le commutateur d'alimentation (POWER) sur ON.
Sélectionner le syntonisateur (TUNER) avec le sélecteur d'entrée.
Le commutateur de contrôle cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) doit être sur la position hors circuit (OFF) lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.
Commuter en circuit (ON) les enceintes (SPEAKERS) correspondant aux enceintes en cours d'utilisation.

Réception monophonique et réception stéréo automatique FM

Chaque fois que la touche de mode (MPX MODE) est enfoncée, l'indicateur monophonique (MONO) de la section d'affichage s'allume et s'éteint.

- Lorsqu'une émission stéréo FM est reçue alors que l'indicateur monophonique (MONO) est éteint, l'indicateur STEREO s'allume et le son sort en stéréo.
- Si une émission stéréo FM est reçue alors que l'indicateur monophonique (MONO) est allumé, le son sera monophonique.
  S'il y a des interférences pendant la réception du mode STEREO, passer au mode monophonique (MONO). Le son sera alors monophonique mais les interférences seront réduites.

15



DIRECT ACCESS TUNING

See Fig. 15.

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL (number) buttons in the following way:

1. **Select TUNER with the input selector buttons.**
2. **Select either FM or AM using the BAND FM/AM button.**
3. **Press the DIRECT ACCESS button.**
4. **Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.**

SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Voir la Fig. 15.

Lorsque vous connaissez la fréquence de la station désirée, la fréquence peut être entrée directement en utilisant les touches d'appel de station (STATION CALL) (ou nombres) de la manière suivante:

1. **Sélectionner TUNER avec les touches du sélecteur d'entrée.**
2. **Sélectionner FM ou AM avec la touche de gamme FM/AM (BAND FM/AM).**
3. **Appuyer sur la touche d'accès direct (DIRECT ACCESS).**
4. **Entrer la fréquence de station désirée par les touches d'appel de station (STATION CALL).**

TUNER

DrückenSie den Netzschalter (POWER) auf die Position ON (Ein).
Wählen Sie TUNER mit dem Eingangswähler.
Achten Sie darauf, daß die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) ausgeschaltet ist (OFF), wenn Sie sich MW- oder UKW-Rundfunksendungen anhören.
Schalten Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) entsprechend der Lautsprecher, die Sie benutzen, ein (ON).

Automatischer Stereo-Empfang und Mono-Empfang von UKW-Rundfunksendungen

Bei jedem Druck der MPX-Modus-Taste (MPX MODE), leuchtet oder erlischt die MONO-Anzeige im Display-Abschnitt.

- Wenn bei ausgeschalteter MONO-Anzeige eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird, leuchtet die STEREO-Anzeige und der Ton ist in stereo.
- Wenn bei eingeschalteter MONO-Anzeige eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird, ist der Ton in Einkanalton. Wenn während des Empfangs der STEREO-Betriebsart Interferenzen auftreten, schalten Sie auf MONO. Der Ton ist dann nur noch in mono zu hören, dafür werden jedoch die Interferenzen reduziert.

SINTONIZZATORE

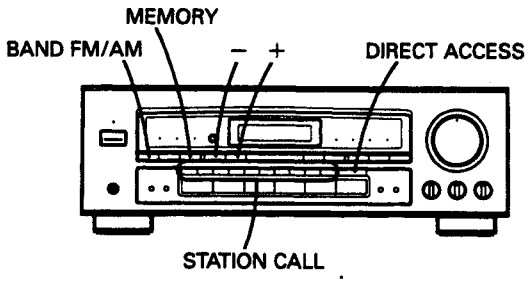
Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.
Selezionate la posizione TUNER con il selettore dell'ingresso.
Assicuratevi di spegnere il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) quando ascoltate delle trasmissioni AM o FM.
Attivate (ON) il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) che corrisponde agli altoparlanti usati.

Ricezione FM stereo automatica e ricezione monofonica

Ad ogni pressione del tasto del modo multiplex (MPX MODE), l'indicatore MONO si illuminerà o si spegnerà sul display.

- Nel caso in cui fosse ricevuta una trasmissione stereo quando l'indicatore MONO è spenta, l'indicatore STEREO si illuminerà e il suono sarà sentito in stereo.
- Nel caso in cui fiosse ricevuta una trasmissione FM stereo quando è illuminato l'indicatore MONO è illuminato, il suono sarà monofonico.
  Qualora ci fossero delle interferenze durante il modo di ricezione stereo (STEREO), commutate alla ricezione MONO. Il suono sarà monofonico, ma le interferenze saranno ridotte.

15



DIREKTE SENDERABSTIMMUNG

Siehe Abb. 15.

Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, kann diese direkt eingegeben werden, wobei die Senderabruf-Taste (STATION CALL) auf die folgende Weise benutzt werden:

1. **Wählen Sie mit den Eingangswahltasten TUNER.**
2. **Wählen Sie mit der Wellenbereich-Taste UKW/MW (BAND FM/AM) entweder FM oder AM.**
3. **Drücken Sie die Direkt-Abstimmtaste (DIRECT ACCESS).**
4. **Geben Sie die gewünschte Senderfrequenz mit Hilfe der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) ein.**

SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO

Fate riferimento alla Fig. 15.

Quando conoscete la frequenza della stazione desiderata, potete digitare la frequenza direttamente usando il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) nella seguente maniera:

1. **Selezionate la funzione del sintonizzatore (TUNER) usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
2. **Selezionate una delle bande FM o AM usando il tasto di banda (BAND) FM/AM.**
3. **Premete il tasto di accesso diretto (DIRECT ACCESS).**
4. **Immettete la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazione (STATION CALL).**

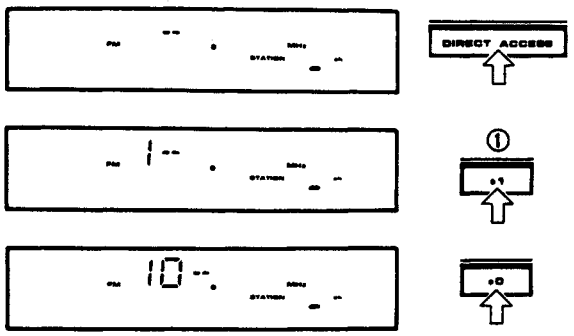
DIRECT ACCESS TUNING

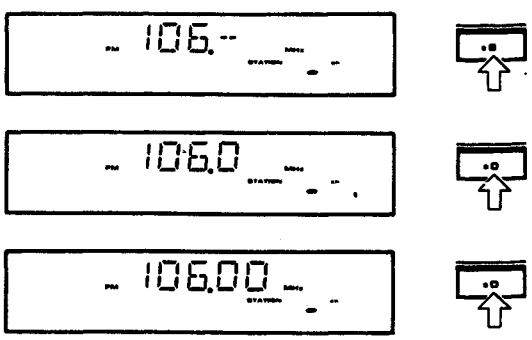
Example: To receive FM 106.00 MHz.
See Fig. 16.
① STATION CALL buttons

SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Exemple: Pour recevoir FM 106,00 MHz.
Voir la Fig. 16.
① Touches STATION CALL

16





Once the station frequency has been input, the receiver tunes in that frequency. If the input frequency falls below the lower or higher limit of the receiver's receivable frequency range "LOWER" or "UPPER" is displayed, indicating that the frequency which has been input cannot be tuned in.

5. Adjust the sound volume and tone as desired.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT ACCESS button is pressed again.
Under the following conditions direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:

① If there is no key input for about five seconds after the DIRECT ACCESS button was pressed.
② If more than about eight seconds elapse between number input.

Une fois que la fréquence de station a été entrée, le récepteur syntonise cette fréquence. Si la fréquence d'entrée se trouve au-dessous de la limite inférieur e ou au-dessus de la limite supérieure de la gamme de fréquence recevable du récepteur, le message "LOWER" (inférieur) ou "UPPER" (supérieur) s'affiche indiquant que la fréquence entrée ne peut être syntonisée.

5. Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.

Pour supprimer l'entrée de fréquence

L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT ACCESS est enfoncée à nouveau.
Dans les conditions suivantes, l'accès direct est annulé et l'unité revient à la condition en effet avant que l'accès direct ne soit sélectionné:

① S'il n'y a pas d'entrée de touche pendant cinq secondes une fois que la touche d'accès direct (DIRECT ACCESS) est enfoncée.
② Si une durée supérieure à huit secondes s'écoule entre deux entrées de chiffres.

AUTO TUNING (FM only)

See page 32, Fig. 15.

Auto tuning is convenient when you do not remember the frequency of a desired station, or when you wish to find stations that you do not normally listen to.

1. **Use the BAND FM/AM button to choose FM.**
2. **Press TUNING "—" or "+" button until the frequency starts to change, then release it.**
   - The AUTO TUNING indicator lights, and the receiver automatically searches for a broadcasting station, and stops when one is found, at which time the TUNED indicator lights. Press again to search for another station.
   - To interrupt auto tuning, press TUNING button again.
3. **Adjust the sound volume and tone as desired.**

SYNTONISATION AUTOMATIQUE (FM seulement)

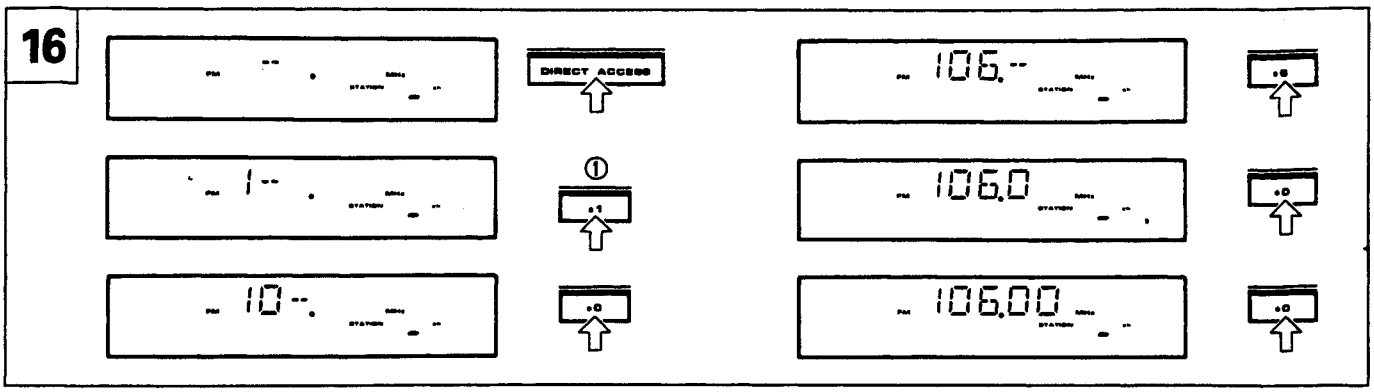
Voir la Fig. 15, page 32.

La syntonisation automatique est pratique lorsque vous avez oublié la fréquence de la station désirée ou lorsque vous désirez trouver des stations que vous n'écoutez pas d'habitude.

1. **Utiliser la touche BAND FM/AM pour sélectionner FM.**
2. **Appuyer sur la touche TUNING "—" ou "+" jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, puis la relâcher.**
   - L'indicateur AUTO TUNING s'allume, le récepteur recherche automatiquement une station d'émission, s'arrête lorsqu'il en trouve une et l'indicateur TUNED s'allume. Appuyer de nouveau sur la touche TUNING pour rechercher une autre station.
   - Appuyer de nouveau sur la touche TUNING pour interrompre la syntonisation automatique.
3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

DIREKTE SENDERABSTIMMUNG

Beispiel: UKW 106,00 MHz empfangen.
(Siehe Abb. 16)
① Senderabruf-Taste (STATION CALL)



Wenn die Senderfrequenz eingegeben worden ist, wird diese Frequenz von dem Sender abgestimmt. Falls die Eingangsfrequenz unterhalb der unteren oder oberen Grenze des Empfangsbereiches von dem Empfänger liegt, erscheint die Anzeige "LOWER" oder "UPPER"; dadurch wird angezeigt, daß die gewünschte Frequenz nicht abgestimmt werden kann.

5. Die Lautstärke und den Klang nach Wunsch einstellen.

Die Frequenz-Eingabe löschen

Der Direkt-Zugang wird gelöscht, wenn der Abstimmschalter für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) erneut gedrückt wird.
Der Direkt-Zugang wird unter den folgenden Umständen gelöscht, und die Einstellungen, die vor dem Direkt-Zugang in Betrieb waren, werden erneut wirksam:

① Wenn während der ersten fünf Sekunden nach dem Betätigen des Abstimmschalters für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) keine Taste gedrückt wurde.
② Falls zwischen den Eingaben der Zahlen mehr als acht Sekunden verstreichen.

AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG (AUTO TUNING) (Nur UKW)

Siehe Seite 33, Abb. 15.

Die automatische Senderabstimmung ist besonders vorteilhaft, wenn sie sich nicht mehr an die Frequenz eines beliegigen Senders erinnern, oder wenn Sie einen Sender ausfindig machen möchten, den Sie sich normalerweise nicht anhören.

1. **Wählen Sie mit der Wellenbereich-Taste UKW/MW (BAND FM/AM) FM aus.**
2. **Drücken Sie die Abstimmtaste (TUNING) "—" oder "+", bis die Frequenz anfängt sich zu verändern. Lassen Sie die Taste dann los.**
   - Die Automatik-Abstimmanzeige (AUTO TUNING) leuchtet, der Receiver sucht automatisch nach einem Rundfunksender und stoppt, sobald er einen gefunden hat. Zu diesem Zeitpunkt leuchtet die Abstimmanzeige (TUNED). Drücken Sie die Taste noch einmal, um nach einem anderen Sender zu suchen.
   - Drücken Sie die Abstimmtaste (TUNING) noch einmal, um die automatische Abstimmung zu unterbrechen.
3. **Stellen Sie die Tonlautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO

Esempio: Per la ricezione della frequenza in FM 106,00 MHz.
Fate riferimento alla Fig. 16.
① Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

Una volta che la frequenza di una stazione è stata immessa, il ricevitore sintonizzerà la stessa frequenza. Nel caso in cui la frequenza di ingresso scende al di sotto del limite inferiore o superiore della gamma di frequenze del ricevitore, l'indicazione "LOWER" o quella "UPPER" verrà visualizzata, indicando che la frequenza selezionata non potrà essere sintonizzata.

5. Regolate il volume sonoro e la tonalità secondo il vostro gusto personale.

Cancellazione della frequenza selezionata

L'accesso diretto sarà cancellato alla seconda pressione del tasto di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS).
Sotto le seguenti condizioni, l'accesso diretto sarà cancellato e l'unità ritornerà al modo attivato prima di selezionare l'accesso diretto:

① Nel caso in cui non avete premuto alcun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto il tasto di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS).
② Quando passano più di otto secondi circa fra la selezione dei numeri.

SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA (solo per la banda FM)

Fate riferimento alla pagina 33, Fig. 15.

La sintonizzazione automatica è molto comoda quando non vi ricordate la frequenza della stazione desiderata oppure quando desiderate localizzare alcune stazioni che non sintonizzate normalmente.

1. **Usate il tasto di banda (BAND) FM/AM per scegliere la banda FM.**
2. **Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+" finchè la frequenza non inizia a cambiare, poi rilasciatelo.**
   - L'indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) si illuminerà e il ricevitore ricercherà automaticamente la stazione di trasmissione arrestandosi alla localizzazione di una stazione, dopodichè l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Premete lo stesso tasto nuovamente per localizzare un'altra stazione.
   - Se desiderate interrompere la sintonizzazione automatica, premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) nuovamente.
3. **Regolate il volume sonoro e la tonalità secondo il vostro gusto personale.**

AUTO TUNING (FM only)

NOTE:

- *When Auto Tuning is used, correct reception may not be possible for very distant stations or stations with very weak signals. In this event, Manual Tuning is recommended.*
- *The TUNED indicator may not light with broadcasts received over long distances, or when the broadcast signals are extremely weak.*

MANUAL TUNING

See page 32, Fig. 15.

Each time the TUNING button "+" or "—" is pressed, the tuning frequency changes by one step, allowing you to find stations manually.

1. **Use the BAND FM/AM button to choose either FM or AM.**
2. **Press TUNING "—" or "+" button and release quickly.**
   - The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.
   - If you keep the TUNING button pressed after the AUTO TUNING indicator has gone out, the reception frequency changes continuously and stops when the button is released.

NOTE:

The TUNED indicator may not light with broadcasts received over long distances, or when the broadcast signals are extremely weak.

3. **Adjust the volume and tone as desired.**

PRESET TUNING

See page 32, Fig. 15.

FREQUENCY PRESETTING

1. **Tune in the desired station.**
   - See the section "DIRECT ACCESS TUNING" for information on reception using the Direct Access Tuning mode.
   - See the section "AUTO TUNING" for information on reception using the Auto Tuning mode.
   - See the section "MANUAL TUNING" for information on reception using the Manual Tuning mode.

   In addition to station frequencies, the MPX MODE (AUTO/MONO) can also be preset (FM only).

SYNTONISATION AUTOMATIQUE (FM seulement)

REMARQUE:

- *Lorsque la fonction syntonisation automatique est utilisée, une réception correcte peut s'avérer impossible pour les stations très éloignées ou les stations à très faibles signaux. Dans ce cas, nous vous recommandons de syntoniser manuellement.*
- *L'indicateur TUNED ne s'allume pas forcément lors de la réception d'une émission en provenance de stations éloignées ou lorsque les signaux d'émission sont extrêmement faibles.*

SYNTONISATION MANUELLE

Voir la Fig. 15, page 32.

Chaque fois que les touches de syntonisation "+" ou "—" sont enfoncées, la fréquence de syntonisation change d'un pas, ce qui permet de trouver manuellement les stations.

1. **Utiliser la touche BAND FM/AM pour sélectionner FM ou AM.**
2. **Appuyer sur la touche TUNING "—" ou "+" et la relâcher rapidement.**
   - La fréquence change d'un pas chaque fois que la touche est enfoncée. Appuyer le nombre de fois nécessaire pour syntoniser la station désirée. L'indicateur TUNED s'allume lorsque la station est syntonisée au mieux.
   - Si la touche TUNING est maintenue enfoncée après que l'indicateur AUTO TUNING se soit éteint, la fréquence reçue change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

REMARQUE:

L'indicateur TUNED ne s'allume pas forcément lors de la réception d'une émission en provenance de stations éloignées ou lorsque les signaux d'émission sont extrêmement faibles.

3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

SYNTONISATION PREREGLEE

Voir la Fig. 15, page 32.

PREREGLAGE DE FREQUENCE

1. **Syntoniser la station désirée.**
   - Voir la section "SYNTONISATION A ACCES DIRECT" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation à accès direct.
   - Voir la section "SYNTONISATION AUTOMATIQUE" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation automatique.
   - Voir la section "SYNTONISATION MANUELLE" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation manuelle.

   En plus des fréquences de stations, le mode MPX (AUTO/MONO) peut également être préréglé (FM seulement).

AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG (AUTO TUNING) (Nur UKW)

HINWEIS:

- *Wenn Sie den automatischen Sendersuchlauf anwenden, ist der korrekte Senderempfang unter Umständen nicht möglich, wenn die Sender weit entfernt oder die Signale sehr schwach sind. In einem derartigen Fall empfehlen wir die manuelle Senderabstimmung.*
- *Die TUNED-Anzeige leuchtet unter Umständen nicht, wenn Rundfunksender über eine lange Entfernung hinweg empfangen werden, oder wenn die Sendesignale außergewöhnlich schwach sind.*

MANUELLE SENDERABSTIMMUNG

Siehe Seite 33, Abb. 15.

Bei jedem Druck der Abstimmtaste "+" oder "–" ändert sich die Abstimmfrequenz um einen Schritt. Das ermöglicht Ihnen das manuelle Auffinden von Sendern.

1. **Wählen Sie mit der Wellenbereich-Taste UKW/MW (BAND FM/AM) entweder FM oder AM aus.**
2. **Drücken Sie die Abstimmtaste (TUNING) "–" oder "+" und lassen Sie die Taste schnell wieder los.**
   - Die Abstimmfrequenz ändert sich bei jedem Tastendruck um einen Schritt. Drücken Sie sooft wie nötig, um den gewünschten Sender abzustimmen. Die Abstimmanzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender bestmöglich abgestimmt ist.
   - Wenn Sie die Abstimmtaste (TUNING) gedrückt halten, nachdem die Automatik-Abstimmanzeige (AUTO TUNING) erloschen ist, ändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend und stoppt erst dann, wenn Sie die Taste loslassen.

HINWEIS:

Die TUNED-Anzeige leuchtet unter Umständen nicht, wenn Rundfunksender über eine lange Entfernung hinweg empfangen werden, oder wenn die Sendesignale außergewöhnlich schwach sind.

3. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

VORWAHL-ABSTIMMUNG

Siehe Seite 33, Abb. 15.

FREQUENZ-VORWAHL

1. **Stellen Sie den gewünschten Sender ein.**
   - Siehe unter dem Abschnitt "DIREKTE SENDERABSTIMMUNG" für weitere Einzelheiten zum Empfang mit dem Abstimmungsbetrieb bei Direkt-Zugang.
   - Siehe unter dem Abschnitt "AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG" für weitere Informationen zum Empfang mit der Abstimmungs-Automatik.
   - Sehen Sie für Informationen über den Empfang unter Anwendung der manuellen Abstimm-Betriebsart den Abschnitt "MANUELLE SENDERABSTIMMUNG".

     Zusätzlich zu den Sendefrequenzen kann auch die MPX-Betriebsart (AUTO/MONO) voreingestellt werden (nur UKW).

SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA (solo per la banda FM)

NOTA:

- *Quando usate la sintonizzazione automatica, una corretta ricezione potrebbe non essere possibile per le stazioni molto distanti o per le stazioni che emettono dei segnali molto deboli. In tal caso, si raccomanda di usare la sintonizzazione manuale.*
- *L'indicatore TUNED potrebbe non illuminarsi se la trasmissione fosse molto distante oppure se i segnali trasmessi fossero molto deboli.*

SINTONIZZAZIONE MANUALE

Fate riferimento alla pagina 33, Fig. 15.

Ad ogni pressione del tasto di sintonizzazione (TUNING) "+" o "–", la frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo, permettendovi così di localizzare le stazioni manualmente.

1. **Usate il tasto di banda (BAND) FM/AM per scegliere una delle bande FM o AM.**
2. **Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) "–" o "+" rilasciandolo velocemente.**
   - La frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete il tasto il numero di volte necessario per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata con successo.
   - Nel caso in cui mantenete il tasto di sintonizzazione (TUNING) premuto dopo lo spegnimento dell'indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING), la frequenza di ricezione cambierà continuamente e si arresterà al rilascio del tasto.

NOTA:

L'indicatore TUNED potrebbe non illuminarsi alla ricezione di trasmissioni a lunga distanza oppure quando i segnali della trasmissione sono molto deboli.

3. **Regolate il livello del volume e la tonalità secondo il vostro gusto personale.**

SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

Fate riferimento alla pagina 33, Fig. 15.

PRESELEZIONE DELLE FREQUENZE

1. **Sintonizzate la stazione desiderata.**
   - Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO" per ulteriori informazioni riguardanti la ricezione usando il modo di sintonizzazione ad accesso diretto.
   - Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione automatica.
   - Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE MANUALE" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione manuale.

     Oltre alle frequenze delle stazioni, anche il modo multiplex (MPX MODE) automatico/mono (AUTO/MONO) può essere preselezionato (solo per la banda FM).

PRESET TUNING

2. **Press the MEMORY button.**
3. **Press the STATION CALL button into which you wish to preset the station.**
   • Use the STATION CALL buttons (*1 — *9, *0) to select a preset channel. One press selects the 1 — 10 range, press twice 11 — 20, and press three times 21 — 30.
   [Example] If you press button [*3]:
   Once — 3 ch
   Twice — 13 ch
   Three times — 23 ch
   Press a STATION CALL button within two seconds.
4. **Repeat steps 1 to 3 to preset additional stations.**
   Total of 30 AM and FM stations may be preset. When you store a new preset, it takes the place of the previously stored station (if any).

LISTENING TO BROADCASTS USING PRESET TUNING

1. **Press the STATION CALL button into which the desired station has been preset.**
   • When the input selector is set to a function other than TUNER, it will switch to the TUNER function automatically if one of the STATION CALL buttons is pressed.
   Tuning can be performed simply and accurately following the above procedure.
2. **Adjust the volume and tone as desired.**

NOTE:
The contents of the STATION CALL button will be retained for several days, even if the receiver power cord is unplugged.
If a preset station has been erased, preset it again.

Last station memory

When the POWER switch is pressed to turn the power on, the last station received before the power was previously turned off will be tuned in again.
When the power is ON, if the BAND FM/AM button is pressed, the last station received before the BAND FM/AM button was previously pressed will be tuned in again.

MEMORY SCAN

Broadcast stations memorized under the STATION CALL buttons are recalled in order at about five second intervals.

Set the input selector to TUNER, and press the remote control SCAN button.
When you are tuned into a broadcast station you want, press the SCAN button once more. This stops memory scan.

SYNTONISATION PREREGLEE

2. **Appuyer sur les touches de mémoire (MEMORY).**
3. **Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) sur laquelle préprégler la station.**
   • Utiliser les touches d'appel de station (STATION CALL) (*1 — *9, *0) pour sélectionner un canal préréglé. Une pression sélectionne la gamme 1 — 10, deux pressions 11 — 20 et trois pressions 21 — 30.
   [Exemple] Si vous appuyez sur la touche [*3]:
   Une fois — station 3 (3 ch)
   Deux fois — station 13 (13 ch)
   Trois fois — station 23 (23 ch)
   Appuyer sur la touche d'appel de station dans les 2 secondes qui suivent.
4. **Répéter la procédure 1 à 3 pour prérégler des stations supplémentaires.**
   Au total, 30 stations AM et FM peuvent être préréglées. Lorsqu'un nouveau préréglage est stocké, remplace la station mémorisée auparavant (s'il y en avait une).

ECOUTE DES EMISSIONS AVEC LA SYNTONISATION PREREGLEE

1. **Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) sur laquelle la station désirée a été préréglée.**
   • Lorsque le sélecteur d'entrée est positionné sur une fonction autre que le syntonisateur (TUNER), il passera automatiquement à la fonction TUNER si une des touches d'appel de station (STATION CALL) est enfoncée.
   La syntonisation peut être effectuée simplement et précisément par la procédure suivante.
2. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

REMARQUE:
Les contenus des touches d'appel de station (STATION CALL) seront conservés pendant plusieurs jours, même si le cordon d'alimentation du récepteur est débranché.
Si une station préréglée est effacée, la prérégler à nouveau.

Mémoire de la dernière station

Lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé pour mettre l'appareil sous tension, la dernière station reçue avant la coupure du courant sera à nouveau syntonisée.
Lorsque l'appareil est sous tension, si l'une des touches de sélecteur de gamme (BAND FM/AM) est enfoncée, la dernière station reçue, avant que la touche de sélecteur de gamme (BAND FM/AM) soit enfoncée, sera syntonisée à nouveau.

BALAYAGE DE MEMOIRE

Les stations d'émission mémorisées dans les touches STATION CALL sont rappelées dans l'ordre à des intervalles d'environ cinq secondes.

Régler le sélecteur d'entrée sur la position TUNER et appuyer sur la touche SCAN de la télécommande.
Lorsque la station d'émission désirée est syntonisée, appuyer une nouvelle fois sur la touche SCAN. Cela arrête le balayage de la mémoire.

2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
3. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL), in die Sie den Sender vorwählen wollen.**
   • Wählen Sie mit den Senderabruf-Tasten (STATION CALL) (*1 — *9, *0) den Vorwahl-Kanal aus. Wenn Sie einmal drücken, wird der 1 — 10-Bereich, wenn Sie zweimal drücken der 11 — 20-Bereich und wenn Sie dreimal drücken wird der 21 — 30-Bereich ausgewählt.
   [Beispiel] Wenn Sie die Taste [*3] drücken:
   Einmal — Kanal 3
   Zweimal — Kanal 13
   Dreimal — Kanal 23
   Drücken Sie innerhalb von 2 Sekunden eine Senderabruf-Taste (STATION CALL).
4. **Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3, um weitere Sender vorzuwählen.**
   Es können insgesamt 30 MW- und UKW-Rundfunksender vorgewählt werden. Wenn Sie eine neue Vorwahl einspeichern, wird die zuvor gespeicherte Einstellung gelöscht (wenn eine vorhanden ist).

ANHÖREN VON RUNDFUNKSENDUNGEN UNTER ANWENDUNG DER VORWAHL-ABSTIMMUNG

1. **Drücken Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL), in die der gewünschte Sender vorgewählt worden ist.**
   • Wenn der Eingangswähler auf eine andere Funktion als TUNER eingestellt ist, wird die TUNER-Funktion automatisch eingestellt, wenn eine der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) gedrückt wird.
   Die Abstimmung kann einfach und genau durchgeführt werden, wenn Sie wie nachfolgend aufgeführt verfahren.
2. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

HINWEIS:
Der Inhalt der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) bleibt mehrere Tage lang erhalten, selbst dann, wenn Sie das Netzkabel des Receivers abtrennen.
Wenn ein vorgewählter Sender gelöscht wird, wählen Sie ihn einfach noch einmal vor.

Speicher für den letzten Sender

Wenn der Netzschalter (POWER) gedrückt wird, um den Strom einzuschalten, wird der Sender, der vor dem Ausschalten des Stromes zuletzt empfangen worden ist, noch einmal abgestimmt.
Wenn der Strom bei Betätigung der UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (BAND FM/AM) eingeschaltet (ON) ist, wird der Sender, den Sie vor dem Drücken der UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (BAND FM/AM) empfangen haben, noch einmal abgestimmt.

SPEICHER-ABTASTUNG

Rundfunksender, die in den Senderabruf-Tasten (STATION CALL) gespeichert sind, werden nacheinander in Intervallen von ungefähr fünf Sekunden abgerufen.

Stellen Sie die Eingangswahltasten auf TUNER und drücken Sie den Abtaster (SCAN) auf der Fernbedienung.
Wenn Sie den von Ihnen gewünschten Rundfunksender abgestimmt haben, drücken Sie den Abtaster (SCAN) noch einmal. Dadurch wird der Speicher-Suchlaufbetrieb gestoppt.

2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
3. **Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) su cui desiderate memorizzare la stazione.**
   • Usate i tasti di richiamo stazione (STATION CALL) (*1 — *9, *0) per selezionare un canale di preselezione. Alla prima pressione dei tasti la gamma 1 — 10 sarà selezionata, alla seconda pressione sarà selezionata la gamma 11 — 20 e alla terza pressione sarà selezionata la gamma 21 — 30.
   [Esempio] Se premete il tasto [*3]:
   Una volta — Canale 3
   Due volte — Canale 13
   Tre volte — Canale 23
   Premete un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) entro due secondi.
4. **Ripetete i passi da 1 a 3 per preselezionare altre stazioni.**
   Potete preselezionare un totale di 30 stazioni AM e FM. Quando memorizzate una nuova stazione, questa sostituirà quella precedentemente memorizzata.

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI USANDO LA SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

1. **Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) su cui avete memorizzato la stazione desiderata.**
   • Quando il selettore dell'ingresso è stato collocato in una posizione differente da quella TUNER, l'unità commuterà automaticamente alla funzione TUNER se premete uno dei tasti di richiamo stazione (STATION CALL).
   La sintonizzazione può essere effettuata in modo semplice e preciso seguendo la procedura descritta qui sopra.
2. **Regolate il volume e la tonalità secondo il vostro gusto personale.**

NOTA:
I contenuti del tasto di richiamo stazione (STATION CALL) rimarranno memorizzati per vari giorni, anche se viene disinserito il filo di alimentazione del ricevitore.
Nel caso in cui una stazione di preselezione fosse stata cancellata, reimpostatela.

Memoria dell'ultima stazione in ricezione

Quando premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente, l'ultima stazione in ricezione prima di spegnere la corrente sarà sintonizzata.
Se premete il tasto della banda FM/AM (BAND FM/AM), l'ultima stazione in ricezione prima di premere il tasto della banda FM/AM (BAND FM/AM), verrà sintonizzata.

SCANSIONE DELLA MEMORIA

Le stazioni memorizzate nei tasti di richiamo stazione (STATION CALL) vengono richiamate in ordine ad intervalli di circa cinque secondi.

Collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso nella posizione TUNER, poi premete il tasto di scansione (SCAN) sul telecomando.
Quando avete sintonizzata la stazione desiderata, premete il tasto di scansione (SCAN) nuovamente per arrestare la scansione della memoria.

RECEIVING FM SIMULCAST TV PROGRAMS

By combining a TV set and a VCR (or TV tuner), you can receive FM simulcast TV programs (stereo TV sound transmitted from an FM radio station) while viewing the video portion on your TV.

1. **Select the desired TV program with the TV set.**
2. **Tune in the desired FM simulcast TV program on the receiver.**
3. **Adjust the volume and tone controls as desired.**

RECEPTION D'EMISSIONS SIMULTANEES DE TELEVISION ET FM

En associant un téléviseur et un magnétoscope (ou un syntonisateur TV), vous pouvez recevoir des émissions simultanées de télévision et FM (le son stéréo du téléviseur est transmis depuis une radio FM) tout en regardant le programme vidéo sur le téléviseur.

1. **Sélectionner l'émission de TV sur le téléviseur.**
2. **Syntoniser le programme simultané TV et FM sur le récepteur.**
3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

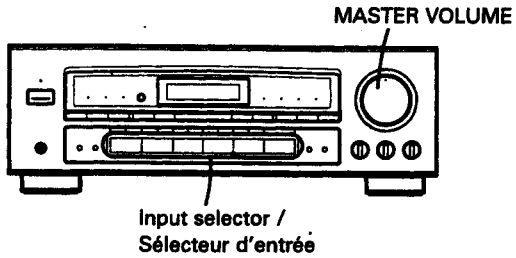
OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS

Press the power switch to the ON position, and turn on the power to the other components you wish to use (for example, TV, VCR, cassette deck etc.).

OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO

Enfoncer le commutateur d'alimentation sur ON et mettre sous tension les autres appareils à utiliser (par exemple, un téléviseur, un magnétoscope, une platine cassette, etc.).

17



PLAYBACK

See Fig. 17.

1. **Use the input selector buttons to select the desired program source.**

Program Source	Input selector
To listen to records	PHONO
To listen to compact discs	CD
To listen to a tape on the cassette deck connected to TAPE 2 MONITOR jacks	TAPE 2 MONITOR
To play back on a VCR connected to the VCR/TAPE 1 jack, or to play back on a cassette deck	VCR/TAPE 1
To watch a LaserDisc	LD

LECTURE

Voir la Fig. 17.

1. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée pour sélectionner la source de programme désirée.**

Source de programme	Sélecteur d'entrée
Pour écouter des disques analogiques	PHONO
Pour écouter des disques compacts	CD
Pour écouter une bande sur la platine cassette raccordée aux prises TAPE 2 MONITOR	TAPE 2 MONITOR
Pour reproduire sur un magnétoscope raccordé à la prise VCR/TAPE 1 ou pour écouter une bande sur une platine cassette	VCR/TAPE 1
Pour regarder un disque laser	LD

UKW-EMPFANG ZUSAMMEN MIT FERNSEHPROGRAMMEN

Wenn Sie ein Fernsehgerät mit einem VCR (oder Tuner) kombinieren, können Sie UKW-Rundfunksendungen zusammen mit Fernsehprogrammen empfangen (von einem UKW-Radiosender übermittelten TV-Stereo-Klang), wobei Sie sich den Video-Teil auf Ihrem Fernsehgerät ansehen.

1. **Wählen Sie das gewünschte Fernsehprogramm mit Ihrem Fernsehgerät aus.**
2. **Stimmen Sie das gewünschte UKW-SIMULCAST Fernsehprogramm an Ihrem Receiver ab.**
3. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

RICEZIONE FM DI PROGRAMMI TELEVISIVI IL CUI AUDIO È TRASMESSO CONTEMPORANEAMENTE DALLA RADIO

Se collegate un televisore e un VCR (oppure un sintonizzatore televisivo) sarà possibile ricevere dei programmi televisivi il cui audio è trasmesso contemporaneamente dalla radio (suono stereo trasmesso da una stazione radio FM) mentre vedete il video sul televisore.

1. **Selezionate il programma televisivo desiderato nel televisore.**
2. **Sintonizzate il programma televisivo trasmesso in FM usando il ricevitore.**
3. **Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.**

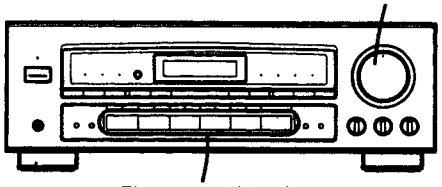
BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN

Drücken Sie den Netzschalter auf die Position "ON" (Ein) und schalten Sie den Strom zu den anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein (z.B. Fernsehgerät, VCR, Cassettendeck usw.).

USO DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO

Premete il tasto di accensione nella posizione ON e accendete la corrente degli altri componenti da usare (ad esempio il televisore, il videoregistratore, la piastra a cassette, ecc.).

17



WIEDERGABE

Siehe Abb. 17.

1. **Wählen Sie die gewünschte Programmquelle mit den Eingangswahltasten aus.**

Tonquelle	Eingangswähler
Abhören von Schallplatten	PHONO
Abhören von CD's	CD
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 2 MONITOR-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck	TAPE 2 MONITOR
Für die Wiedergabe von einem VCR, der an die VCR/Cassettendeck 1-Buchse (VCR/TAPE 1) angeschlossen ist, oder für die Wiedergabe von einem Cassettendeck.	VCR/TAPE 1
Ansehen eines Bildes von einem LD-Spieler	LD

RIPRODUZIONE

Fate riferimento alla Fig. 17.

1. **Usate i tasti di selezione dell'ingresso per selezionare la sorgente di programma desiderata.**

Sorgente di programma	Selettore dell'ingresso
Ascolto dei dischi	PHONO
Ascolto dei Compact Disc	CD
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette che è stata collegata alle prese TAPE 2 MONITOR	TAPE 2 MONITOR
Per effettuare una riproduzione nel videoregistratore collegato alla presa VCR/TAPE 1 oppure per riprodurre un nastro nella piastra a cassette.	VCR/TAPE 1
Per guardare un lettore LD	LD

PLAYBACK

* If you select a music source other than TAPE 2, switch OFF the TAPE 2 MONITOR.

2. **Operate the appropriate audio/video component to play back the program source.**
   - For a video source, switch the TV connected to this unit to the video input mode.
3. **Adjust the volume and tone controls as desired.**
   - When listening to a monaural source, turn the SIMULATED STEREO button ON to enjoy simulated stereo sound.
   - Refer to pages 44 and 46 for details concerning surround operation.

RECORDING WITH A CASSETTE DECK

See page 40, Fig. 17.

RECORDING WITH VCR/TAPE 1

If the TAPE 2 MONITOR button is ON, press to turn OFF.

1. **Select the source you want to record from with the input selector buttons.**
   - When recording AM or FM broadcasts, press the desired STATION CALL button if the station has been preset. If the desired station has not been preset, tune in the station using Auto, Manual or Direct Access tuning.
2. **Start recording on VCR/TAPE 1 cassette deck or VCR.**
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**
   - The volume, balance, SUPER BASS, surround and tone controls have no effect on the recording.

RECORDING WITH TAPE 2

1. **Select the source you want to record from with the input selector buttons.**
   - Be sure the TAPE 2 MONITOR button is OFF.
2. **Start recording on the TAPE 2 cassette deck.**
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**

When copying a tape, play back on the VCR/TAPE 1 cassette deck, and record on the TAPE 2 cassette deck.

Tape monitoring

When recording is performed on a cassette deck equipped with monitoring function, the recorded sound can be monitored through the speaker system by pressing the TAPE 2 MONITOR button to ON.

LECTURE

* Si une autre source que la platine cassette 2 (TAPE 2) est sélectionnée, relâchez la touche TAPE 2 MONITOR (OFF).

2. **Pour lire la source de programme, faire fonctionner l'appareil audio/vidéo approprié.**
   - Commuter le téléviseur raccordé à cette unité au mode d'entrée vidéo pour la source vidéo.
3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**
   - Lorsque vous écoutez une source monophonique, mettez en circuit (ON) la touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO) pour profiter d'un son stéréo simulé.
   - Référez-vous aux pages 44 et 46 pour les détails concernant l'opération d'ambiance.

ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE

Voir la Fig. 17, page 40.

ENREGISTREMENT AVEC LA MAGNETOSCOPE/PLATINE CASSETTE 1 (VCR/TAPE 1)

Si la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est sur ON, appuyer pour la mettre hors circuit (OFF).

1. **Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée.**
   - Lors de l'enregistrement d'émissions AM ou FM, appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) désirée si la station a été préréglée. Si elle n'a pas été préréglée, syntoniser la station en utilisant la syntonisation automatique, manuelle ou à accès direct.
2. **Commencer à enregistrer sur la platine cassette VCR/TAPE 1 ou le magnétoscope (VCR).**
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**
   - Les commandes de volume, de balance, SUPER BASS, d'ambiance et de tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.

ENREGISTREMENT AVEC LA PLATINE CASSETTE 2

1. **Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée.**
   - La touche TAPE 2 MONITOR doit être hors circuit.
2. **Commencer à enregistrer sur la platine cassette TAPE 2.**
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**

Lors de la copie d'une bande, effectuer la reproduction sur la platine cassette VCR/TAPE 1 et l'enregistrement sur la platine cassette TAPE 2.

Contrôle de platine

Lorsque l'enregistrement est réalisé sur une platine cassette équipée d'une fonction de contrôle, le son enregistré peut être contrôlé via le système d'enceintes en appuyant sur la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) pour la mettre en circuit.

* Wenn Sie eine andere Tonquelle als "TAPE 2" auswählen, ist die TAPE 2 MONITOR-Taste auf "OFF" zu stellen.

2. **Schalten Sie die entsprechende Audio/Video-Komponente ein und spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab.**
   - Stellen Sie das Fernsehgerät, das an dieses Gerät angeschlossen ist, für eine Video-Tonquelle auf die Video-Eingangsbetriebsart.
3. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.**
   - Schalten Sie die Taste für simulierten Stereo-Effekt (SIMULATED STEREO) auf "ON" (Ein), wenn Sie sich eine Tonquelle in Einkanalton anhören, um simulierten Stereo-Klang zu genießen.
   - Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über den Surround-Betrieb auf Seiten 45 und 47.

AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK

Siehe Seite 41, Abb. 17.

AUFNAHME MIT VCR/Cassettendeck 1 (VCR/TAPE 1)

Wenn die Taste für die Überwachung von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) eingeschaltet ist (ON), schalten Sie diese aus (OFF).

1. **Wählen Sie die Tonquelle, von der Sie aufnehmen möchten, mit Hilfe der Eingangswahltasten aus.**
   - Wenn Sie eine MW- oder UKW-Rundfunksendung aufnehmen möchten, drücken Sie die gewünschte Senderabruf-Taste (STATION CALL), sofern es sich um einen voreingestellten Sender handelt. Wenn der gewünschte Sender nicht voreingestellt ist, stimmen Sie den Sender mit Hilfe der Automatik-Abstimmung, der manuellen Abstimmung oder der Direkt-Abstimmung ab.
2. **Starten Sie die Aufnahme auf das VCR/Cassettendeck 1 (VCR/TAPE 1) oder auf den VCR.**
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD usw.).**
   - Die Lautstärke-, Balance-, SUPER BASS-, Surround- und Klangregler haben keinen Effekt auf die Aufnahme.

AUFNAHME MIT CASSETTENDECK 2 (TAPE 2)

1. **Wählen Sie die Tonquelle, von der Sie aufnehmen möchten, mit Hilfe der Eingangswahltasten aus.**
   - Gehen Sie sicher, daß die Taste für die Überwachung von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) ausgeschaltet (OFF) ist.
2. **Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 2 (TAPE 2).**
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD usw.).**

Starten Sie beim Überspielen eines Cassettenbandes die Wiedergabe vom VCR/Cassettendeck 1 (VCR/TAPE 1) und nehmen Sie auf das Cassettendeck 2 (TAPE 2) auf.

Bandüberspielen

Wenn die Aufnahme auf ein Cassettendeck ausgeführt wird, das mit einer Monitor-Funktion ausgestattet ist, kann der aufgenommene Ton über das Lautsprechersystem mitgehört werden, indem Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) auf "ON" (Ein) drücken.

* Nel caso in cui selezionate una sorgente di musica differente da quella TAPE 2, spegnete (OFF) l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).

2. **Attivate il componente audio/video appropriato per la riproduzione del programma.**
   - Per quanto riguarda la sorgente video, impostate il modo di ingresso video nel televisore che è stato collegato a quest'unità.
3. **Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.**
   - Se ascoltate una sorgente monofonica, attivate il tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO) nella posizione ON per godervi l'effetto del suono stereo simulato.
   - Fate riferimento alla pagine 45 e 47 per ulteriori informazioni riguardanti il modo surround.

REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE

Fate riferimento alla pagina 41, Fig. 17.

REGISTRAZIONE CON IL VCR/PIASTRA 1 (VCR/TAPE 1)

Nel caso in cui il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) è stato attivato nella posizione ON, premetelo nuovamente per disattivare il modo (OFF).

1. **Selezionate la fonte da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
   - Per effettuare una registrazione delle trasmissioni AM o FM, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) desiderato se la stazione è stata memorizzata. Nel caso in cui la stazione desiderata non fosse stata memorizzata, sintonizzate la stazione usando la sintonizzazione automatica, quella manuale oppure quella ad accesso diretto.
2. **Avviate la registrazione nel videoregistratore/piastra 1 (VCR/TAPE 1).**
3. **Avviate la riproduzione della fonte (disco, Compact Disc, ecc.).**
   - I controlli del volume, del bilanciamento, del SUPER BASS, modo surround e del tono non influiscono minimamente sulla registrazione.

REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA 2

1. **Selezionate la fonte da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
   - Assicuratevi che il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) sia stato disattivato (OFF).
2. **Avviate la registrazione nella piastra 2 (TAPE 2).**
3. **Avviate la riproduzione della fonte desiderata (disco, Compact Disc, ecc.).**

Se desiderate effettuare la duplicazione del nastro, avviate la riproduzione nella piastra a cassette collegata alle prese VCR/TAPE 1 e il modo di registrazione nella piastra a cassette collegata alle prese TAPE 2.

Monitoraggio del nastro

Quando effettuate una registrazione in una piastra a cassette dotata di una funzione di monitoraggio, sarà possibile ascoltare il suono registrato attraverso il sistema degli altoparlanti a condizione che premete il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione ON.

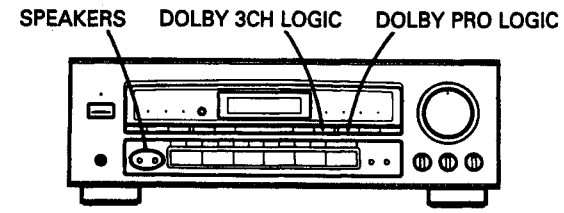
DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

Use with video or audio software bearing the DOLBY SURROUND mark.
Use DOLBY PRO LOGIC SURROUND when rear speakers are connected, and DOLBY 3CH LOGIC when rear speakers aren't connected.
For correct surround reproduction, be sure to perform following adjustments.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND ET DOLBY 3CH LOGIC

A utiliser avec les logiciels audio et vidéo portant la marque DOLBY SURROUND.
Utiliser l'ambiance DOLBY PRO LOGIC lorsque des enceintes arrière sont connectées et DOLBY 3CH LOGIC lorsqu'elles ne le sont pas.
Pour obtenir une reproduction correcte de l'ambiance, procéder aux réglages suivants.

18



See Fig. 18.

LEVEL ADJUSTMENT

1. **Use SURROUND MODE buttons to select DOLBY PRO LOGIC SURROUND or use the DOLBY 3CH LOGIC button to switch DOLBY 3CH LOGIC ON.**
2. **Use SPEAKERS button to turn on front speakers.**
3. **Adjust MASTER VOLUME to a suitable listening level.**
4. **Set the BALANCE control to the center position.**
5. **Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to AUDIO, and then select CENTER MODE with the CENTER MODE/TEST TONE button.**
   - **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   - **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
6. **Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to VIDEO, and then switch the test tone on by pressing the CENTER MODE/TEST TONE button.**
7. **Use the remote control CENTER/REAR +, – buttons to adjust center and rear speaker volume levels until they are the same as the front speakers' volume level.**
   - **CENTER LEVEL** ..... Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.
   - **REAR LEVEL** ..... Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.
8. **After selecting VIDEO with the AUDIO/VIDEO switch, press the CENTER MODE/TEST TONE button and switch the test tone to off position.**

OPERATION

1. **Select DOLBY PRO LOGIC SURROUND with the SURROUND MODE buttons or select DOLBY 3CH LOGIC with the DOLBY 3CH LOGIC button.**
2. **Select the component for playback with the input selector buttons.**
3. **Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to AUDIO, and then select CENTER MODE with the CENTER MODE/TEST TONE button.**
4. **Begin playback.**
5. **Adjust volume level with the MASTER VOLUME control.**

Voir la Fig. 18.

REGLAGE DU NIVEAU

1. **Utiliser les touches SURROUND MODE pour sélectionner la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou utiliser la touche DOLBY 3CH LOGIC pour activer (ON) la fonction DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Utiliser la touche SPEAKERS pour activer les enceintes avant.**
3. **Ajuster la commande MASTER VOLUME à un niveau d'écoute adéquat.**
4. **Régler la commande BALANCE en position centrale.**
5. **Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position AUDIO, puis sélectionner CENTER MODE avec la touche CENTER MODE/TEST TONE.**
   - **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   - **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
6. **Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position VIDEO, puis activer la tonalité d'essai en appuyant sur la touche CENTER MODE/TEST TONE.**
7. **Utiliser les touches CENTER/REAR +, – de la télécommande pour ajuster le niveau de volume des enceintes centrale et arrière jusqu'à ce qu'il soit le même que le niveau de volume des enceintes avant.**
   - **CENTER LEVEL** ..... Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.
   - **REAR LEVEL** ..... Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.
8. **Après avoir sélectionné VIDEO avec le commutateur AUDIO/VIDEO, appuyer sur la touche CENTER MODE/TEST TONE et désactiver la tonalité d'essai.**

UTILISATION

1. **Sélectionner la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND avec les touches SURROUND MODE ou sélectionner la fonction DOLBY 3CH LOGIC avec la touche DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Sélectionner le composant pour la reproduction avec les touches du sélecteur d'entrée.**
3. **Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position AUDIO, puis sélectionner CENTER MODE avec la touche CENTER MODE/TEST TONE.**
4. **Démarrer la reproduction.**
5. **Ajuster le niveau du volume avec la commande MASTER VOLUME.**

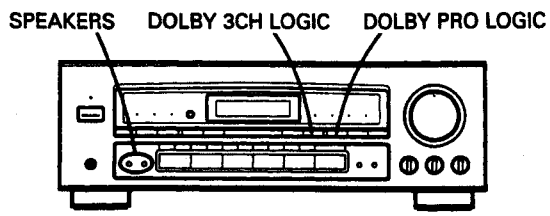
DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC

Verwendung mit Video- oder Audio-Software, die das DOLBY SURROUND-Zeichen trägt.
Wenden Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND an, wenn hintere Lautsprecher angeschlossen sind und wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC, wenn keine hinteren Lautsprecher angeschlossen wurden.
Vergewissern Sie sich für eine korrekte Surround-Reproduktion, daß Sie nachfolgend aufgeführte Einstellungen vornehmen.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

Da usare con il software video o audio che reca il marchio DOLBY SURROUND.
Usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND se non avete collegato degli altoparlanti posteriori e il modo DOLBY 3CH LOGIC se non avete collegato degli altoparlanti anteriori.
Per una corretta riproduzione sonora, assicuratevi di effettuare le seguenti regolazioni.

18



Siehe Abb. 18.

Fate riferimento alla Fig. 18.

PEGEL-EINSTELLUNG

1. **Wählen Sie mit den Surround-Modus-Tasten (SURROUND MODE) DOLBY PRO LOGIC SURROUND aus oder betätigen Sie die DOLBY 3 CH LOGIC-Taste, um DOLBY 3CH LOGIC einzuschalten (ON).**
2. **Schalten Sie die vorderen Lautsprecher mit Hilfe der Lautsprechertasten (SPEAKERS) ein.**
3. **Stellen Sie den Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) auf einen angenehmen Zuhörpegel ein.**
4. **Stellen Sie den BALANCE-Regler auf Mittelposition.**
5. **Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf AUDIO und wählen Sie dann den Modus für die mittleren Lautsprecher (CENTER MODE) mit der Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/ TEST TONE) aus.**
   - **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE (weit), PHANTOM
   - **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE (weit)
6. **Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf VIDEO und schalten Sie dann den Testton ein, indem Sie die Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE) drücken.**
7. **Stellen Sie mit Hilfe der Fernbedienungs-Taste für die mittleren/hinteren Lautsprecher (CENTER/REAR) +, – die Lautstärke der mittleren und hinteren Lautsprecher so ein, daß sie dem Lautstärkepegel der vorderen Lautsprecher entspricht.**
   - **CENTER LEVEL** ..... Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf AUDIO.
   - **REAR LEVEL** ..... Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf VIDEO.
8. **Drücken Sie, nachdem Sie mit dem AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung VIDEO ausgewählt haben, die Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE), um den Testton auszuschalten.**

BEDIENUNG

1. **Wählen Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND mit der Surround-Modus-Taste (SURROUND MODE) aus, oder wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC mit der DOLBY 3CH LOGIC-Taste aus.**
2. **Wählen Sie die Komponente für die Wiedergabe mit den Eingangswahltasten aus.**
3. **Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf AUDIO und wählen Sie dann den Modus für die mittleren Lautsprecher (CENTER MODE) mit Hilfe der Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE) aus.**
4. **Starten Sie die Wiedergabe.**
5. **Stellen Sie den Lautstärkepegel mit Hilfe des Haupt-Lautstärkereglers (MASTER VOLUME) ein.**

REGOLAZIONE DEL LIVELLO

1. **Usate i tasti del modo surround (SURROUND MODE) per selezionare l'effetto DOLBY PRO LOGIC SURROUND oppure usate il tasto DOLBY 3CH LOGIC per attivare la funzione DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Usate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) per attivare gli altoparlanti anteriori.**
3. **Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad un livello di ascolto adatto.**
4. **Collocate il controllo del bilanciamento (BALANCE) nella posizione centrale.**
5. **Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione AUDIO, poi selezionate il modo centrale (CENTER MODE) usando il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE).**
   - **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   - **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
6. **Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione VIDEO, poi attivate il tono di prova premendo il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE).**
7. **Usate i tasti del canale centrale/posteriore (CENTER/REAR) +, – del telecomando per regolare i livelli degli altoparlanti centrali e posteriore finchè non corrisponderanno al livello del volume degli altoparlanti anteriori.**
   - **CENTER LEVEL** ..... Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.
   - **REAR LEVEL** ..... Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.
8. **Dopo aver collocato l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO, premete il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE) e disattivate il tono di prova.**

FUNZIONAMENTO

1. **Selezionate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND usando i tasti del modo surround (SURROUND MODE) oppure selezionate il modo DOLBY 3CH LOGIC usando il tasto DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Selezionate il componente desiderato per la riproduzione usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
3. **Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione AUDIO, poi selezionate il modo centrale (CENTER MODE) usando il taso del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE).**
4. **Avviate la riproduzione.**
5. **Regolate il livello del volume usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).**

SETTING THE DELAY TIME

When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, you can set the delay time between 16 ms and 30 ms. The standard setting is 20 ms, but you can select any setting of your choice.
Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to VIDEO, and then select delay time with the SLEEP/DELAY TIME button. The selected delay time is indicated in the display section.

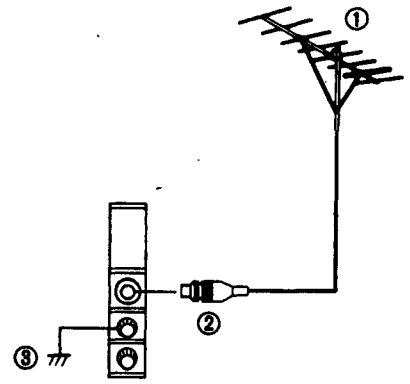
HINTS FOR BETTER RECEPTION

REGLAGE DU TEMPS DE RETARD

Lors de l'utilisation de la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND, le temps de retard peut être réglé entre 16 ms et 30 ms. Le réglage standard est 20 ms, mais le réglage désiré peut être sélectionné.
Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position VIDEO, puis sélectionner le temps de retard avec la touche SLEEP/DELAY TIME. Le temps de retard sélectionné est indiqué dans la section d'affichage.

CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

19



EXTERNAL FM ANTENNA

The main advantage of FM over AM is the quality of the broadcast signal. In order to benefit fully from the high signal quality of FM broadcasts, it is recommended that a special-purpose FM antenna be installed. In weak signal areas, a multi-element (3-element, 5-element, 7-element) antenna should be used.

Connecting the 75 Ω coaxial cable

See Fig. 19.

① FM outdoor antenna
② 75 Ω coaxial cable with PAL connector
③ GROUND

GROUNDING

Grounding is recommended if reception of FM programs is impaired by noise. To ground, connect a thick polyvinyl insulated wire to the GND terminal and attach the other end to a metal water pipe or grounding bar or wind it around a copper plate and bury it.

NOTE:

Never connect a wire to a gas pipe for grounding since sparks may ignite the gas.

ANTENNE FM EXTERNE

L'avantage principal de la gamme FM par rapport à celle de AM est la qualité du signal d'émission. Pour profiter totalement de la haute qualité des signaux des émissions FM, il est recommandé d'installer une antenne FM spéciale. Dans des zones à signaux faibles, une antenne à éléments multiples (3 éléments, 5 éléments, 7 éléments) devra être utilisée.

Connexion d'un câble 75 Ω coaxial

Voir la Fig. 19.

① Antenne externe FM
② Câble coaxial 75 Ω avec connecteur PAL
③ Mettre à la terre

MISE A LA TERRE

La mise à la terre est recommandée si la réception d'émissions FM est brouillée par des parasites. Pour mettre à la terre, connecter un câble recouvert de polyvinyle épais à la borne GND et fixer l'autre extrémité à une conduite d'eau métallique ou à une barre de mise à la terre ou l'enrouler autour d'une plaque en cuivre et enterrer celle-ci.

REMARQUE:

Ne jamais connecter un câble à une conduite de gaz pour le mettre à la terre car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

EINSTELLUNG DER VERZÖGERUNGSZEIT

Wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, können Sie die Verzögerungszeit zwischen 16 ms und 30 ms einstellen. Die Standard-Einstellung beträgt 20 ms, aber Sie können jede beliebige Einstellung auswählen.
Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf VIDEO und wählen Sie dann die Verzögerungszeit mit Hilfe der Schlaf-/Verzögerungszeit-Taste (SLEEP/DELAY TIME) aus. Die ausgewählte Verzögerungszeit wird im Display-Bereich angezeigt.

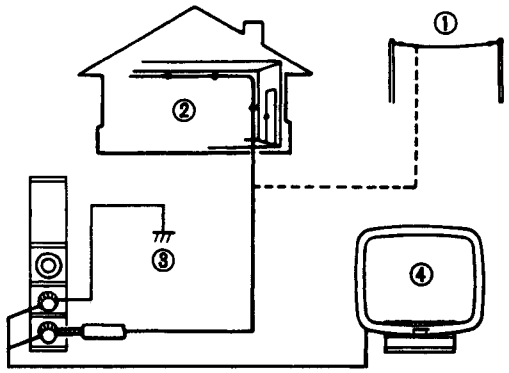
TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG

IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI RITARDO

Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, potete impostare il tempo di ritardo da 16 ms a 30 ms. L'impostazione standard è 20 ms, ma potete selezionare l'impostazione desiderata. Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione VIDEO, poi selezionate il tempo di ritardo usando il tasto dello sleep timer/tempo di ritardo (SLEEP/DELAY TIME). Il tempo di ritardo selezionato sarà indicato sul display.

SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE

20



UKW-AUSSENANTENNE

Der größte Vorteil mit dem UKW-Empfang im Verhältnis zum MW-Empfang ist die Qualität des Sendesignals. Um jedoch voll von der hohen Qualität des MW-Senders profitieren zu können, empfehlen wir, daß eine spezielle UKW-Antenne angebracht wird. In Gegenden mit schwachen Signalen sollte eine Multi-Elementantenne (3 Elemente, 5 Elemente, 7 Elemente usw.) benutzt werden.

Anschluß des Koaxialkabels von 75 Ω

Siehe Abb. 19.

① UKW-Außenantenne
② 75 Ω Koaxialkabel mit PAL-Anschluß
③ Erdung

ERDUNG

Zur Erdung wird geraten, wenn der Empfang von UKW-Programmen durch Rauschen gestört wird. Zur Erdung wird ein dicker, mit Polyvinyl isolierter Draht bei der Erdungs-Klemme (GND) angeschlossen, und das andere Ende wird an einem Wasserrohr aus Metall oder einer Erdungsstange befestigt, oder um eine Kupferplatte gewickelt und vergraben.

HINWEIS:
Der Draht darf für die Erdung niemals um Gasrohre gewickelt werden, da das Gas durch Funken entzündet werden kann.

ANTENNA FM ESTERNA

Il vantaggio principale della frequenza in FM in confronto a quella in AM è la qualità del segnale di trasmissione. Per poter usufruire dell'alta qualità dei segnali FM, vi raccomandiamo di installare un'antenna FM speciale. Nelle zone dove i segnali sono deboli, occorre usare un'antenna a più elementi (3 elementi, 5 elementi, 7 elementi, ecc.).

Collegamento del cavo coassiale di 75 Ω

Fate riferimento alla Fig. 19.

① Antenna FM esterna
② Cavo coassiale di 75 Ω con connettore PAL
③ Massa

MESSA A TERRA

Si raccomanda la messa a terra se la ricezione FM è disturbata da rumore. Per effettuare il collegamento di massa, collegate un filo spesso di polivinile al terminale di massa (GND) e fissate l'altra estremità del filo al tubo dell'acqua o alla barra di massa oppure avvolgetela intorno ad una piastra di rame e quindi sotterratela.

NOTA:
Non collegate mai il filo al tubo del gas per la messa a terra, giacchè le scintille potrebbero incendiare il gas.

EXTERNAL AM ANTENNA

If it is not possible to obtain adequate AM reception even by changing the orientation of the AM loop antenna, a separate indoor antenna or an outdoor antenna should be installed.

INDOOR AM ANTENNA

Use a vinyl-insulated wire (5—6 m) and connect one end to the AM antenna terminal and affix the other end to the wall or ceiling, as high as possible.

OUTDOOR AM ANTENNA

If reception quality is not improved sufficiently even when an indoor antenna is used, a vinyl-insulated wire should be installed outside and fixed in place.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using an indoor or an outdoor AM antenna.

AM antenna connection

See page 47, Fig. 20.

① Outdoor AM antenna
② Indoor AM antenna (Polyvinyl insulated wire)
③ GROUND
④ AM loop antenna

REMOTE CONTROL OPERATION

- Refer to page 4 concerning "PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT".
- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players, tuners, receiver, VCRs, LD players, and TVs (only those bearing the Pioneer mark).

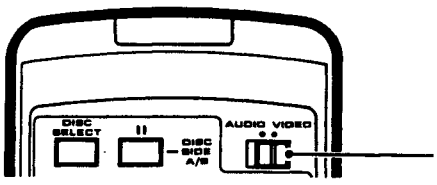
Transmit mode selector switch

AUDIO:

Select this position for remote control operation of audio equipment such as a CD player or cassette deck.

VIDEO:

Select this position for remote control operation of video equipment such as an LD player, VCR or TV.



ANTENNE AM EXTERNE

S'il n'est pas possible d'obtenir une bonne réception AM même en changeant l'orientation de l'antenne AM à boucle, une antenne intérieure séparée ou une antenne extérieure devra être installée.

ANTENNE AM INTERIEURE

Utiliser un câble recouvert de vinyle (5—6 m), connecter une extrémité à la borne d'antenne AM et fixer l'autre extrémité à un mur ou au plafond, à une hauteur aussi élevée que possible.

ANTENNE AM EXTERIEURE

Si la qualité de la réception est toujours insuffisante même lorsqu'une antenne intérieure est utilisée, un câble isolé en vinyle devra être installé et fixé à l'extérieur.

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne AM à boucle en utilisant une antenne AM intérieure ou extérieure.

Connexion d'une antenne AM

Voir la Fig. 20, page 47.

① Antenne AM extérieure
② Antenne câble AM intérieure (Câble isolé en polyvinyle)
③ Mettre à la terre
④ Antenne à boucle AM

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

- Référez-vous à la page 4 pour les détails concernant "METTRE EN PLACE LES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE".
- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour commander certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de disque compact, syntonisateurs, récepteurs, magnétoscopes, lecteurs de disque laser et téléviseurs Pioneer (seulement ceux portant la marque Pioneer).

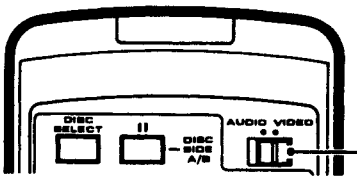
Commutateur de sélection du mode de transmission

AUDIO:

Sélectionner cette position pour une utilisation par télécommande d'un équipement audio comme un lecteur de disque compact ou une platine cassette.

VIDEO:

Sélectionner cette position pour une utilisation par télécommande d'un équipement vidéo comme un lecteur de disque laser, un magnétoscope ou un téléviseur.



MW-AUSSENANTENNE

Wenn sich selbst durch Wechsel der Ausrichtung der MW-Rahmenantenne kein zufriedenstellender MW-Empfang erzielen läßt, sollte eine getrennte Innenantenne oder eine Außenantenne angebracht werden.

MW-INNENANTENNE

Benutzen Sie einen mit Vinyl isolierten Draht (5—6 m), und schließen Sie das eine Ende bei der MW-Antennenklemme und das andere Ende an der Wand oder Decke, so hoch wie möglich, an.

MW-AUSSENANTENNE

Falls sich der Empfang sogar nach dem Einbau einer Innenantenne nicht verbessern läßt, sollte ein mit Vinyl isolierter Draht außen angebracht werden.

HINWEIS:

Bei Verwendung einer Innenantenne oder einer MW-Außenantenne darf die MW-Rahmenantenne nicht entfernt werden.

Anschluß der MW-Antenne

Siehe Seite 47, Abb. 20.

① MW-Außenantenne
② MW-Innenantenne (Mit Polyvinyl isolierter Draht)
③ Erdung
④ MW-Rahmenantenne

FERNBEDIENUNGS-BETRIEB

- Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT" auf Seite 5.
- Mit dem als Zubehör erhältlichen Fernbedienungsgerät können Sie einige andere Funktionen von anderen Pioneer Cassettendecks, CD-Spielern, Tunern, Receivern, VCR's, LD-Spielern und Fernsehgeräten steuern (nur diejenigen, die das Pioneer-Zeichen SR tragen).

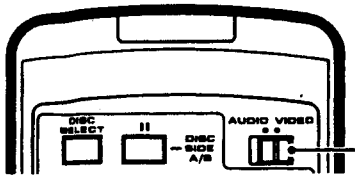
Übermittlungsmodus-Wahlschalter

AUDIO:

Wählen Sie diese Position für den Fernbedienungsbetrieb von Audio-Geräten wie z.B. einem CD-Spieler oder Cassettendeck.

VIDEO:

Wählen Sie diese Position für den Fernbedienungsbetrieb von Video-Geräten wie z.B. einem LD-Spieler, VCR oder Fernsehgerät.



Übermittlungsmodus-Wahlschalter

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui risultasse impossibile ottenere una ricezione AM adeguata, anche cambiando l'orientamento dell'antenna AM a quadro, occorre installare un'antenna interna separata oppure un'antenna esterna.

ANTENNA AM INTERNA

Usate un filo isolato al vinile (5—6 m) e collegate un'estremità al terminale dell'antenna AM e fissate l'altra estermità sulla parete o nel soffitto, più in alto possibile.

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui la qualità della ricezione non fosse migliorata sufficientemente anche usando un'antenna interna, occorre installare un filo isolato al vinile, fissandolo esternamente.

NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate un'antenna AM interna o esterna.

Collegamento dell'antenna AM

Fate riferimento alla pagina 47, Fig. 20.

① Antenna AM esterna
② Antenna AM interna (filo isolato al polivinile)
③ Massa
④ Antenna AM a quadro

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

- Fate riferimento alla sezione "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO" alla pagina 5.
- Il telecomando accessorio può essere usato per controllare alcune funzioni di altre piastre a cassette, altri lettori CD, altri sintonizzatori, altri ricevitori, altri videoregistatori, altri lettori LD ed altri televisori della Pioneer (solo quelli che recano il marchio SR).

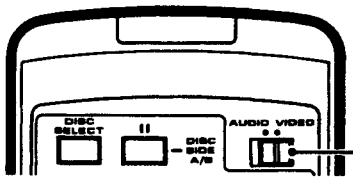
Interruttore di selezione del modo di trasmissione

AUDIO:

Selezionate questa posizione per controllare un componente audio, ad esempio un lettore CD o una piastra a cassette.

VIDEO:

Selezionate questa posizione per controllare un componente video, ad esempio un lettore LD, un videoregistratore o un televisore.



Interruttore di selezione del modo di trasmissione

REMOTE CONTROL OPERATION

RECEIVER TUNER AND AMPLIFIER SECTION OPERATION

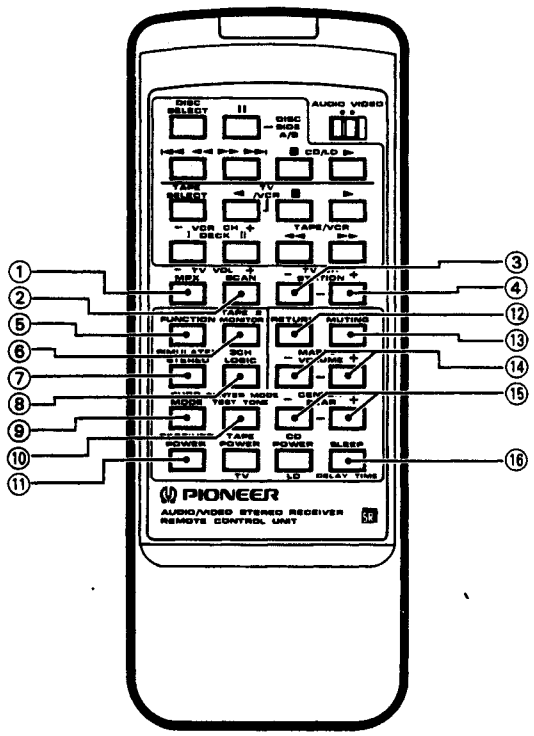
See Fig. 21.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

COMMANDE DES SECTIONS TUNER DU RECEPTEUR ET AMPLIFICATEUR

Voir la Fig. 21.

21



[TUNER SECTION OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.

① MPX button
Switches between MONO/AUTO STEREO during FM reception.

② SCAN button
Use this to start memory scan of stations.

③ STATION "–" (Down) button
This takes you to lower station numbers in sequence.

④ STATION "+" (Up) button
This takes you to higher station numbers in sequence.

[AMPLIFIER SECTION OPERATION]

⑤ FUNCTION button
Press to select the receiver input.

LD → CD → VCR
TUNER ← PHONO

⑥ TAPE 2 MONITOR button
Switches TAPE 2 MONITOR ON/OFF.

[COMMANDE DE LA SECTION TUNER]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.

① Touche MPX
Commute entre STEREO MONO/AUTO pendant une réception FM.

② Touche de balayage (SCAN)
L'utiliser pour démarrer le balayage de mémoire de stations.

③ Touche STATION "–" (descendante)
Elle fait passer en séquence par les numéros de stations inférieurs.

④ Touche STATION "+" (ascendante)
Elle fait passer en séquence par les numéros de stations supérieurs.

[COMMANDE DE LA SECTION AMPLIFICATEUR]

⑤ Touche de fonction (FUNCTION)
Appuyer sur cette touche pour sélectionner l'entrée du récepteur.

LD → CD → VCR
TUNER ← PHONO

⑥ Touche de contrôle de bande 2 (TAPE 2 MONITOR)
Elle active/désactive (ON/OFF) le contrôle de bande 2.

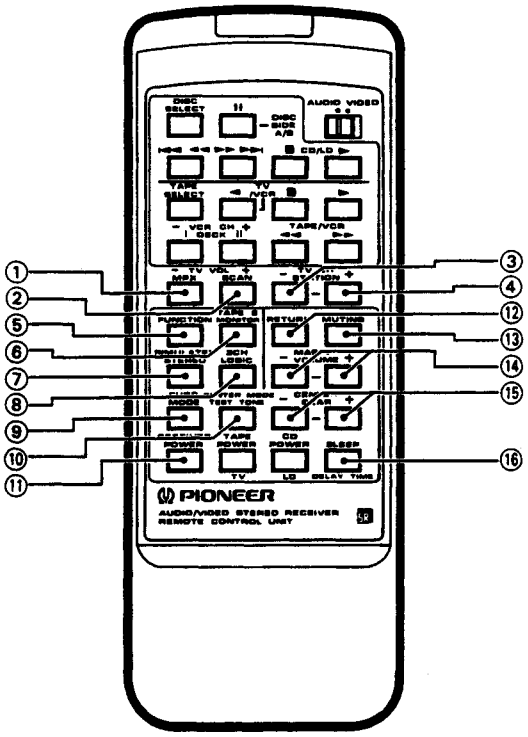
BETRIEB DES RECEIVER TUNERS UND DES VERSTÄRKER-BEREICHES

Siehe Abb. 21.

FUNZIONAMENTO DEL RICEVITORE, DEL SINTONIZZATORE E DELL'AMPLIFICATORE

Fate riferimento alla Fig. 21.

21



[BETRIEB DES TUNER-BEREICHES]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf AUDIO.

① MPX-Taste
Schaltet während des UKW-Empfangs zwischen Einkanalton/ Automatik-Stereo (MONO/AUTO STEREO).

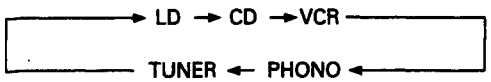
② Abtaster (SCAN)
Starten Sie mit Hilfe dieses Abtasters den Speicher-Suchlaufbetrieb von Sendern.

③ Sender-Taste (STATION) Ab "–"
Diese Taste führt Sie der Reihenfolge nach zu niedrigeren Sendernummern.

④ Sender-Taste (STATION) Auf "+"
Diese Taste führt Sie der Reihenfolge nach zu höheren Sendernummern.

[VERSTÄRKER-TEIL-BETRIEB]

⑤ Funktionstaste (FUNCTION)
Drücken Sie diese Taste, um den Receiver-Eingang auszuwählen.



⑥ Taste für die Überwachung von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR)
Schaltet die Überwachung von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) ein bzw. aus.

[FUNZIONAMENTO DEL SINTONIZZATORE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.

① Tasto multiplex (MPX)
Per commutare tra i modi mono/stereo automatico (MONO/AUTO STEREO) durante la ricezione FM.

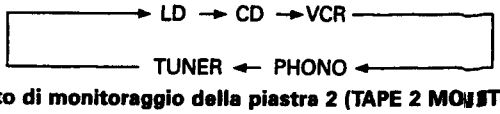
② Tasto di scansione (SCAN)
Usate questo tasto per avviare la scansione delle stazioni memorizzate.

③ Tasto di stazione (STATION) "–" (giù)
Per procedere alle stazioni dai numeri inferiori.

④ Tasto di stazione (STATION) "+" (sù)
Per procedere alle stazioni dai numeri superiori.

[FUNZIONAMENTO DELL'AMPLIFICATORE]

⑤ Tasto di funzione (FUNCTION)
Premete questo tasto per selezionare l'ingresso del ricevitore.



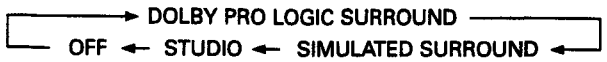
⑥ Tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR)
Per attivare/disattivare (ON/OFF) la funzione di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).

REMOTE CONTROL OPERATION

⑦ SIMULATED STEREO button
Switches simulated stereo mode ON/OFF.

⑧ 3CH LOGIC button
Switches DOLBY 3CH LOGIC ON/OFF.

⑨ SURR. (Surround) MODE button
The surround mode is switched in the following manner each time the button is pressed:



⑩ CENTER MODE/TEST TONE button
- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**
  Functions as a CENTER MODE button, enabling selection of the DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC center mode.
- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**
  Functions as a TEST TONE button for switching the test tone ON/OFF.

⑪ RECEIVER POWER button
Switches the receiver power ON/STANDBY.

⑫ RETURN button
Press to return the receiver to it's initial state. (Refer to page 28.)

⑬ MUTING button
Press to temporarily reduce sound. Press again to return to the original volume level.

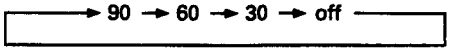
⑭ MASTER VOLUME (+, −) buttons
Use to adjust the overall volume level.

⑮ CENTER/REAR (+, −) buttons
- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**

Function as CENTER LEVEL adjustment buttons
- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**

Function as REAR LEVEL adjustment buttons

⑯ SLEEP/DELAY TIME button
- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**
  Functions as a SLEEP button
  Activates the SLEEP timer. The length changes in the following manner each time the button is pressed:



Unit: minutes

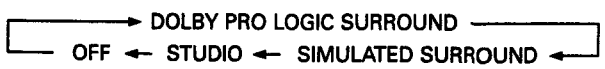
When SLEEP is ON, the display section is about half as bright as when SLEEP is OFF.
- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**
  Functions as a DELAY TIME button. You can change rear speaker delay time during DOLBY PRO LOGIC SURROUND or SIMULATED SURROUND operation.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

⑦ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)
Elle active/désactive (ON/OFF) le mode de stéréo simulée.

⑧ Touche 3CH LOGIC
Elle active/désactive (ON/OFF) la fonction DOLBY 3CH LOGIC.

⑨ Touche de mode d'ambiance (SURR. MODE)
Le mode d'ambiance est commuté selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:



⑩ Touche de mode central/tonalité d'essai (CENTER MODE/TEST TONE)
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**
  Fonctionne comme touche CENTER MODE, permettant la sélection du mode central DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3CH LOGIC.
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**
  Fonctionne comme touche TEST TONE pour activer/désactiver (ON/OFF) la tonalité d'essai.

⑪ Touche d'alimentation récepteur (RECEIVER POWER)
Met le récepteur sous tension/en attente (ON/STANDBY).

⑫ Touche de retour (RETURN)
Appuyer sur cette touche pour ramener le récepteur à son état initial. (Se reporter page 28.)

⑬ Touche de mise en sourdine (MUTING)
Appuyer sur cette touche pour réduire temporairement le son. Appuyer de nouveau sur cette touche pour revenir au niveau de volume d'origine.

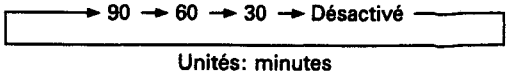
⑭ Touches de volume principal (MASTER VOLUME) (+, −)
Les utiliser pour régler le niveau de volume global.

⑮ Touches centre/arrière (CENTER/REAR) (+, −)
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**

Fonctionnent comme touches de réglage du niveau central (CENTER LEVEL).
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**

Fonctionnent comme touches de réglage du niveau arrière (REAR LEVEL).

⑯ Touche d'arrêt automatique/temps de retard (SLEEP/DELAY TIME)
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**
  Fonctionne comme touche d'arrêt automatique (SLEEP).
  Active la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP). La durée affichée change selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:



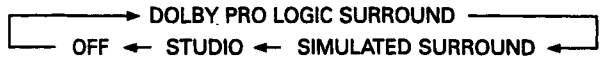
Unités: minutes

Lorsque la fonction SLEEP est activée (ON), la section d'affichage est environ deux fois moins lumineuse que lorsqu'elle est désactivée (OFF).
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**
  Fonctionne comme touche de temps de retard (DELAY TIME). Le temps de retard de l'enceinte arrière peut être modifié pendant la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou SIMULATED SURROUND.

⑦ Taste für simulierten Stereo-Effekt (SIMULATED STEREO)
Schaltet den Modus für simulierten Stereo-Effekt ein bzw. aus.

⑧ 3CH LOGIC-Taste
Schaltet DOLBY 3CH LOGIC ein bzw. aus.

⑨ Surround-Modus-Taste (SURR. MODE)
Der Surround-Modus wird bei jedem Tastendruck in nachfolgend aufgeführter Weise geschaltet:



⑩ Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE)
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Funktioniert wie eine Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher (CENTER MODE); ermöglicht die Auswahl von DOLBY PRO LOGIC SURROUND und dem Modus der mittleren Lautsprecher DOLBY 3CH LOGIC.
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Funktioniert wie eine Testton-Taste (TEST TONE); zum Ein-/Ausschalten (ON/OFF) des Testtons.

⑪ Receiver-Netztaste (RECEIVER POWER)
Schaltet den Strom zum Receiver auf ON/STANDBY.

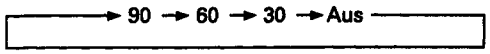
⑫ Rückkehr-Taste (RETURN)
Drücken Sie diese Taste, um den Receiver in seine Ausgangsstellung zurückzustellen. (Beziehen Sie sich auf Seite 29.)

⑬ Stummschaltungs-Taste (MUTING)
Drücken Sie diese Taste, um die Lautstärke zeitweilig zu reduzieren. Drücken Sie die Taste noch einmal, um zum ursprünglich eingestellten Lautstärkepegel zurückzukehren.

⑭ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) (+, −)
Stellen Sie mit Hilfe dieses Reglers den Gesamtlautstärkepegel ein.

⑮ Tasten für die mittleren/hinteren Lautsprecher (CENTER/REAR) (+, −)
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Funktioniert wie die Einstelltasten für den Pegel der mittleren Lautsprecher (CENTER LEVEL).
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Funktioniert wie die Einstelltasten für den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL).

⑯ Schlaf-/Verzögerungszeit-Taste (SLEEP/DELAY TIME)
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Funktioniert wie eine Schlaf-Taste (SLEEP).
  Aktiviert den Schlaf-Timer. Die Länge ändert sich bei jedem Tastendruck in der nachfolgend aufgeführten Weise:



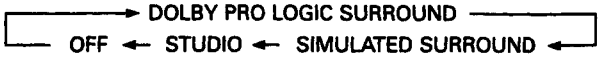
Einheit: Minuten

  Wenn Schlaf (SLEEP) eingeschaltet (ON) ist, ist der Display-Bereich halb so hell wie sonst, wenn Schlaf (SLEEP) ausgeschaltet (OFF) ist.
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Funktioniert wie eine Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME). Sie können die Vezögerungszeit für die hinteren Lautsprecher während des DOLBY PRO LOGIC SURROUND- oder des simulierten Surround-Effekt-Betriebes (SIMULATED SURROUND) ändern.

⑦ Tasto di simulazione stereo (SIMULATED STEREO)
Serve per attivare/disattivare (ON/OFF) il modo di simulazione stereo.

⑧ Tasto 3CH LOGIC
Serve per attivare/disattivare (ON/OFF) la funzione DOLBY 3CH LOGIC.

⑨ Tasto del modo surround (SURR. MODE)
Ad ogni pressione di questo tasto, il modo surround cambierà come segue:



⑩ Tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE)
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione AUDIO**
  Funziona come il tasto del modo centrale (CENTER MODE), permettendovi così di selezionare il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND e il modo centrale DOLBY 3CH LOGIC.
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione VIDEO**
  Funziona come il tasto del tono di prova (TEST TONE) per attivare/disattivare (ON/OFF) il tono di prova.

⑪ Tasto di accensione del ricevitore (RECEIVER POWER)
Serve per commutare il modo di accensione/attesa accensione (ON/STANDBY) nel ricevitore.

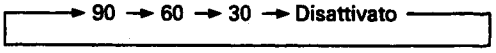
⑫ Tasto di inizializzazione (RETURN)
Premete questo tasto per ritornare allo stato iniziale. (Fate riferimento alla pagina 29.)

⑬ Tasto di silenziamento (MUTING)
Premete questo tasto per ridurre il livello sonoro temporaneamente. Premetelo nuovamente per ritornare al livello originale.

⑭ Tasti del volume principale (MASTER VOLUME) (+, −)
Usate questi tasti per regolare il livello del volume generale.

⑮ Tasto del canale centrale/posteriore (CENTER/REAR) (+, −)
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione AUDIO**
  Funziona come i tasti di regolazione del livello centrale (CENTER LEVEL).
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione VIDEO**
  Funziona come i tasti di regolazione del livello posteriore (REAR LEVEL)

⑯ Tasto di sleep timer/tempo di ritardo (SLEEP/DELAY TIME)
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione AUDIO**
  Funziona come un tasto di sleep timer (SLEEP)
  Serve per attivare lo sleep timer (SLEEP). Ad ogni pressione del tasto, la durata cambierà come segue:



Unità: minuti

  Quando lo sleep timer (SLEEP) è stato attivato (ON), la luminosità del display sarà ridotta a metà rispetto a quando è disattivato (OFF) lo sleep timer (SLEEP).
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione VIDEO**
  Funziona come il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME). Potete cambiare il tempo di ritardo degli altoparlanti posteriori durante i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND o SIMULATED SURROUND.

REMOTE CONTROL OPERATION

CD PLAYER, CASSETTE DECK, TV, VCR, and LD PLAYER OPERATION

See Fig. 22.

Operation of some of the functions of Pioneer components bearing the mark is possible.

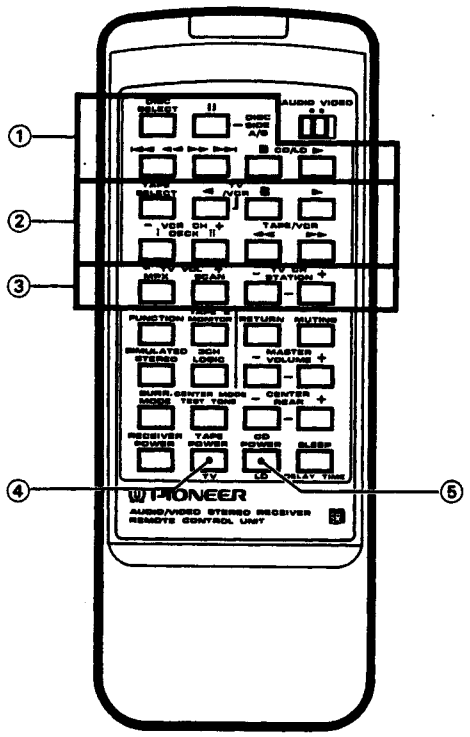
FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

COMMANDE D'UN LECTEUR DE DISQUE COMPACT, D'UNE PLATINE CASSETTE, D'UN TELEVISEUR, D'UN MAGNETOSCOPE et D'UN LECTEUR DE DISQUE LASER

Voir la Fig. 22.

La commande de certaines des fonctions de composants Pioneer portant la marque est possible.

22



[CD PLAYER OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.

① Operation buttons

■ **(PAUSE) button:** Pause

⏮ **(TRACK SEARCH) button:**
Returns to the beginning of the track currently in playing.

⏭ **(TRACK SEARCH) button:**
Advances to the next track.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

DISC SELECT button:
Selects the DISC No. (1 to 6) for multi-play CD players.
It may also be used to select Twin CD DISC I/II.

NOTE:
Some multi-play CD players cannot be controlled using this button.

■ **(STOP) button:**
Stops playback.

⑤ CD POWER button
Switches CD player power ON/OFF. This only applies to CD player which you can switch ON/OFF by remote control operation.

[COMMANDE D'UN LECTEUR DE COMPACT DISQUE]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.

① Touches de fonctions

■ **Touche de pause (PAUSE):**
Arrête la lecture.

⏮ **Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):**
Retourne au début de la piste en cours de lecture.

⏭ **Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):**
Avance à la piste suivante.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touche de disque sélection (DISC SELECT):
Sélectionne le n° de disque (1 à 6) sur les lecteurs de disques compacts multiples.
Elle peut également être utilisée pour sélectionner le disque (DISC) I/II d'un lecteur double disque.

REMARQUE:
Certains lecteurs de disques compacts à lecture multiple ne peuvent pas être commandés avec cette touche.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête la lecture.

⑤ Touche d'alimentation de lecteur de disque compact (CD POWER)
Met le lecteur de disque compact sous tension/hors circuit (ON/OFF). Cela ne s'applique qu'à un lecteur de disque compact qui peut être mis sous tension/hors circuit par télécommande.

BETRIEB DES CD-SPIELERS, CASSETTENDECKS, FERNSEHGERÄTES, VCR'S und des LD-SPIELERS

Siehe Abb. 22.

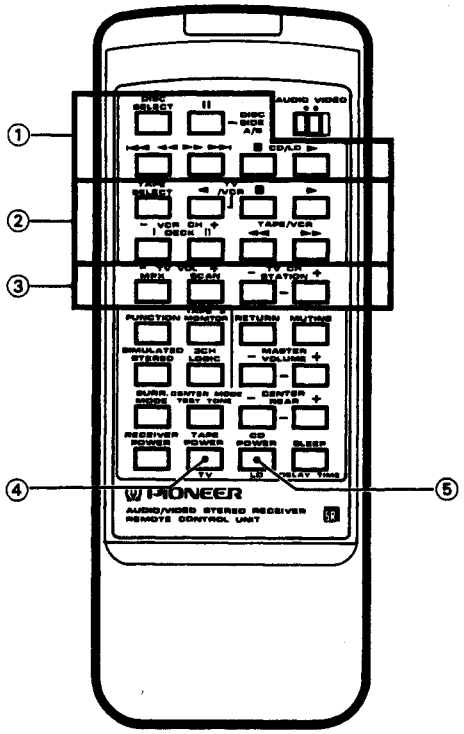
Der Betrieb einiger Funktionen von Pioneer-Geräten, die das SR-Zeichen tragen, ist möglich.

FUNZIONAMENTO DEL LETTORE CD, DELLA PIASTRA A CASSETTE, DEL TELEVISORE, DEL VIDEOREGISTRATORE E DEL LETTORE CD

Fate riferimento alla Fig. 22.

È possibile controllare alcune funzioni dei componenti Pioneer che recano il marchio SR.

22



[CD PLAYER-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf AUDIO.

① Bedienungstasten

■ **(PAUSE)-Taste:** Pause

⏮ **Titelsuchlauf-Taste (TRACK SEARCH):**
Kehrt an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels zurück.

⏭ **Titelsuchlauf-Taste (TRACK SEARCH):**
Setzt sich zum nächsten Titel vor.

► **Wiedergabe-Taste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe an.

CD-Wahltaste (DISC SELECT)
Wählt die Platten-Nummer (DISC No.) (1 bis 6) für den Multi-Wiedergabe CD-Spieler aus. Die Taste kann gegebenenfalls auch für die Auswahl von Doppel-CD's I/II (CD DISC I/II) benutzt werden.

HINWEIS:
Einige Multi-Wiedergabe CD-Spieler können nicht mit dieser Taste gesteuert werden.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt die Wiedergabe.

⑤ CD-Netztaste (CD POWER)
Schaltet den CD-Spieler ein/aus (ON/OFF). Dies gilt nur für CD-Spieler, die mit Hilfe eines Fernbedienungsgerätes ein-/ausgeschaltet (ON/OFF) werden können.

[CONTROLLO DEL LETTORE CD]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.

① Tasti operativi

■ **Tasto (PAUSE):** Per impostare il modo di pausa

⏮ **Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):**
Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.

⏭ **Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):**
Per procedere al brano successivo.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare il modo di riproduzione.

Tasto di selezione del disco (DISC SELECT):
Per selezionare il numero del disco (DISC No.) (da 1 a 6) per i lettori CD dalla riproduzione multipla. Può anche essere usato per selezionare il disco I/II (DISC I/II) in un doppio lettore CD.

NOTA:
Non tutti i lettori CD dalla riproduzione multipla possono essere controllati usando questo tasto.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare la riproduzione.

⑤ Tasto di accensione del lettore CD (CD POWER)
Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore CD. Può solo essere usato per i lettori CD che possono essere accesi/spenti usando il telecomando.

REMOTE CONTROL OPERATION

[CASSETTE DECK OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.

② Operation buttons

TAPE SELECT button:
Selects the cassette No. (1 to 6) for a multi-cassette changer.

◄ (PLAY) button:
Selects reverse playback.

■ (STOP) button:
Stops the tape transport.

► (PLAY) button:
Selects forward playback.

DECK I button:
Switches to the DECK I functions when using a double cassette deck.
For example, when operating the DECK I for playback, press this button before pressing ► button or ◄ button.

DECK II button:
Switches to the DECK II functions when using a double cassette deck.
For example, when operating the DECK II for playback, press this button before pressing ► button or ◄ button.

◄◄ (FF) button:
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

►► (FF) button:
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

NOTE:

- *Some cassette decks cannot be controlled using TAPE SELECT button.*
- *The ◄ button can only be used with cassette decks capable of reverse play.*
- *Some buttons will not work with all types of cassette decks. Refer to the operating instructions for more information.*
- *When operating the tape deck, be sure to use the DECK I or DECK II button to choose the desired deck before using the other operating buttons.*
- *When using a single deck, press the DECK II button before using the other operating buttons.*

④ TAPE POWER button
Switches cassette deck power ON/OFF. This only applies to cassette deck which you can switch ON/OFF by remote control operation.

[TV OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.

③ Operation buttons

TV VOL (volume) (+, −) buttons:
Raises (+) and lowers (−) the volume.

TV CH (channel) (+, −) buttons:
Switches TV channels in order.

④ TV POWER button
Switches the power of the TV ON/OFF.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

[COMMANDE D'UNE PLATINE CASSETTE]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.

② Touches de fonctions

Touche de sélection de bande (TAPE SELECT):
Sélectionne le n° de cassette (1 à 6) pour les chargeurs à cassettes multiples.

◄ Touche de lecture (PLAY):
Sélectionne la lecture dans la direction arrière.

■ Touche d'arrêt (STOP):
Arrête le défilement de la bande.

► Touche de lecture (PLAY):
Sélectionne la lecture dans le sens avant.

Touche DECK I:
Fait passer aux fonctions de la Platine I lors de l'utilisation d'une platine cassette double.
Par exemple, à l'emploi de la Platine I pour la lecture, appuyer sur cette touche avant d'actionner la touche ► ou la touche ◄.

Touche DECK II:
Fait passer aux fonctions de la Platine II lors de l'utilisation d'une platine cassette double.
Par exemple, à l'emploi de la Platine II pour la lecture, appuyer sur cette touche avant d'actionner la touche ► ou la touche ◄.

◄◄ Touche d'avance rapide (FF):
Fait défiler rapidement la bande dans le sens de la flèche.

►► Touche d'avance rapide (FF):
Fait défiler rapidement la bande dans le sens de la flèche.

REMARQUE:

- *Certaines platines cassettes ne peuvent pas être commandées avec la touche TAPE SELECT.*
- *La touche ◄ ne peut être utilisée qu'avec des platines cassettes ayant une capacité de lecture inverse.*
- *Certaines touches ne fonctionnent pas avec tous les types des platines cassettes. Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette pour plus d'informations.*
- *Pour commander la platine cassette, utiliser toujours la touche DECK I ou DECK II pour choisir la platine désirée avant d'utiliser les autres touches de fonctions.*
- *Lors de l'utilisation d'une platine simple, appuyer sur la touche DECK II avant d'utiliser les autres touches de fonctions.*

④ Touche d'alimentation de platine cassette (TAPE POWER)
Met la platine cassette sous tension/hors circuit (ON/OFF). Cela ne s'applique qu'à une platine cassette qui peut être mis sous tension/hors circuit par télécommande.

[COMMANDE D'UN TELEVISEUR]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.

③ Touches de fonctions

Touches de volume téléviseur (TV VOL) (+, −):
Augmente (+) et réduit (−) le volume.

Touches de canal téléviseur (TV CH) (+, −):
Appellent en séquence les canaux TV.

④ Touche d'alimentation de téléviseur (TV POWER)
Met le téléviseur sous tension/hors circuit (ON/OFF).

[CASSETTENDECK-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf AUDIO.

② Bedienungstasten

Cassettenband-Wahltaste (TAPE SELECT):
Wählt die Cassettennummer (1 bis 6) für einen Multi-Cassetten-Wechsler aus.

◄ **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Reverse-Wiedergabe an.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt den Cassettenbandtransport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe in Vorwärtsrichtung an.

DECK I-Taste:
Schaltet auf die Funktion von Deck I, wenn Sie ein Doppel-Cassettendeck benutzen.
Wenn Sie z.B. Deck I für die Wiedergabe in Betrieb haben, drücken Sie diese Taste, bevor Sie die ►-Taste oder die ◄-Taste betätigen.

DECK II-Taste:
Schaltet auf die Funktion von Deck II, wenn Sie ein Doppel-Cassettendeck benutzen.
Wenn Sie z.B. Deck II für die Wiedergabe in Betrieb haben, drücken Sie diese Taste, bevor Sie die ►-Taste oder die ◄-Taste betätigen.

◄◄ **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Cassettenband schnell in Pfeilrichtung vor.

►► **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Cassettenband schnell in Pfeilrichtung vor.

HINWEIS:

- *Einige Cassettendecks können nicht mit Hilfe der Cassettenband-Wahltaste (TAPE SELECT) gesteuert werden.*
- *Die ◄-Taste kann nur zusammen mit Cassettendecks benutzt werden, die für eine Reverse-Wiedergabe ausgelegt sind.*
- *Einige Tasten arbeiten nicht mit allen Cassettendeck-Typen. Beziehen Sie sich für weitere Informationen auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen.*
- *Achten Sie bei der Bedienung des Cassettendecks darauf, daß Sie die DECK I- oder DECK II-Taste drücken, um das gewünschte Cassettendeck auszuwählen, bevor Sie andere Bedienungstasten betätigen.*
- *Wenn Sie ein Einzel-Cassettendeck benutzen, drücken Sie die DECK II-Taste, bevor Sie andere Bedienungstasten betätigen.*

④ Cassettendeck-Netztaste (TAPE POWER)
Schaltet den Strom zum Cassettendeck ein/aus (ON/OFF). Dies gilt nur für Cassettendecks, die mit Hilfe eines Fernbedienungsgerätes ein-/ausgeschaltet (ON/OFF) werden können.

[TV-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf VIDEO.

③ Bedienungstasten

TV-Lautstärketasten (TV VOL) (+, –):
Zum Erhöhen (+) und Senken (–) der Lautstärke.

TV-Kanal-Tasten (TV CH) (+, –):
Schaltet die Kanäle in Reihenfolge.

④ TV-Netztaste (TV POWER)
Schaltet den Strom zum Fernsehgerät ein/aus (ON/OFF).

[CONTROLLO DELLA PIASTRA A CASSETTE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.

② Tasti operativi

Tasto di selezione del nastro (TAPE SELECT):
Seleziona il numero della cassetta di caricamento (da 1 a 6) per un caricatore multiplo.

◄ **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione inversa.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione in avanti.

Tasto della piastra I (DECK I):
Cambia alle funzioni della piastra I quando usate una doppia piastra a cassette.
Per esempio, quando usate la piastra I per la riproduzione, premete questo tasto prima di premere uno dei tasti ► o ◄.

Tasto della piastra II (DECK II):
Cambia alle funzioni della piastra II quando usate una doppia piastra a cassette.
Per esempio, quando usate la piastra II per la riproduzione, premete questo tasto prima di premere uno dei tasti ► o ◄.

◄◄ **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Per avanzare il nastro rapidamente nella direzione della freccia.

►► **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Per avanzare il nastro rapidamente nella direzione della freccia.

NOTA:

- *Non tutte le piastre a cassette possono essere controllate usando il tasto di selezione del nastro (TAPE SELECT).*
- *Il tasto ◄ può soltanto essere usato per il controllo delle piastre a cassette dotate della funzione di riproduzione inversa.*
- *Non tutti i tasti funzionano con tutti i tipi di piastre a cassette. Fate riferimento ai libretti di istruzioni per ulteriori informazioni.*
- *Quando operate la piastra a cassette, assicuratevi di premere uno dei tasti della piastra I (DECK I) o della piastra II (DECK II) per scegliere la piastra desiderata prima di usare gli altri tasti operativi.*
- *Se usate una piastra a cassette semplice, premete il tasto della piastra II (DECK II) prima di usare i tasti operativi.*

④ Tasto di accensione della piastra (TAPE POWER)
Serve per accendere/spegnere la corrente della piastra a cassette. Questo riguarda solo le piastre a cassette che possono essere accese/spente usando il telecomando.

[CONTROLLO DEL TELEVISORE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.

③ Tasti operativi

Tasti del volume del televisore (TV VOL) (+, –):
Per aumentare (+) e diminuire (–) il volume.

Tasti del canale televisore (TV CH) (+, –):
Per cambiare i canali televisivi in ordine.

④ Tasto di accensione del televisore (TV POWER)
Per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente del televisore.

REMOTE CONTROL OPERATION

[VCR OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.

② Operation buttons

TV/VCR button:
This button can be used only for VCRs with a VCR TV selector. Toggles the antenna output between VCR and TV.

■ **(STOP) button:**
Stops tape transport.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

VCR CH − (DOWN) button:
Shifts VCR's TV tuner channels in descending order.

VCR CH + (UP) button:
Shifts VCR's TV tuner channels in ascending order.

◄◄ **(REW) button:**
Rewinds the tape and allows picture search.

►► **(FF) button:**
Rapidly advances the tape and allows picture search.

[LD PLAYER OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.

① Operation buttons

DISC SIDE A/B button:
Changes the disc side in an LD player capable of playing both sides of a disc.

◄◄ **(SCAN) button:**
Selects fast backward.

►► **(SCAN) button:**
Selects fast forward.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

■ **(STOP/EJECT) button:**
Playback is stopped when pressed once. Pressing again causes the disc table to come out.

⑤ LD POWER button

Switches LD player power ON/OFF.
This only applies to LD player which you can switch ON/OFF by remote control operation.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

[COMMANDE D'UN MAGNETOSCOPE]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.

② Touches de fonctions

Touche TV/VCR:
Cette touche ne peut être utilisée que pour les magnétoscopes dotés d'un sélecteur TV/VCR. Commute la sortie d'antenne entre le magnétoscope et le téléviseur.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête le défilement de la bande.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touche de canal magnétoscope (VCR CH) (−) (DOWN):
Appelle les canaux du tuner TV du magnétoscope dans l'ordre descendant.

Touche de canal magnétoscope (VCR CH) (+) (UP):
Appelle les canaux du tuner TV du magnétoscope dans l'ordre ascendant.

◄◄ **Touche de recherche arrière (REW):**
Rembobine la bande et autorise la recherche d'image.

►► **Touche d'avance rapide (FF):**
Avance rapidement la bande et permet la recherche d'image.

[COMMANDE D'UN LECTEUR DE DISQUE LASER (LD)]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.

① Touches de fonctions

Touche de face de disque A/B (DISC SIDE A/B):
Change la face du disque dans un lecteur de disque laser ayant la capacité de reproduire les deux faces d'un disque.

◄◄ **Touche de balayage (SCAN):**
Sélectionne le recul rapide.

►► **Touche de balayage (SCAN):**
Sélectionne l'avance rapide.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

■ **Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT):**
En appuyant une fois sur cette touche, la lecture s'arrête. En appuyant deux fois, le plateau de disque sort.

⑤ Touche d'alimentation de lecteur de disque laser (LD POWER)

Met le lecteur de disque laser sous tension/hors circuit (ON/OFF). Cela ne s'applique qu'à un lecteur de disque laser qui peut être mis sous tension/hors circuit par télécommande.

[VCR-BETRIEB]

Schalten Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf VIDEO.

② Bedienungstasten

TV/VCR-Taste:
Diese Taste kann nur für VCR's benutzt werden, die mit einem VCR/TV-Wähler ausgestattet sind. Verschränkt den Antennen-Ausgang zwischen dem VCR und dem Fernsehgerät.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt den Cassettenband-Transport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe an.

VCR-Kanaltaste (VCR CH) Ab (DOWN) −:
Schaltet die TV-Tuner-Kanäle des VCR's in absteigender Reihenfolge.

VCR-Kanaltaste (VCR CH) Auf (UP) +:
Schaltet die TV-Tuner-Kanäle des VCR's in ansteigender Reihenfolge.

◄◄ **Rücklauf-Taste (REW):**
Spult das Band zurück und ermöglicht den Bildsuchlauf.

►► **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Band schnell vor und ermöglicht den Bildsuchlauf.

[LD-SPIELER-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf VIDEO.

① Bedienungstasten

Plattenseite-Taste A/B (DISC SIDE A/B):
Wechselt die Plattenseite der in einen LD-Spieler eingelegten Platte, sofern der LD-Spieler für die Wiedergabe beider Seiten einer Platte ausgelegt ist.

◄◄ **Abtaster (SCAN):**
Wählt das schnelle Abtasten in Rückwärtsrichtung an.

►► **Abtaster (SCAN):**
Wählt das schnelle Abtasten in Vorwärtsrichtung an.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe an.

■ **Stopp-/Auswurftaste (STOP/EJECT):**
Bei einmaligem Drücken dieser Taste stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie die Taste noch einmal drücken, schiebt sich der Plattentisch heraus.

⑤ LD-Netztaste (LD POWER)
Schaltet den Strom zum LD-Spieler ein/aus (ON/OFF).
Dies gilt nur für LD-Spieler, die mit Hilfe eines Fernbedienungsgerätes ein-/ausgeschaltet (ON/OFF) werden können.

[CONTROLLO DEL VIDEOREGISTRATORE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.

② Tasti operativi

Tasto del televisore/videoregistratore (TV/VCR):
Questo tasto può essere usato soltanto per i videoregistratori che sono stati dotati di un selettore VCR/TV. Serve per cambiare l'uscita dell'antenna tra VCR e TV.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione.

Tasto del canale video (VCR CH) − (DOWN):
Per cambiare i canali del videoregistratore verso il basso.

Tasto del canale video (VCR CH) + (UP):
Per cambiare i canali del videoregistratore verso l'alto.

◄◄ **Tasto di riavvolgimento (REW):**
Per riavvolgere il nastro e permettere la ricerca dell'immagine.

►► **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Per avanzare il nastro rapidamente e permettere la ricerca dell'immagine.

[CONTROLLO DEL LETTORE LD]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.

① Tasti operativi

Tasto del lato A/B del disco (DISC SIDE A/B):
Per cambiare il lato del disco inserito in un lettore CD in grado di riprodurre ambedue i lati del disco.

◄◄ **Tasto di scansione (SCAN):**
Per un ritorno veloce.

►► **Tasto di scansione (SCAN):**
Per un avanzamento rapido.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare il modo di riproduzione.

■ **Tasto di arresto/espulsione (STOP/EJECT):**
Alla prima pressione di questo tasto, la riproduzione si arresta. Premetelo nuovamente per espellere il disco.

⑤ Tasto di accensione del lettore LD (LD POWER)
Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore LD.
Questo riguarda soltanto i lettori LD che possono essere accesi/spenti (ON/OFF) usando il telecomando.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operation is often mistaken for equipment malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when POWER switch is pressed.	• Power cord is disconnected. • Instances are rare, but the problem may be due to the operation of the protector circuit.	• Connect cord securely. • Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again.
Control was not possible regardless of what operation button was pressed.	• Static electricity affected the unit when the air was dry, such as in winter.	• Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. • If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound or picture are produced, even when the input selector button is selected.	• Connections are incorrect.	• Consult pages 12 — 18 and perform connections correctly.
	• The MUTING button is pressed.	• Press the MUTING button to cancel the MUTING effect.
	• VOLUME is turned down.	• Raise volume.
	• Speaker connecting wires are disconnected from speaker terminals.	• Connect wires to terminals securely.
	• One or both of the input cords are disconnected.	• Connect input cords securely.
	• TAPE 2 MONITOR button is in the ON position.	• Press the button again to the OFF position.
	• The SPEAKERS button is OFF.	• Switch the SPEAKERS button ON.
High noise level.	• Station has not been tuned in to correct frequency.	• Tune the station in correctly.
	• Antenna has not been connected or has become disconnected.	• Connect the antenna securely.
	FM reception • Accessory FM antenna remains bundled up or it is not pointing in right direction.	• Stretch the antenna taut and locate direction yielding optimum reception.
	• Weak broadcasting station signals.	• Replace accessory FM antenna with outdoor FM antenna.
	AM reception • AM loop antenna is not pointing in right direction.	• Change the direction of AM loop antenna and find a position where reception is improved.
	• Weak broadcasting station signals.	• Erect outdoor AM antenna or connect ground wire.
	• Noise being picked up from this unit and other equipment (especially electrical appliances using motors or fluorescent lights).	• Stop using appliances generating noise or remove them from vicinity of the stereo equipment. • Separate the loop antenna from the unit by some distance.

Symptom	Cause	Remedy
When in Auto tuning, it does not stop automatically.	• Input signals are not strong enough.	• (FM) If the supplied simple antenna is being used, change to an outdoor antenna.
TV source cannot be seen when the VCR's TV tuner is used.	• TV antenna is not connected to VCR, or connections are faulty.	• Consult the VCR's operating instructions, and connect antenna correctly.
	• You are attempting to watch a TV source using a VCR with copy system connections. In general, when copy system connections are made, the VCR's TV tuner function ceases to operate. For details, consult the operating instructions for your VCR.	• Disconnect the copy system connection (TV tuner function will operate).
No rear sound is produced.	• The SURROUND MODE selector button is set incorrectly. • The REAR LEVEL is turned down. • Speaker connecting wires are disconnected from REAR SPEAKERS terminals.	• Set correctly. • Adjust the rear level with the remote control unit's REAR LEVEL buttons. • Connect wires to terminals securely.
Remote control does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries. • Use within 7 meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour des défaillances ou des pannes. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Parfois le problème vient d'un autre élément. Vérifiez les autres éléments et les autres appareils électriques utilisés. Si le problème ne peut pas être rectifié même après que vous soyez passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez la station service PIONEER la plus proche ou votre concessionnaire pour les réparations.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation même lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé.	• Le cordon d'alimentation est déconnecté. • Les cas sont rares, mais le problème peut être dû au fonctionnement du circuit protecteur.	• Connecter fermement le cordon. • Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	• De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	• Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. • S'il y a beaucoup d'électricité statique, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil en utilisant la télécommande.
Aucun son n'est produit même lorsque la touche d'entrée est réglée.	• Les connexions sont incorrectes.	• Consulter les pages 12 à 18 et effectuer correctement les connexions.
	• La touche de sourdine (MUTING) est enfoncée.	• Appuyer sur la touche MUTING pour annuler l'effet de sourdine.
	• La commande de volume est au minimum.	• Augmenter le volume.
	• Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés des bornes d'enceintes.	• Connecter fermement les cordons aux bornes.
	• L'un des deux cordons d'entrée (ou les deux) est déconnecté.	• Connecter fermement les cordons d'entrée.
	• La touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur la position ON.	• Appuyer de nouveau sur la touche pour la régler sur la position OFF.
	• Les touches SPEAKERS sont réglées sur la position OFF.	• Appuyer sur une touche SPEAKERS pour la régler sur la position ON.
Niveau élevé de parasites.	• La station n'a pas été syntonisée sur la bonne fréquence.	• Syntoniser correctement la station.
	• L'antenne n'est pas connectée ou s'est déconnectée.	• Connecter fermement l'antenne.
	Réception FM • L'antenne FM accessoire n'est pas dépliée ou ne pointe pas dans la bonne direction.	• Déplier à fond les deux extrémités de l'antenne et localiser l'orientation qui donne la réception optimum.
	• Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Remplacer l'antenne FM accessoire par une antenne FM extérieure.
	Réception AM • L'antenne AM à boucle ne pointe pas dans la bonne direction.	• Changer la direction de l'antenne à boucle AM et déterminer la position où la réception est améliorée.
	• Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Installer une antenne AM extérieure ou connecter un câble de terre.
	• Les parasites proviennent de cet appareil ou d'un autre dispositif (en particulier les appareils électriques utilisant des moteurs ou les éclairages fluorescents).	• Ne plus utiliser d'appareils produisant des parasites ou les placer loin du dispositif stéréo. • Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
Pas d'arrêt automatique lors d'une syntonisation automatique.	• Les signaux d'entrée ne sont pas assez forts.	• (FM) Si l'antenne simple fournie est utilisée, installer une antenne extérieure.
Une source TV ne peut pas être vue lorsque le syntonisateur TV du magnétoscope est utilisé.	• L'antenne TV n'est pas raccordée au magnétoscope ou les raccordements sont incorrects.	• Consulter le mode d'emploi du magnétoscope et raccorder correctement l'antenne.
	• On essaie de regarder une source TV en utilisant un magnétoscope ayant des raccordements de système de copie. En général, lorsque des raccordements de système de copie sont établis, la fonction syntonisateur TV du magnétoscope cesse de fonctionner. Consulter le mode d'emploi du magnétoscope pour plus de détails.	• Débrancher les raccordements de système de copie (la fonction syntonisateur TV pourra alors être utilisée).
Aucun son ne se produit à l'arrière.	• Le commutateur de mode d'ambiance (SURROUND MODE) n'est pas réglé correctement. • Le commutateur de niveau arrière (REAR LEVEL) est réglé au minimum. • Les câbles de connexion d'enceintes sont débranchés de la borne REAR SPEAKERS.	• Le régler correctement. • Régler le niveau arrière avec les touches REAR LEVEL de la télécommande. • Brancher fermement les câbles aux bornes.
La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Mauvais angle ou distance trop éloignée du capteur de télécommande. • Il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du capteur. • Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur de télécommande.	• Insérer de nouvelles piles. • Utiliser la télécommande dans un angle de 30° ou à moins de 7 mètres du capteur de télécommande. • Changer la position ou déplacer ce qui gêne. • Déplacer la télécommande afin que la lumière ne tombe pas directement sur la fenêtre du capteur de télécommande sur le panneau avant de l'amplificateur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, de l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom (auch nicht, wenn die Netz-Taste (POWER) gedrückt wird).	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Die Möglichkeit ist nur sehr gering, aber das Problem könnte auf einer Reaktion der Schutzschaltung beruhen.	• Schließen Sie das Kabel ordnungsgemäß an. • Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
Eine Bedienung ist nicht möglich, egal, welche Bedienungstaste gedrückt wird.	• Das Gerät wurde durch trockene Luft wie z.B. im Winter statisch aufgeladen.	• Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. • Wenn das Gerät statisch aufgeladen ist, empfehlen wir, das Gerät ausschließlich mit der Fernbedienung zu bedienen.
Es wird kein Ton oder kein Bild produziert; selbst dann nicht, wenn die Eingangswahltasten angewählt werden.	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. • Die Stummschaltungs-Taste (MUTING) ist gedrückt.	• Lesen Sie auf den Seiten 12 — 19 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. • Drücken Sie die Stummschaltungs-Taste (MUTING) und heben Sie den Stummschaltungs-Effekt damit auf.
	• Die Lautstärke wurde auf "0" gestellt.	• Heben Sie die Lautstärke an.
	• Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Lautsprecherbuchsen angeschlossen.	• Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Lautsprecherbuchsen ein.
	• Eines der oder beide Eingangskabel sind nicht angeschlossen.	• Schließen Sie die Eingangskabel korrekt an.
	• Die TAPE 2 MONITOR-Taste ist auf "ON" eingestellt.	• Stellen Sie die Taste auf "OFF".
	• Die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) ist auf "OFF" eingestellt.	• Stellen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) auf "ON".
Starkes Rauschen.	• Der Sender wurde nicht richtig abgestimmt.	• Den Sender korrekt abstimmen.
	• Die Antenne wurde nicht angeschlossen, oder sie ist abgetrennt worden.	• Die Antenne sicher anschließen.
	UKW-Empfang • Die beiliegende T-förmige Antenne ist nicht aufgewickelt, oder sie ist nicht richtig ausgerichtet.	• Ziehen Sie die Antenne stramm aus und richten Sie sie in der Richtung aus, in der der bestmögliche Empfang erzielt wird.
	• Schwache Sendersignale.	• Die beiliegende, Antenne durch eine UKW-Antenne ersetzen.
	MW-Empfang • Die MW-Antenne ist nicht richtig ausgerichtet.	• Die Richtung der MW-Antenne ändern, und eine Position finden, in der der Empfang verbessert wird.
	• Schwache Sendersignale.	• Eine MW-Antenne anbringen, oder ein Erdungskabel anschließen.
	• Die Störungen von anderen Geräten (insbesondere von elektrischen Geräten mit Motor- oder Fluoreszenz-deuchten) werden aufgefangen.	• Vermeiden Sie die Verwendung von Geräten, die Störungen verursachen, oder stellen Sie diese weit entfernt auf. • Stellen Sie die Rahmenantenne etwas weiter entfernt von diesem Gerät auf.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Während der Automatik-Abstimmung, kein automatisches Stoppen.	• Die Eingangssignale sind nicht stark genug.	• (UKW) Wenn die mitgelieferte einfache Antenne benutzt wird, tauschen Sie diese gegen eine Außenantenne aus.
Kein Fernsehbild, wenn der TV-Tuner des Videorekorders benutzt wird.	• Die Fernsehantenne (TV) ist nicht an den Videorekorder angeschlossen bzw. der Anschluß wurde nicht korrekt vorgenommen.	• Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach und schließen Sie die Antenne korrekt an.
	• Sie versuchen, ein Fernsehbild zu empfangen und benutzen einen Videorekorder mit Kabelanschlüssen für einen Überspielvorgang. Nach der Vornahme der Kabelanschlüsse für einen Überspielvorgang wird normalerweise der TV-Tuner des Videorekorders außer Betrieb gesetzt. Lesen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach.	• Ziehen Sie alle Kabel, die für einen Überspielvorgang nötig sind, wieder ab (der TV-Tuner ist wieder in Betrieb).
Es wird kein Ton über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.	• Die Surround-Betriebsarttaste (SURROUND MODE) wurde falsch eingestellt. • Der Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) wurde gesenkt. • Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Anschlüsse für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) angeschlossen.	• Stellen Sie die Taste korrekt ein. • Stellen Sie den Pegel der hinteren Lautsprecher mit dem Fernbedienungsgerät ein. • Schließen Sie die Kabel an die Buchsen an.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. • Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein. • Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30° links und rechts zum Sensorfenster. • Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. • Stellen Sie den Receiver so auf, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Receivers fällt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
La corrente non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione (POWER).	• Il filo di alimentazione è scollegato. • Il problema potrebbe essere causato dal circuito di protezione, anche se questo accade raramente.	• Collegate il cavo nel modo corretto. • Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA e quindi reinseritelo.
Non succede nulla alla pressione dei tasti.	• L'elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è secca, ad esempio durante l'inverno.	• Disinnestate il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA e reinseritelo quindi. • Nel caso in cui l'elettricità statica fosse eccessiva, vi raccomandiamo di manovrare l'unità usando il telecomando.
Non verrà riprodotto né il suono né l'immagine alla pressione del tasto di selezione dell'ingresso.	• I collegamenti sono errati.	• Fate riferimento alle pagine 12—19 ed effettuate i collegamenti nel modo corretto.
	• Il tasto di silenziamento (MUTING) è stato premuto.	• Premete il tasto di silenziamento (MUTING) per cancellare l'effetto di silenziamento (MUTING).
	• Avete girato al minimo il controllo del volume (VOLUME).	• Aumentate il volume.
	• I cavi di connessione degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti.	• Collegate i fili in modo ben saldo ai terminali.
	• Uno o ambedue i cavi di ingresso sono scollegati.	• Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo.
	• Il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON.	• Premete lo stesso tasto nuovamente per impostare la posizione OFF.
	• Il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) si trova nella posizione OFF.	• Attivate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) nella posizione ON.
Alto livello di rumore.	• La stazione non è stata sintonizzata sulla frequenza corretta.	• Sintonizzate la stazione correttamente.
	• L'antenna non è stata collegata oppure si è scollegata.	• Collegate l'antenna in modo ben saldo.
	Ricezione FM • L'antenna accessoria a T rimane avvolta oppure punta nella direzione sbagliata.	• Aprite l'antenna e localizzate la direzione che fornisce la migliore ricezione.
	• I segnali provenienti dalla stazione trasmittente sono deboli.	• Sostituite l'antenna accessoria con un'antenna FM esterna.
	Ricezione AM • L'antenna AM non è stata orientata nella direzione giusta.	• Cambiate la direzione dell'antenna AM e localizzate la posizione in cui la ricezione migliora.
	• I segnali trasmessi dalla stazione sono deboli.	• Installate un'antenna AM esterna oppure collegate un filo di massa.
	• Rumore viene assorbito da altri componenti (specialmente da componenti elettrici che usano un motore o delle luci fluorescenti).	• Spegnete i componenti che generano rumore o allontanateli dal componente stereo. • Separate l'antenna a telaio dall'unità.

Sintomo	Causa	Rimedio
Nel modo di sintonizzazione automatica, l'unità non si arresta automaticamente.	• I segnali di ingresso non sono forti abbastanza.	• (FM) Nel caso in cui usate l'antenna semplice in dotazione, sostituitela con un'antenna esterna.
La sorgente televisiva non può essere vista quando usate il sintonizzatore televisivo del VCR.	• L'antenna televisiva non è stata collegata al VCR oppure i collegamenti sono mal fatti.	• Consultate le istruzioni del VCR e collegate l'antenna correttamente.
	• State cercando di guardare una sorgente televisiva usando un VCR con collegamenti di duplicazione del nastro. In genere, quando avete effettuato i collegamenti per la duplicazione del nastro, il sintonizzatore televisivo del VCR cessa di funzionare. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni del vostro VCR.	• Scollegate i collegamenti per la duplicazione (la funzione del sintonizzatore televisivo funzionerà).
Non si sente nessun suono posteriore.	• Il tasto del modo surround (SURROUND MODE) è stato collocato nella posizione errata. • Il controllo del livello posteriore (REAR LEVEL) è stato girato verso il basso. • I fili di collegamento degli altoaprlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS).	• Collocate l'interruttore nella posizione corretta. • Regolate il livello posteriore usando il telecomando. • Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo.
Il telecomando non funziona.	• Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. • L'angolatura è troppo ampia appure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando. • C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • Il finestrino del sensore a telecomande è esposto ad una luce fluorescente.	• Inserite delle batterie nuove. • Usate il telecomando entro un raggio di sette metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate il cavo piatto in modo corretto. • Spostatevi in modo tale che la luce fluorescente non arrivi direttamente al finestrino del sensore a distanza sul pannello anteriore del ricevitore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier section

Continuous Power Output (in Stereo Mode)
Front ..... 50 W + 50 W (20 Hz to 20 kHz, 0.09 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN)
Front ..... 80 W + 80 W (1 kHz, 1.0 %, 4 Ω)
Continuous Power Output (When using SURROUND MODE)
Rear only driven ..... 15 W + 15 W (1 kHz, 1.0 %, 8 Ω)
Front and Center driven
Front ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1.0 %, 4 Ω)
Center (Only with DOLBY PRO LOGIC SURROUND)
..... 50 W (1 kHz, 1.0 %, 4 Ω)
Dynamic Power (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 145 W/125 W/85 W
Input (Sensitivity/Impedance)
PHONO MM ..... 2.8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Phono Overload Level (T.H.D. 0.1 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 100 mV
Frequency Response
PHONO MM ..... 20 Hz to 20,000 Hz ±0.5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 10 Hz to 100,000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Output (Level/Impedance)
VCR/TAPE 1 REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/2.2 kΩ
Tone Control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise Ratio (IHF, short circuited, A network)
PHONO MM ..... 72 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 96 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN, continuous power output/50 mW)
PHONO MM ..... 68/57 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 86/59 dB

** **Measured by Audio Spectrum Analyzer.***

VIDEO Section

Input (Sensitivity/Impedance)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Output (Level/Impedance)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequency Response
VCR/TAPE 1, LD → MONITOR ..... 5 Hz to 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 55 dB
Cross Talk ..... 55 dB

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... Mono: 14.2 dBf, IHF (1.4 µV/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity ..... Mono: 20.2 dBf
Stereo: 41.2 dBf
Signal-to-Noise Ratio ..... Mono: 75 dB (at 85 dBf)
Stereo: 71 dB (at 85 dBf)
Distortion ..... Stereo: 0.3 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity ..... 67 dB (400 kHz)
Stereo Separation ..... 35 dB (1 kHz)
Frequency Response ..... 30 Hz to 15 kHz ±1 dB
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 300 µV/m
Selectivity ..... 20 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 53 dB
Antenna ..... Loop antenna

Miscellaneous

Power Requirements ..... a.c. 220—230 Volts ~, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 630 W
Dimensions ..... 420 (W) x 140.5 (H) x 349 (D) mm
Weight (without package) ..... 8.3 kg

Furnished Parts

FM Antenna 1
AM Loop Antenna 1
Dry Cell Batteries
size "AAA" (IEC R03/UM-4) 2
Remote Control Unit 1
Operating Instructions 1
Power Cord 1

NOTE:
Specifications and the design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (en mode Stéréo)
Avant ..... 50 W + 50 W (20 Hz à 20 kHz, 0,09 %, 8 Ω)
Puissance de sortie en continu (DIN)
Avant ..... 80 W + 80 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Puissance de sortie en continu (Utilisation de mode d'ambiance)
Exclusivement pour arrière ..... 15 W + 15 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Avant et centre entraînés
Avant ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Centre (Pour l'ambiance DOLBY PRO LOGIC seulement)
..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Puissance de sortie dynamique (2 Ω/4 Ω/8 Ω)
..... 145 W/125 W/85 W
Entrée (Sensibilité/Impédance)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Niveau de surcharge Phono (D.H.T. 0,1 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 100 mV
Réponse en fréquence
PHONO MM ..... 20 Hz à 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 10 Hz à 100.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR/TAPE 1 REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
Commandes de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (IHF, court-circuité, réseau A)
PHONO MM ..... 72 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 96 dB
Rapport signal/bruit (DIN, Puissance de sortie en continu/50 mW)
PHONO MM ..... 68/57 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 86/59 dB

** Mesurée par analyseur de spectre audio.*

Section VIDEO

Entrée (Sensibilité/Impédance)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vc-c/75 Ω
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
VCR/TAPE 1, LD → MONITOR ..... 5 Hz à 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit ..... 55 dB
Diaphonie ..... 55 dB

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

Section syntonisateur FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... Mono: 14,2 dBf, IHF (1,4 µV/75 Ω)
Seuil de sensibilité 50 dB ..... Mono: 20,2 dBf
Stéréo: 41,2 dBf
Rapport signal/bruit ..... Mono: 75 dB (à 85 dBf)
Stéréo: 71 dB (à 85 dBf)
Distorsion ..... Stéréo: 0,3 % (1 kHz)
Sélectivité alternée de canal ..... 67 dB (400 kHz)
Séparation stéréo ..... 35 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence ..... 30 Hz à 15 kHz ±1 dB
Entrée antenne ..... 75 Ω (asymétrique)

Section syntonisateur AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne boucle) ..... 300 µV/m
Sélectivité ..... 20 dB
Rapport signal/bruit ..... 53 dB
Antenne ..... Antenne à boucle

Divers

Alimentation ..... CA 220—230 Volts, 50/60 Hz
Consommation ..... 630 W
Dimensions ..... 420 (L) x 140,5 (H) x 349 (P) mm
Poids (sans l'emballage) ..... 8,3 kg

Pièces Fournies

Antenne FM 1
Antenne AM à boucle 1
Piles (format "AAA" (IEC R03/UM-4)) 2
Unité de télécommande 1
Mode d'emploi 1
Cordon d'alimentation 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerleistung (im Stereo-Modus)
Vorn ..... 50 W + 50 W (20 Hz — 20 kHz, 0,09 %, 8 Ω)
Dauerleistung (DIN)
Vorn ..... 80 W + 80 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Dauerleistung (Bei Anwendung der Surround-Betriebsart)
Nur die hinteren Lautsprecher werden angetrieben
..... 15 W + 15 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Die vorderen und mittleren Lautsprecher werden angetrieben
Vorn ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Mitte (nur bei DOLBY PRO LOGIC SURROUND)
..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Dynamikleistung (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 145 W/125 W/85 W
Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Phono-Aussteuerungsgrenze (Klirrfaktor 0,1 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 100 mV
Frequenzbereich
PHONO MM ..... 20 Hz — 20.000 Hz, ±0,5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 10 Hz — 100.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR/TAPE 1 REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Rauschabstand (IHF, kurzgeschlossen, A Netzwerk)
PHONO MM ..... 72 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 96 dB
Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO MM ..... 68/57 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 86/59 dB

Mit einem Audio-Spektrum-Analysator gemessen.

VIDEO-Teil

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequenzbereich
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rauschabstand ..... 55 dB
Einsteurung ..... 55 dB

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen, diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektenvernichtungssprays und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

UKW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz — 108 MHz
Nutz-Empfindlichkeit ..... Mono: 14,2 dBf, IHF (1,4 µV/75 Ω)
50 dB Geräuschberuhigung ..... Mono: 20,2 dBf
Stereo: 41,2 dBf
Rauschabstand ..... Mono: 75 dB (bei 85 dBf)
Stereo: 71 dB (bei 85 dBf)
Verzerrung ..... Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe ..... 67 dB (400 kHz)
Stereotrennung ..... 35 dB (1 kHz)
Frequenzbereich ..... 30 Hz — 15 kHz ±1 dB
Antenneneingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 531 kHz — 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 300 µV/m
Trennschärfe ..... 20 dB
Rauschabstand ..... 53 dB
Antenne ..... Rahmenantenne

Allgemeines

Netzspannung ..... Wechselstrom 220 — 230 Volt, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 630 W
Abmessungen ..... 420 (B) x 140,5 (H) x 349 (T) mm
Gewicht ..... 8,3 kg

Zubehör

FM-Antenne 1
AM-Rahmenantenne 1
Trockenbatterien
Standardgröße "AAA" (IEC R03/UM-4) 2
Fernbedienung 1
Bedienungsanleitung 1
Netzkabel 1

HINWEIS:
Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione dell'amplificatore

Uscita di corrente continua (nel modo stereo)
Anteriore ..... 50 W + 50 W (20 Hz a 20 kHz, 0,09 %, 8 Ω)
Uscita di corrente continua (DIN)
Anteriore ..... 80 W + 80 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Uscita di corrente continua (quando usate il modo surround)
Azionamento posteriore ..... 15 W + 15 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Azionamento anteriore e centrale
Anteriore ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Centrale (solo DOLBY PRO LOGIC SURROUND)
..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Emissione dinamica di potenza (2 Ω/4 Ω/8 Ω)
..... 145 W/125 W/85 W
Ingresso (sensibilità/impedenza)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Livello di sovraccarico phono (T.H.D. 0,1 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 100 mV
Risposta di frequenza
PHONO MM ..... 20 Hz a 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 10 Hz a 100.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Uscita (livello/impedenza)
VCR/TAPE 1 REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
Controllo del tono
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (IHF, corto circuito, rete A)
PHONO MM ..... 72 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 96 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN, uscita di corrente continua/50 mW)
PHONO MM ..... 68/57 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 86/59 dB

** **Misurato con un analizzatore di spettro audio.***

Sezione VIDEO

Ingresso (sensibilità/impedanza)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Uscita (livello/impedenza)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Risposta di frequenza
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz a 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto S/R ..... 55 dB
Crosstalk ..... 55 dB

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare pulitori o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile ..... Mono: 14,2 dBf, IHF (1,4 µV/75 Ω)
Sensibilità di attenuazione a 50 dB ..... Mono: 20,2 dBf
Stereo: 41,2 dBf
Rapporto S/R ..... Mono: 75 dB (a 85 dBf)
Stereo: 71 dB (a 85 dBf)
Distorsione ..... Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Selettività alternata dei canali ..... 67 dB (400 kHz)
Separazione stereo ..... 35 dB (1 kHz)
Risposta di frequenza ..... 30 Hz a 15 KHz ±1 dB
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω non bilanciato

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza ..... 531 MHz a 1.602 MHz
Sensibilità (IHF, antenna a telaio) ..... 300 µV/m
Selettività ..... 20 dB
Rapporto S/R ..... 53 dB
Antenna ..... Antenna a telaio

Generale

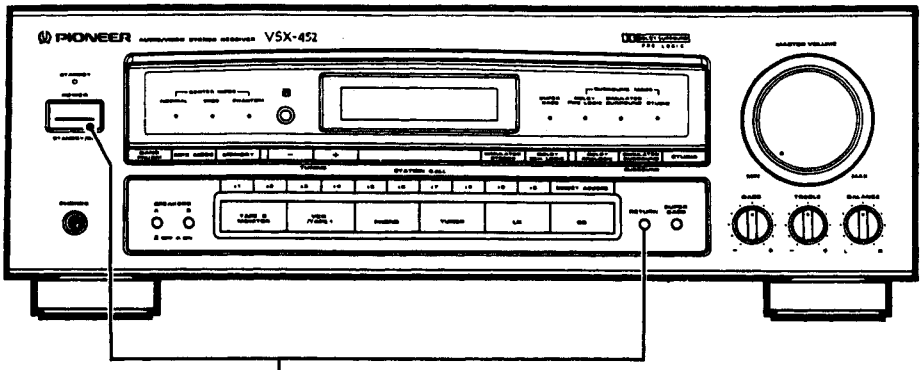
Alimentazione ..... CA 220—230 Volt, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 630 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 140,5 (A) x 349 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 8,3 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM 1
Antenna AM a telaio 1
Batterie a secco della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) 2
Telecomando 1
Instruzioni per l'uso 1
Filo di alimentazione 1

NOTA:
Le specificazioni e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.



Demonstration mode

- The demonstration mode is activated by turning on the power switch while holding down the RETURN button (from power standby condition). The demonstration will appear on the display.
- Press any other switch to cancel the demonstration.

Mode de démonstration

- Le mode de démonstration est activé en appuyant sur le commutateur d'alimentation tout en maintenant enfoncée la touche RETURN (à partir de l'état alimentation en attente). La démonstration apparaît sur l'affichage.
- Appuyer sur n'importe quelle autre touche pour annuler le mode de démonstration.

Demonstrations-Betriebsart

- Die Demonstrations-Betriebsart wird aktiviert, wenn sie den Netzschalter drehen, während Sie die Rückkehr-Taste (RETURN) gedrückthalten (aus dem Betriebsbereitschafts-Zustand heraus). Die Demonstration erscheint auf dem Display.
- Die Demonstrations-Betriebsart kann mit dem Druck auf eine beliebige Taste deaktiviert werden.

Modo di dimostrazione

- Il modo di dimostrazione viene attivato girando l'interruttore di accensione mantenendo premuto il tasto di ritorno (RETURN) (nella condizione di attesa accensione). La dimostrazione apparirà sul display.
- Premete un interruttore qualsiasi per cancellare questa funzione.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<ARE1273-A>